

**50<sup>e</sup>**  
Anniversaire

Notre hebdo... notre force locale !

**Husqvarna**

Obtenez plus  
cet automne !

137  
**\$299.95** Économisez 130\$

55 RANCHER  
**\$499.95** Économisez 230\$

Les prix annoncés incluent  
la lame de 16 pouces.



**Husqvarna**

Achetez une scie en promotion et  
recevez GRATUITEMENT L'ENSEMBLE  
CROWN HUSQVARNA

"Coffre, ensemble d'affûtage,  
casquette"

**Anatole  
Gagnon  
& Fils inc.**

Depuis 1972 Tél.: 449-4000

- Du lundi au vendredi  
de 8h à 18h  
Samedi de 9h à 12h

364, boul. Desjardins, Maniwaki

Vallée de la Gatineau  
L'espace  
des découvertes

Vous avez  
une nouvelle  
à nous  
communiquer ?  
Contactez-nous au  
**(819) 449-1725**



Geneviève Blais  
Pag.: 441-5681

Ou par courriel:

nouvelle@lagatineau.ca

Et par télécopieur: (819) 449-5108

# LA RÉGION S'UNIT POUR LE BOIS



**PIERRE RONDEAU**



**HECTOR LAFRANCE**

**PAGE 7**



**POINTE DES PÈRES**

Les détails liés au jardin forestier sont  
révévés.

Page 5

**LA PETITE SÉDUCTION**

Maniwaki  
se met  
en mode  
séduction.

Page 17



**ROUE DE FORTUNE**

Madame Johanne Richard de Messines  
gagne à la Roue de Fortune.

Page 13

**REGARDEZ BIEN !**

De superbes  
vedettes dans  
nos circulaires  
cette semaine  
à la page 6

meubles  
**branchaud**  
...L'Coq!

www.branchaud.qc.ca

52, Route 105, Maniwaki 449-2610

**TEMPÊTE DE SPÉCIAUX**

dans notre circulaire  
"Image et son"  
encartée au centre de ce journal



52, Route 105, Maniwaki 449-2610 Ž AMOS Ž GATINEAU Ž MANIWAKI Ž MONT-LAURIER Ž MONT-TREMBLANT Ž ROUYN-NORANDA Ž VAL D'OR



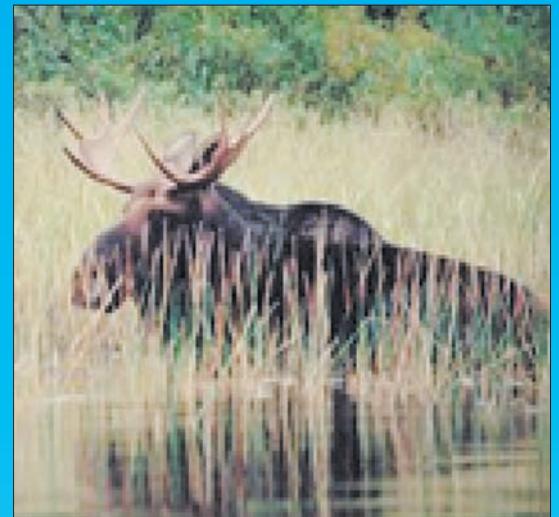
**Centre de formation professionnelle de la Vallée-de-la-Gatineau**  
211 rue Henri Bourassa  
Maniwaki (Québec) J9E 1E4  
Téléphone : (819) 449-7922 - Télécopieur : (819) 449-7235



**Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais**

**CFP VALLÉE-DE-LA-GATINEAU**

# Formation en OPÉRATION ET ENTRETIEN D'UN SITE RÉCRÉOTOURISTIQUE



La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais en collaboration avec le Centre local d'emploi de Maniwaki offrent au Centre de formation professionnelle de la Vallée-de-la-Gatineau, pour une 2<sup>e</sup> année, une formation aux personnes intéressées à réintégrer le marché du travail ou à réorienter leur carrière : *Opération et entretien d'un site récréotouristique.*

## Contenu de la formation

- ~ Métier et formation
- ~ Accompagnement des usagers
- ~ Gestion d'un poste d'accueil
- ~ Traitement des données sur support informatique
- ~ Travaux mineurs d'entretien et de réparation sur des véhicules légers
- ~ Travaux mineurs d'entretien et de réparation sur les équipements, les bâtiments et les infrastructures
- ~ Utilisation du matériel, l'outillage et l'équipement léger et motorisé et non motorisé
- ~ Assistance aux personnes en difficulté
- ~ Orientation et survie en forêt
- ~ Technique de chasse, de pêche et de piégeage
- ~ Application des règles de santé et de sécurité
- ~ Communication en milieu de travail
- ~ Utilisation du gaz propane
- ~ Service à la clientèle et communication en anglais



**Lieu de la formation : Maniwaki**

**Durée : 720 heures, 30 heures par semaine, du 30 octobre 2006 au 11 mai 2007.**

- Plusieurs accréditations reconnues telles Premiers soins, Croix-rouge, CSST et ASP construction
- Possibilité d'aide financière au participant pour la durée de la formation
- Seulement 15 places disponibles
- À la fin de la formation, une qualification sera émise par la CSHBO
- Pour information sur les conditions d'admission et pour les inscriptions contactez dès maintenant

**le CLE au 819-449-4284 poste 247.**

**Emploi Québec**  
Outaouais

**Service régional de la formation professionnelle en Outaouais**

# NOS VÉHICULES D'OCCASION SONT EN TRÈS BONNES CONDITIONS !

## Des Véhicules économiques



**2002 SUNFIRE**  
4 portes,  
4 cyl.,  
automatique,  
seulement  
42 068 km  
**Pour seulement**  
**52\$** par semaine

**9 495\$**

**Optimum**



**2002 SUNFIRE**  
2 portes,  
4 cyl.,  
automatique,  
air climatisé,  
73 872 km  
**Pour seulement**  
**52\$** par semaine

**9 295\$**

**Optimum**



**2003 SUNFIRE**  
4 portes,  
4 cyl.,  
automatique,  
66 926 km  
**Pour seulement**  
**56\$** par semaine

**9 995\$**

**Optimum**



**2002 GMC SONOMA**  
Club cab,  
2x4,  
automatique,  
air climatisé,  
73 323 km  
**Pour seulement**  
**76\$** par semaine

**13 895\$**

**Optimum**



**2005 SUNFIRE**  
4 cylindres,  
toute  
équipée,  
38 743 km  
**Pour seulement**  
**61\$** par semaine

**14 495\$**

**Optimum**



**2003 ALERO**  
4 cyl.,  
automatique,  
air climatisé,,  
65 778 km  
**Pour seulement**  
**59\$** par semaine

**10 895\$**

**Optimum**

## Des 4x4 pour l'hiver



**2003 GMC 4x4**  
4.8 litres,  
automatique,  
air climatisé,  
79 800 km  
**Pour seulement**  
**84\$** par semaine

**17 895\$**

**Optimum**



**2001 JIMMY**  
2 portes,  
4x4, V6,  
toute équipée,  
77 948 km  
**Pour seulement**  
**78\$** par semaine

**14 295\$**

**Optimum**



**2002 JIMMY**  
4x4,  
toute  
équipée  
60 824 km  
**Pour seulement**  
**80\$** par semaine

**14 595\$**

**Optimum**



**2002 CHEV. S-10**  
4x4, V6,  
automatique,  
air climatisé,  
73 816 km  
**Pour seulement**  
**96\$** par semaine

**17 595\$**

**Optimum**

## Le confort



**2005 IMPALA**  
V6,  
toute équipée,  
seulement  
26 527 km  
**Pour seulement**  
**78\$** par semaine

**18 495\$**

**Optimum**

**Optimum**

VÉHICULES D'OCCASION



- Une inspection en 150 points
- Garantie d'un manufacturier
- Possibilité d'échange (30 jours / 2 500 km)
- Assistance routière 24 heures
- Le tout certifié par General Motors

**449-1611**

*Venez voir nos  
véhicules usagés avec  
des paiements par  
semaine vraiment  
petits !!!*



**Manon**  
Représentante



**Brian**  
Représentant



**Tiger**  
Représentant



**Ginette**  
Directrice  
commerciale



**GENDRON AUTOS**

CERTIFIÉ  
ISO 9001-2000  
Système qualité

259 boul. Desjardins, Maniwaki 449-1611 Courriel: gendronautomobiles@gmcanada.com  
Heures d'affaires : lundi au vendredi, 8h à 17h30 • Jeudi soir, 18h à 21h • Ventes : vendredi 17h à 19h30

# Tout n'est pas noir dans la forêt

**Maniwaki - Tout n'est pas noir dans la forêt.** Certains projets de deuxième et troisième transformation du bois sont en cours de réalisation dans la région. C'est ce qu'a mentionné le conseiller forestier du Centre local de développement de la Vallée-de-la-Gatineau (CLD), Benoit Labrecque.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

«Actuellement, il y a une croyance populaire à savoir que la création d'entreprises de deuxième et troisième transformation dépend de l'octroi des contrats d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF) ou du marché primaire. C'est faux», a fait valoir Benoit Labrecque. Ce dernier a précisé que d'autres voies peuvent être empruntées afin de démarrer une entreprise forestière et bien réussir. «Il y a des projets en cours de réalisation qui concernent la deuxième et troisième transformation du bois. Les promoteurs pourront alors se procurer du bois sur le marché, soit ici ou ailleurs. Ouvrir une

entreprise de produits à valeur ajoutée n'est pas conditionnel à l'obtention de CAAF», a-t-il soutenu. Il est toutefois impossible d'obtenir plus de détails concernant les échéances, le type d'entreprises et les entrepreneurs concernés, car cela demeure sous les termes du secret professionnel.

«Il ne faut pas oublier que tout n'est pas noir dans la forêt. Il y a aussi des choses très positives. Il y a des projets intéressants en voie de réalisation en deuxième et troisième transformation, ce qui laisse présager un bel espoir pour la diversification économique», a fait valoir M. Labrecque.

Évidemment, le conseiller forestier ne nie pas que le secteur forestier est présentement en crise. Il estime qu'il y aura probablement d'autres pertes d'emplois, mais il est difficile de faire des estimations quant au nombre. «On ne connaît pas encore l'ampleur de la crise forestière et sa durée, mais la région ne va pas

fermer pour autant. On est en période de transition entre l'économie basée sur la première transformation et celle basée sur la deuxième et troisième transformation», a-t-il soutenu.

**Lauzon**

Malgré l'inquiétude que suscite l'entente survenue entre Lauzon et le gouvernement du Québec pour l'usine de Thurso, le CLD ne prend pas position dans ce dossier et estime avoir fait ce qu'il devait faire.

«Dans le dossier de Lauzon, nous avons donné l'expertise qu'on avait. Nous continuons dans notre mission première. Nous sommes là pour aider les gens à faire des choses, à développer des projets», a soutenu Benoit Labrecque.

Ce dernier a tout de même tenu à souligner que même si les CAAF de Lauzon et de Domtar restaient dans la région, cela ne signifierait pas pour autant que tous les emplois seraient main-

tenus. Il a indiqué que la problématique de la crise forestière est en développement et que c'est pour cela qu'il faut continuer à travailler afin de créer des emplois et d'améliorer la structure forestière.



Le conseiller forestier au CLD, Benoit Labrecque.

## Section Professionnelle



**Me Carole Joly LL.B., D.D.N.**  
Notaire  
182, Notre-Dame Maniwaki (Québec) J9E 2J5  
Tél.: (819) 449-6180  
Fax: (819) 449-3115  
Courriel : cjoly1@notarius.net

**Desjardins & Gauthier**  
Avocats - Lawyers  
Maniwaki: 224, Principale Sud.....449-6075  
Gatineau: 132, rue St-Raymond .....771-7415

139, boul. Desjardins Maniwaki, Qc J9E 2C9  
**François Langevin**  
Comptables agréés  
Téléphone (819) 449-5319  
Télécopieur (819) 449-6431

**Jean Trépanier**  
AVOCAT  
145, boul. Desjardins Maniwaki (Québec) J9E 2C9  
Téléphone : (819) 449-4231  
Télécopieur : (819) 449-2229

**Des conseils pour vous mener à bon port**  
**Dumoulin Ethier Lacroix**  
Société en nom collectif / Comptables agréés  
www.delconseil.com

<b>Mont-Laurier</b> 530, boul. Paquette, bureau 2 Mont-Laurier, Qc J5L 3W8 Tél.: (819) 623-3261 Téléc.: (819) 623-6801	<b>Maniwaki</b> 140, rue King Maniwaki, Qc J9E 2L3 Tél.: (819) 449-3571 Téléc.: (819) 449-0052	<b>La Pêche</b> 77-2, rue Principale Est La Pêche, Qc JOX 2W0 Tél.: (819) 456-4229 Téléc.: (819) 456-1303
--	--	---

**Denturologiste**  
Martin Cusson D.D.  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h sur rendez-vous soir et samedi  
**449-6073**  
137, Principale Sud, Maniwaki

**Serge Désilets D.D.**  
Denturologiste  
151-A, Commerciale, Maniwaki  
**449-6484**  
HEURES D'AFFAIRES  
• Du lundi au vendredi de 9h à 17h  
• Soir et samedi, sur rendez-vous

**Assurances Kelly et Associés**  
ASSURANCES GÉNÉRALES  
Gilles Beauseigle, C.D.A.Ass.  
Danielle Renaud, C.D.A.Ass.  
Anik Beauseigle, courtier d'assurance de dommages des particuliers et des entreprises  
Sylvie Roy, courtier d'assurance de dommages des particuliers et des entreprises  
7, Principale, Gracefield **Tél.: 463-2898**

**LEGAULT ROY**  
SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF  
Avocats - Barristers  
Me JONATHAN COULOMBE  
LL.L., M.B.A.  
143-A Principale sud, Maniwaki, Québec J9E 1Z8  
Tél. : 819-441-0202 - Télécopieur : 819-441-0303

## «Le bois doit rester dans la région» - Robert Coulombe

(G.B.) Maniwaki - Le maire de Maniwaki, Robert Coulombe, souhaite obtenir davantage d'informations sur l'entente d'approvisionnement formulée entre le ministère des Ressources naturelles et de la Faune et Lauzon Ressources Forestières, pour son usine de Thurso.

«Je n'ai pas eu de détails liés à l'octroi des contrats d'aménagement et d'approvisionnement forestier (CAAF). J'attends une réponse du bureau du ministère des Ressources naturelles et de la Faune», a indiqué le maire Coulombe. Ce dernier ne manifeste donc pas de colère ou d'animosité à l'endroit de l'entente puisqu'il n'a pas toutes les informations en main. Il soutient tout de même qu'il maintient la même position à ce sujet, soit que les CAAF de la région ne doivent pas être transférés à l'extérieur de la

région. Robert Coulombe avait d'ailleurs proposé, en avril, un format d'entente avec Lauzon, proposition qui avait obtenu l'appui de plusieurs maires de la MRC Vallée-de-la-Gatineau. Il demandait alors au ministre Pierre Corbeil de permettre à la MRC «de compléter les négociations avec Lauzon pour assurer à la région le CAAF de 63 900 mètres cubes rattachés à l'usine de Délage et celui de 50 000 mètres cubes rattachés à l'usine de Maniwaki». Lauzon, de son côté, recevrait le contrat d'aménagement forestier (CTAF), d'environ 50 000 mètres cubes, qui a été abandonné par la compagnie Commonwealth Plywood. Robert Coulombe préfère donc avoir toutes les informations en main afin de manifester sa position dans ce dossier.

**Century 21**  
IMMO/NORD  
Tél.: (819) 449-2173  
Fax: (819) 449-6131  
Courtier immobilier agréé  
1565, boul. de l'Avenir  
Bureau 120  
Laval (Québec) H7S 2N5  
Tél.: (819) 449-6410  
Sans frais: 1-877-588-6410  
DISPONIBLES 7 JOURS / 7 SOIRS SUR RENDEZ-VOUS  
Richard Bibaud Agent immobilier affilié

**Visitez-nous au www.jlarochelle.com**

<b>GRAND-REMOUS, CHEMIN DE LA MONTAGNE</b> Dans l'un des plus beaux secteurs, grande propriété 3+2cc., avec vue sur la rivière Gatineau. Cuisine récemment renouvée, plancher flottant au rez-de-chaussé, garage détaché <b>Prix : 89 500 \$</b>	<b>EGAN SUD - TERRAIN À CONSTRUIRE</b> Beau grand terrain à construire de 3.6 acres, très privé, à deux minutes de Maniwaki. <b>Taxes peu élevées !</b> <b>Prix : 38 000 \$</b>	<b>DÉLAGE-CH. STE-THÉRÈSE</b> Solide bungalow, 2 c.c., patio, garage attaché, entrée pavée, sous-sol partiellement aménagé <b>Secteur tranquille !</b> <b>Prix : 78 000 \$</b>	<b>MANIWAKI</b> À une fraction du prix d'un loyer, maison de 2 ch. à c., salon cuisine, grand terrain, remise. <b>Secteur tranquille !</b> <b>Prix réduit : 29 000 \$</b>
<b>MANIWAKI - RUE MONTCALM</b> Solide bungalow, 3 chambres à coucher, bois franc, grande cuisine, terrain 70' x 80', secteur paisible, très privé. <b>59 000 \$</b>	<b>MANIWAKI - RUE PÉRE-LAPORTE</b> Bungalow solide et confortable de 3 ch. à c., grande cuisine, salon avec lattes de bois franc, remise, patio, sous-sol de service, entretien exceptionnel. <b>Secteur très paisible !</b> <b>Prix : 95 000 \$</b>	<b>EGAN SUD</b> Beau terrain à construire 150' x 100', secteur résidentiel tranquille, taxes basses. <b>VENTE RAPIDE !</b>	<b>ON RECHERCHE</b> * À Maniwaki, maison 2 logis. ± 60 000\$. Libre rapidement. • Petit chalet 1cc à 30 min. max de Maniwaki ou de Délage. • Maison 3 c.c. sur grand terrain, garage serait un atout.
<b>MANIWAKI - RUE PRINCIPALE NORD</b> À distance de marche du centre-ville, confortable maison à étage, 3 ch. à c., portes et ferrures anciennes, sous-sol avec poêle à bois, grand terrain. <b>Prix : 45 000 \$</b>	<b>VILLAGE DE BLUE SEA</b> À distance de marche des commerces et de l'école, confortable bungalow de 3 ch. à c., chauffage électrique et à bois. Plusieurs rénovations récentes. <b>Il ne manque que la petite famille !</b> <b>PRIX RÉDUIT !!!</b>	<b>BASKATONG, POURVOIRIE RAINVILLE</b> Petit bijou de chalet entièrement meublé, impeccable int. et ext. Chaleureusement décoré, 2 ch. à c., salle à diner aire ouverte, salle de bain avec douche, patio, grand terrain sous bail annuel, plage. <b>Occupation rapide !</b>	<b>BORD DE L'EAU</b> Directement sur le lac Murray, beau grand terrain de 1.25 acres, 411 pi sur le lac, cert. de piquetage inclus. Cul-de-sac. <b>Très privé ! Prix : 32 000 \$</b>
<b>COMMEAUVILLE</b> Confortable propriété, 3 ch. à c. à l'étage, salon, salle à diner aire ouverte, lattes bois franc, sous-sol, non aménagé, chauffage central à l'huile, grand patio.	<b>Pour vente rapide - AUBAINE !</b> Située à Grand-Remous, bâtisse 140' x 50' approx., beaucoup, beaucoup de matériaux de construction à récupérer... et terrain commercial de 180' x 170' <b>PLUS...</b> 1 grand terrain boisé de 4.4 acres situé à l'intersection de la route 105 et la Transcanadienne. <b>LE TOUT : 39 500 \$</b>	<b>PRÈS DE CLOVA</b> Directement sur le lac des neiges, petit chalet 3 ch. à c., très bien aménagé, garage, remise, vendu complètement meublé. Un paradis de luxe pour amateurs de chasse et de pêche. <b>22 000 \$</b>	<b>PRIX RÉDUIT</b> Un petit domaine à quelques minutes du centre ville. Sur plus de 3 acres, part boisée, maison de 3 c.c., patio, piscine, remise-atelier.

# Présentation officielle du Jardin forestier

Maniwaki - Les principaux acteurs dans le projet «Jardin forestier de la Vallée-de-la-Gatineau» ont présenté officiellement les détails de ce projet de grande envergure. Les détails du Jardin, qui mettra en valeur le secteur de la Pointe des pères, à Maniwaki, ont été dévoilés le lundi 18 septembre dernier.

PAR FABIENNE LACHAPPELLE

C'est en 2002, lors d'une visite de la Pointe des pères, qu'est né le projet du Jardin forestier. Cherchant à valoriser le secteur et les infrastructures déjà en place comme le Centre d'interprétation de l'histoire de la protection des forêts contre le feu, le Château Logue, les sentiers pédestres, les passerelles, la promenade en bois, le terrain de golf et la Cité étudiante de la Haute-Gatineau (CÉHG), la Société d'aide au développement des collectivités (SADC) a invité différents partenaires pour établir les prémices du projet.

«Nous voulions bonifier l'aménage-



Le directeur général de la SADC, Pierre Monette, a dévoilé les détails du Jardin forestier Vallée-de-la-Gatineau.

ment de la Pointe des pères. Nous voulions aussi mettre en valeur la forêt de la Vallée-de-la-Gatineau. C'est ainsi qu'est né le projet du Jardin forestier de la Vallée-de-la-Gatineau», a expliqué le directeur général de la SADC, Pierre Monette.

Ainsi, quelques objectifs ont été identifiés pour faire de ce projet un succès. Tout d'abord, il devra permettre de découvrir la faune et la flore,

non pas seulement du secteur visé, mais de la forêt de la Vallée-de-la-Gatineau.

Ensuite, le projet devra servir de prétexte à présenter l'histoire de la région et des gens qui l'ont bâti en mettant en évidence la cohabitation des trois nations : francophone, anglophone et algonquienne.

Poussant plus loin, on a aussi voulu que le projet permette d'en connaître davantage sur certains phénomènes géomorphologiques spécifiques dont, notamment, la serre. Ainsi, les volets éducatifs, historiques, culturels et touristiques seront touchés par le projet.

«Ce projet permettra à la population locale, jeunes et moins jeunes, d'en apprendre plus sur leur milieu, agissant ainsi sur leur sentiment de fierté et d'appartenance à la Vallée-de-la-Gatineau, car bien que le projet soit physiquement dans la ville de Maniwaki, il fait souvent référence à d'autres portions du territoire», a affirmé M. Monette.

Le Jardin forestier sera un sentier d'interprétation avec 16 points d'informations. Deux sections seront mises en valeur. Premièrement, il sera question de l'érablière à tilleul. Cette section sera située à l'arrière de la CÉHG et sur le sentier récréatif de la Ville. Elle fera une reconstitution de la forêt régionale et permettra de faire une vitrine sur les éléments du territoire.

La deuxième section sera consacrée à l'herbier. Il y aura une exposition au Centre d'interprétation et un volet de la conservation de l'herbier à la polyvalente.

Les gens qui circuleront sur le sentier pourront apprendre sur l'histoire du quai du château, sur l'histoire des ponts couverts de la région, sur les forêts régionales et sur les pionniers de notre région, entre autres.

## Entente entre partenaires

Le Jardin forestier de la Vallée-de-la-Gatineau a été rendu possible grâce à la collaboration de trois partenaires importants. Ainsi, la SADC Vallée-de-la-Gatineau, la Ville de Maniwaki et la



Le président de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais, Daniel Moreau, le président de la SADC, André Galipeau, et le maire suppléant de Maniwaki, Jacques Cadieux, ont signé l'entente pour le Jardin forestier de la Vallée-de-la-Gatineau.

Commission scolaire des Hauts-bois-de-l'Outaouais (CSHBO) ont signé une entente pour assurer l'implantation, le suivi et l'entretien du site.

«Nous sommes bien contents du projet du Jardin forestier. Cela vient boucler notre sentier récréatif. Une partie, reliant les deux passerelles, sera aussi asphaltée. Nous voulons poursuivre l'embellissement de notre communauté pour offrir un environnement de qualité aux résidents, touristes et villégiateurs», a affirmé le maire suppléant de Maniwaki, Jacques Cadieux.

«Le sentier d'interprétation permettra à nos élèves de prendre conscience de la richesse, de la diversité et surtout de la fragilité du patrimoine naturel de notre région. Tout à fait en lien avec l'esprit du renouveau pédagogique, ce projet entraînera une responsabilisation et une réappropriation par les enfants de leur patrimoine naturel, culturel et historique», a ajouté Stéphane Rondeau de la CÉHG.

«Je désire remercier les partenaires pour leur implication dans l'éducation. Nos infrastructures sont en place pour la communauté et nous devons nous en servir», a indiqué le président de la CSHBO, Daniel Moreau.

«Aujourd'hui, c'est un grand jour. C'est le coup d'envoi de ce projet novateur qui sera très positif pour la

région», a renchéri le président de la SADC, André Galipeau.

Le coût total du projet est estimé à 382 000 \$. Déjà, par l'entremise du volet 2, 42 000 \$ a été versé au projet grâce à la MRC Vallée-de-la-Gatineau, à la Conférence régionale des élus et au ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs. «Avec cette annonce aujourd'hui, il nous sera plus facile de faire de la recherche de financement pour amasser les fonds nécessaires à la réalisation des autres points du projet», a précisé Pierre Monette.

L'échéancier fixé pour la réalisation du Jardin forestier de la Vallée-de-la-Gatineau est l'automne 2007. «Nous espérons la réalisation totale du projet le plus rapidement possible, mais la disponibilité de fonds nécessaires dictera la vitesse de réalisation du Jardin qui deviendra, nous l'espérons, un projet rassembleur et une fierté régionale», a conclu le directeur général de la SADC.

## Précision

Dans l'article «Le Centre d'interprétation présente sa dernière exposition» deux noms ont été omis dans la liste des artistes. Il s'agit de Line Gagnon et Céline Gagnon.



## Salle Gilles-Carle

181, RUE COMMERCIALE, MANIWAKI  
BILLETTERIE : 449-1651 poste 10 - INFO HORAIRE : 449-3066



### BON COP BAD COP

Samedi 23 septembre 20h  
Lundi 25 septembre 20h

### Films à venir...

La Ferme en folie  
La vie secrète des gens heureux  
Serpents à bord  
Le dernier baiser

### DiaBUZZlique, samedi 30 septembre à 20 h

Un spectacle acoustique combinant la musique et le conte...

Légendes de la  
chasse-galerie

En première partie :  
V'la l'bon vent!

Billets : 21 \$ (régulier)  
Avec Buzz cuivres farfelus



## ÉDITORIAL

# Se prendre en main

Enfin ! La région se prend en main et présente une volonté claire de s'unir et de faire valoir sa position haut et fort, en ce qui concerne le dossier de la forêt.

Le ministre des Ressources naturelles et de la Faune, Pierre Corbeil, a fait la sourde oreille vis-à-vis la position des maires dans le dossier Lauzon, à l'effet que le bois de la région devait rester dans la région. Malheureusement, tout porte à croire que M. Corbeil fera de même pour Domtar et acceptera le transfert du contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF) lié à l'usine de Grand-Remous vers les installations de Domtar situées à Matagami et Val d'Or. Le ministre a déjà montré sur quel pied il danse, alors il n'y a pas de temps à perdre.

Les maires ainsi que certaines personnes bien informées sur le dossier de la forêt lancent un cri du cœur à la population afin qu'ils appuient et participent aux moyens de pression. Bien qu'au moment de décrire ces lignes, la teneur de ces mouvements de protestation n'était pas encore connue, les gens de la Vallée-de-la-Gatineau auront vent des mesures entreprises dans un futur très rapproché.

Il est temps que la région soit claire et unanime envers le ministre. Il est temps que tous s'unissent afin de démontrer que les résidents de la Vallée-de-la-Gatineau tiennent à leurs ressources naturelles et vont tout faire pour maintenir le maximum d'emplois dans la région. Les prochains mois s'annoncent difficiles pour les entreprises de première transformation du bois, mais tout n'est pas encore joué. Il est encore possible, pour la région, de tirer son épingle du jeu et de faire valoir, haut et fort, sa position. Le ministre Pierre Corbeil ne pourra alors pas passer outre la volonté des Valgatinois. Ce dernier a déjà refusé de rencontrer les dignitaires de la région à deux reprises. Un troisième refus serait inacceptable. La population, les maires, tous doivent ramer dans le même sens. L'union fait la force, paraît-il...

La situation forestière est inquiétante et il faut assurément que les choses bougent. Il faut toutefois faire la part des choses. Il est prématuré de dire que «la région va fermer». Il y aura probablement des pertes d'emplois supplémentaires, surtout dans l'industrie de la première transformation, mais il ne faut pas oublier que les élus ont fait des efforts considérables afin de diversifier l'économie régionale. Plusieurs projets de deuxième et troisième transformation du bois sont sur la table et pourraient se

## PATRICIA PAQUIN SERA PRÉSENTE POUR «LA PETITE SÉDUCTION» À MANIWAKI



concrétiser prochainement. Cela ne suffira certainement pas à calmer le feu, mais cela démontre tout de même qu'il y a encore du positif dans la forêt.

La région, le secteur forestier, est en période de transition. Il y aura des hauts, et des bas, mais il y a fort à parier que la région s'en sortira la tête haute... si elle s'unit et embarque dans le train des moyens de pression.

Geneviève Blais

**DONNEZ VOTRE OPINION!** LA GATINEAU invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité régionale. LA GATINEAU ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et numéro de téléphone pour vous joindre durant la journée.

### Voici les circulaires encartées dans notre journal cette semaine !

	<b>Esthétique</b> Karine Bonicalzi		<b>M.S. PERFORMANCE PLUS</b>
	<b>PASAHIGAN HOME CENTER</b>		<b>MANIWAKI</b>
	<b>MARCHÉ OMNI</b> Épicerie Richard		<b>Familiprix MANIWAKI</b>
	<b>METRO BER-JAC</b>		<b>MICHEL LAFRENIÈRE</b>
	<b>J.B. LÉVESQUE GRAND-REMOUS</b>		<b>MANIWAKI</b>
	<b>ELECTRONIQUE INFORMATIQUE</b>		<b>A. GAUTHIER &amp; FILS</b>
	<b>GRACEFIELD</b>		<b>GRACEFIELD</b>

**GATINEAU** 185, boulevard Desjardins  
Maniwaki (Québec) J9E 2C9

Tél.: (819) 449-1725 - Téléc. (819) 449-5108  
Adresse électronique : hebdo@lagatineau.ca  
Nouvelles (courriels) : nouvelle@lagatineau.ca

Abonnement d'un an :  
Canada : 55 \$ + taxes / Autres : 95 \$ + taxes

#### PERSONNEL

**DIRECTRICE GÉNÉRALE** - Muguette Céré

**JOURNALISTES** - Fabienne Lachapelle  
- Geneviève Blais  
- Johanne Céré

**COORDONNATRICE/PUBLICISTE** - Claudette Grondin  
**SECRÉTAIRE-COMPTABLE** - Christiane Langevin  
**SECRÉTAIRE-PUBLICISTE** - Martin Aubin  
**INFOGRAPHES** - Carine Paquette

#### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Denis Moreau, *président*, **René Moreau & Fils**  
André Lapointe, *vice-prés.*, **Micheline Vaillancourt, dir.**  
**Métro Lapointe**, **Bijouterie 155**  
Denis Gendron, *sec.*, **Pierre Piché, dir.**  
**J.E. Gendron Auto**, **Pièces Piché Ltée**  
Sonny Constantineau, *dir.*, **André Benoit, dir.**  
**Le Living In**, **Clarica**

#### ACTIONNAIRES

Peter McConnery, rep. <b>McConnery Inc.</b>	Pierre Lavoie, rep. <b>Pneus Pierre Lavoie</b>	Maurice St-Amour, rep. <b>Thibault Électrique</b>	Muguette Céré, rep. <b>Immo Outaouais</b>
Ronald Cross, rep. <b>Chez Martineau</b>	Carole Joly & Louise Major <b>Notaires</b>	Luc Martel, rep. <b>Martel &amp; Fils (PRO)</b>	Marc Lachapelle, rep. <b>Homme d'affaires</b>
Jacques Gauvreau, rep. <b>Studio J.R. Gauvreau (CAMÉRA EXPERT)</b>	Luc Rousseau, rep. <b>Pouvoirie Luc Rousseau</b>	Denis Aubé <b>Homme d'affaires</b>	Pat Morgan, rep. <b>Clinique d'optométrie Iris</b>
Gilbert David, rep. <b>David T.V.</b>	Roland Lauriault, rep. <b>Imprimerie Maniwaki</b>	Alain Gravelle, rep. <b>Épicerie Gravelle Inc.</b>	Raynald Hamel, rep. <b>R. Hamel &amp; Fils</b>
Robert Coulombe, rep. <b>Coulombe &amp; Frères (LA SOURCE)</b>	Marc Vaillancourt, rep. <b>Climatisation Maniwaki</b>	Michel Clermont, rep. <b>Les Éditions A.V.G.</b>	Louis-Arthur Branchaud, rep. <b>Meubles Branchaud</b>
Gerry Baker, rep. <b>Restaurant Mikes</b>	Rhéal Baker <b>Homme d'affaires</b>	Jean-Guy Desjardins, rep. <b>Tigre Géant</b>	Oneil Grondin, rep. <b>Homme d'affaires</b>
Robert Morin, rep. <b>Club de golf Alfgonquin</b>	Luc Morin <b>Homme d'affaires</b>	Maurice Lévesque <b>Homme d'affaires</b>	Yves Cousineau, dir. <b>Serrurier Yves Cousineau</b> 3103-0604 Québec Inc.
Denyse Crête, rep. <b>Adonis</b>	François Brossard, rep. <b>Pharmacie Familiprix</b>	Luc Guy <b>Homme d'affaires</b>	
Hélène Lafleur	Claude Gauthier, rep. <b>A. Gauthier &amp; Fils (AXEP)</b>	Joanne Lachapelle, rep. <b>Notaire</b>	
André Robitaille, rep. <b>Vitrierie Maniwaki</b>			

OFFICE DE LA DISTRI... La Gatineau est publiée

**ODC** le vendredi par les  
Éditions La Gatineau  
Ltée au 185, boulevard  
Desjardins à Maniwaki. Elle est  
montée aux ateliers des Éditions La  
Gatineau à Maniwaki et est  
imprimée à l'Imprimerie  
Qualimax, 130, Adrien-  
Robert à Hull.

Représentation nationale :  
Montréal : (514) 866-3131  
Toronto : (416) 362-4488

Courrier de deuxième classe,  
enregistrement No 0535. Dépôt  
légal : Bibliothèque nationale du  
Québec Tirage 11 100 copies. La  
Gatineau est un membre certifié de  
l'Office de la distribution certifiée  
inc.

LES HEBDOS  
**SÉLECT**  
DU QUÉBEC INC.

# L'appui de la population est essentiel

Maniwaki - «La population doit embarquer dans les moyens de pression, car c'est leur participation qui va déterminer l'avenir de la région», a soutenu le président de l'Association des transporteurs de la Haute-Gatineau, Hector Lafrance.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

Il assure que les gens seront sollicités, dans un futur très rapproché, afin de soutenir les moyens de pression, qui seront bientôt déterminés, et ainsi obtenir l'écoute du gouvernement et des entreprises. «Il faut absolument que la population embarque, car sinon, c'est notre économie qui va s'en ressentir», a-t-il indiqué. Cette mobilisation du milieu a pour but de signifier au gouvernement que le contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF) de Domtar à Grand-Remous doit rester dans la région. «Tout porte à croire que le ministre va accepter le transfert du CAAF de Grand-Remous vers les usines Domtar de Matagami et Val d'Or, si rien n'est fait dans la région. Il a montré, avec le Lauzon, sur quel pied il danse», a fait valoir M. Lafrance.

Lauzon

Hector Lafrance avait mentionné aux élus de la région, en avril dernier, que le CAAF de Lauzon serait transféré vers Thurso s'ils

n'arrivaient pas à une position claire et formelle au nom de la région. Bien que les élus aient convoqué à plusieurs reprises le ministre des Ressources naturelles et de la Faune, Pierre Corbeil, pour discuter du dossier de la forêt, aucune rencontre avec les gens du milieu n'a encore eu lieu. «Je déplore le manque d'écoute de la part du ministre. Il a refusé de nous rencontrer et en plus il a donné notre héritage, notre bois, à Lauzon», a dénoncé le président de l'Association des transporteurs de la Haute-Gatineau.

De plus, M. Lafrance estime que «quatre millions \$ pour l'usine de Maniwaki, sur un projet de 19 millions \$, ce n'est pas la mer à boire». Il croit qu'il serait facile pour Lauzon de déménager les machines installées dans l'usine de Maniwaki vers une autre usine. «Ils ont fermé leur usine de Délage, leur usine de Maniwaki, on peut s'inquiéter pour celle qui reste», a-t-il indiqué.

Une solution est toutefois envisagée afin de tirer profit de l'entente survenue entre Lauzon et le gouvernement du Québec pour l'usine de Thurso. «Le CAAF attribué à Lauzon est situé sur le territoire 73. Ce qu'on demande à Lauzon, c'est que la région obtienne le droit de gérance de ce terri-

toire, pour Lauzon. Pour l'instant, ce sont des personnes de l'extérieur qui veillent sur tout. Nous, nous demandons à ce que ce soit des gens de la place qui s'occupent de la gestion de ce territoire-là», a fait valoir M. Lafrance. Cela prendra alors la forme d'une coopérative de travail forestier. Les moyens de pression pourraient donc aussi accentuer la pression sur Lauzon afin qu'il accepte cette proposition.

Avenir

«Si la région ne se prend pas en main, il n'y aura plus rien d'ici 2008. Il faut prendre une direction claire comme quoi on veut garder les CAAF ici et on veut sauver les emplois», a décrié Hector Lafrance. Ce dernier estime que si le CAAF de Domtar est transféré, Bowater et Louisiana Pacific en ressentiront les soubresauts, surtout que, selon lui, le ministre Corbeil va annoncer une réduction supplémentaire de la possibilité forestière de l'ordre de 15 à 20 %. «Si Bowater ferme, Louisiana Pacific va fermer aussi, car les



Le président de l'Association des transporteurs de la Haute-Gatineau, Hector Lafrance.

deux sont interreliées. Par exemple, si Bowater ferme, Louisiana Pacific n'aura plus d'endroits pour vendre les épinettes récoltées sur sa terre, et ainsi de suite», a-t-il expliqué.

Hector Lafrance a conclu en demandant la participation et l'appui de la population dans les démarches de pression qui seront exercées dans les prochaines semaines.

# Les maires reviennent à la charge

Gracefield- Les maires de la Vallée-de-la-Gatineau envisagent des moyens de pression afin de faire valoir les revendications et la position de la région dans le dossier de la forêt. C'est ce qui a été déclaré lors du conseil des maires du 19 septembre dernier.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

«Même si on a été unanimes, le gouvernement a fait à sa tête», a déploré le maire de Bois-Franc, Armand Hubert. Le conseil des maires martèle toujours la même position dans le dossier forestier: les contrats d'aménagement et d'approvisionnement forestier (CAAF) qui sont dans la région doivent demeurer dans la région. Les maires déplorent donc que le ministre des Ressources naturelles et de la Faune, Pierre Corbeil ait passé outre cette recommandation de la région et ait ainsi approuvé le transfert de 63 000 mètres cube de bois rattachés à l'ancienne usine Lauzon de Maniwaki, vers l'usine de Thurso. «Je crois que la ville de Maniwaki n'a pas été respectée dans cette démarche», a fait valoir le maire de Grand-Remous, Gérard Coulombe. Le maire de Low, Michael Francis, a partagé cet avis et a indiqué que «le gouvernement n'est pas à l'écoute des gens des régions».

Le conseil des maires a donc précisé qu'il développerait une stratégie afin de sensibiliser la population à ce qui se passe dans l'industrie du bois. Pour ce faire, des moyens de pression, dont la teneur sera dévoilée dans les prochains jours, seront mis en place dans

la Vallée-de-la-Gatineau. «Nous devons préparer quelque chose et faire un coup d'éclat», a fait valoir le préfet de la MRC Vallée-de-la-Gatineau, Pierre Rondeau.

Une lettre demandant une rencontre avec le ministre Corbeil sera aussi acheminée, encore une fois, à son bureau. «Nous avons demandé à deux reprises de rencontrer le ministre Corbeil, toujours en précisant qu'une telle rencontre était urgente. Nous avons seulement reçu des avis de réception à nos demandes, a indiqué le préfet. Il faut redemander une rencontre d'urgence afin

de souligner au ministre que nous sommes totalement contre le transfert de CAAF.»

Plusieurs personnes s'étaient déplacées pour assister à la séance du conseil. Denis Gendron a profité de la période de questions afin de faire valoir son opinion auprès des maires de la région. «Je suis très déçu que les décisions prises par le comité Action forêt ne

soient pas appliquées, a-t-il affirmé. Ça ne va pas bien et il faut faire quelque chose. Il faut se réveiller dans le dossier de Domtar et agir le plus rapidement possible. Il est temps que tout le monde se réveille.»

Les maires souhaitent donc avoir l'appui de la population dans leurs revendications et leurs moyens de pression.

## 2001 DODGE 4X4

4 PORTES, ROUGE **12 995\$**

**Marinier Auto**  
CHRYSLER Dodge Jeep  
MANIWAKI, QC  
Depuis 1977!

Tél: **449-1544**  
57, route 105, Maniwaki J9E 3A9

**Muguette Céré**  
Agent Immobilier Agréé  
**(819) 441-8171**  
**(819) 449-1244**  
Courriel : muguettecere@sympatico.ca

**L'expérience fait toute la différence**

**Situé secteur Comeauville, Maniwaki**  
Ancien dépanneur et boulangerie avec logis au 2e étage, 1575 pi<sup>2</sup> Situé au 444-446, rue de La Montagne, Maniwaki.  
Une occasion à ne pas manquer!

**Bungalow**  
Bungalow de deux chambres à coucher, grand garage isolé, situé au Centre-Ville.  
Soyez le premier à visiter!

**Jolie maisonnette**  
Jolie maisonnette de trois chambres à coucher, rénovée, serait idéale pour une petite famille.  
À qui la chance!

## Séances d'information

### MÉTIERS SEMI-SPÉCIALISÉS

Nous sommes actuellement en période de recrutement en vue de constituer la prochaine cohorte 2006-2007 pour le programme des métiers semi-spécialisés (menant à une Attestation de formation professionnelle) et nous vous avisons qu'il y aura deux séances d'information qui seront tenues aux dates et lieux suivants :

#### CENTRE NOTRE-DAME-DE-LA-DÉSERT

335, rue du Couvent, Maniwaki  
Mardi 3 octobre 2006, 13 h 00  
À la salle multimédia, local 236

#### CENTRE ST-JOSEPH

67, St-Joseph, Gracefield  
Jeudi 5 octobre 2006, 11 h 00  
Au sous-sol

#### Inscription

Suivant la séance d'information, le/la candidat(e) intéressé(e) doit obligatoirement participer à une rencontre individuelle avec la responsable du programme.

Afin de procéder à l'inscription, le/la participant(e) doit :

- ∫ déboursier les frais d'inscription (50,00\$ en octobre et 50,00\$ en janvier)
- ∫ posséder son certificat de naissance original
- ∫ posséder son dernier relevé de notes

Possibilité d'obtenir une aide financière d'Emploi Québec. Pour plus d'information ou pour s'inscrire, communiquez auprès de madame Josée Nault au 449-6644, poste 255 ou par courriel [jnault@cshbo.qc.ca](mailto:jnault@cshbo.qc.ca)

Début de la formation : fin octobre

### Établissement des Adultes

Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais  
335, rue du Couvent, Maniwaki (Québec) J9E 1H5  
Téléphone (819) 449-6644 Télécopieur (819) 449-1994



# LA GRANDE LIQUIDATION

**GM**  
Canada

## LES MEILLEURES OFFRES DE L'ÉTÉ !

**PONTIAC GRAND PRIX**



**PONTIAC G6**



Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat jusqu'à **48 MOIS** sur la plupart des modèles 2006<sup>1</sup>

**PONTIAC G5 PURSUIT**



**PONTIAC TORRENT**



**BUICK ALLURE**



**BUICK RENDEZVOUS**



**GMC SIERRA**

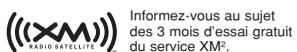


La Grande Liquidation tire à sa fin! C'est le moment ou jamais de profiter d'offres exceptionnelles à la location ou d'un taux d'intérêt de 0% jusqu'à 48 mois à l'achat de presque tous les modèles 2006.

**PASSEZ CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE ET ÉCONOMISEZ.**



Voyez comment GM se démarque.  
[gmcanada.com](http://gmcanada.com)



Informez-vous au sujet des 3 mois d'essai gratuit du service XM<sup>SM</sup>.



L'association des concessionnaires Pontiac-Buick-GMC suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2006. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat pour un terme allant de 48 à 60 mois selon le modèle sélectionné sur approbation de crédit de GMAC seulement (à l'exception des modèles GMC Sierra 1500 à cabine classique 1SA et 1SX). 2. Pour plus de renseignements, visitez [gm.xmradio.ca](http://gm.xmradio.ca). Le nom XM et ses logos sont des marques déposées de XM Satellite Radio Inc. <sup>SM</sup> Marque de commerce © 2005, Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Utilisée sous licence. Tous droits réservés. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incluant d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants ([primepourétudiants.ca](http://primepourétudiants.ca)), sauf pour la Pontiac Grand Prix, la Buick Allure et le Buick Rendezvous) et de GM Mobilité. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire participant, composez le 1 800 463-7493 ou visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com).

Besoin de bénévoles pour former les jeunes à la vie chrétienne, secteur Gracefield, Pointe-Confort et Blue Sea. Info.: 819-463-2857  
Raymonde

**C  
A  
R  
N  
E  
T**

**Voyages organisés :**

- Club Âge d'Or de Gracefield organise un voyage au Pomme à Constantin le 21 sept. Départ à 11h00 à la salle du Centre communautaire, réservez avant le 15 sept. Info.: 819-463-2027 ou 819-463-4947

- Club de l'Âge d'Or de Caymant Les porteurs de bonheur organise un voyage aux pommes à St-Eustache le 11 octobre. Réservez avant le 2 oct. au 819-463-4117/463-9950

- Club de l'Âge d'Or Assomption organise un voyage aux pommes le 27 septembre. Pour réservation 819-449-4036 ou 819-449-1657

**Tous les lundis :**

• Mise en forme, Les bons Vivants du 3e âge de Bouchette de 13h30 à 14h30 au centre municipale

• Club de l'Âge d'Or l'Assomption débute ses cours de dans à partir du 18 septembre à 13h30. Info.: 819-449-4063 ou 449-1657

**Tous les mardis :**

• P'tits mardi au local de l'Âge d'Or à l'école Laval de Ste-Thérèse. Info.: 819-449-6562

• Comité récréatif du Lac Long à Blue Sea, souper Whist Militaire à 19h30. Info.: 819-463-4607

• Club de l'Âge d'Or l'Assomption débute ses cours de dans à partir du 19 septembre à 19h00. Info.: 819-449-4063 ou 449-1657

**Tous les mercredis :**

• Club d'artisanat de Grand-Remous - À la salle Jean-Guy Prévost de Grand-Remous. Venez partager vos connaissances artisanales avec les autres. Infos : Alice 438-2081

• Le bingo Christ-Roi est bien vivant, mercredi 18h45, gros lot de 1 150\$

• Bingo à Gracefield, à 18h45, 3, rue de la Polyvalente.

• Le Centre récréatif et communautaire de Gracefield a maintenant un numéro de téléphone: 463-2397.

• Café Rencontre à tous les mercredis de 13h à 16h. Invité spécial.

• Club de l'Âge d'Or l'Assomption débute ses cours de dans à partir du 20 septembre à 19h00. Info.: 819-449-4063 ou 449-1657

**Tous les jeudis :**

• Club de l'Âge d'Or l'Assomption débute ses cours de dans à partir du 21 septembre à 13h30. Info.: 819-449-4063 ou 449-1657

• Club de l'Âge d'Or de la Haute-Gatineau (secteur Christ-Roi), petits bingo à partir du 28 septembre au sous-sol de l'église à 13h30

**Tous les premiers lundis du mois :**

• Groupe d'entraide - Syndrome de fatigue chronique / fibromyalgie. Rencontre au 153, Principale Nord, Maniwaki de 13h15 à 16h00. Infos : Suzanne Gauthier, infirmière. 449-2302

**23 SEPTEMBRE 2006**

- Tournoi de carte à la salle municipale de Délage de 13h00 à 16h30 suivi d'un méchoui. Info.: 819-449-6903

- Célébration de l'Eucharistie au Lac Blue Sea à 19h00, Réservez avant le 20 septembre au 819-463-4329

- La Messe aura lieu exceptionnellement à 16h30 à l'église Ste-Philomène. Pas de messe le dimanche à 11h00. Info.: 819-664-4909

- Club de l'Âge d'Or Haute-Gatineau Christ-Roi, 1ère soirée dansante à 19h30 à la salle Christ-Roi, suivi d'un goûter, élection dans la soirée. Info.: 819-449-3607

**24 SEPTEMBRE 2006**

- Messe à 9h30 pour souligner travail des bénévoles, suivi lunch au centre municipale de Bouchette.

**29 SEPTEMBRE 2006**

- 1ère rencontre Vie Montante à 16h00 à la salle de l'Âge d'Or Assomption. Info.: 819-441-3467 ou 819-441-1137

**30 SEPTEMBRE 2006**

- Annuel Harvest Turkey Supper at St-Patrick's Church at 6 p.m.

- Club de l'Âge d'Or de Ste-Thérèse, 1ère soirée dansante à 19h30, souper à 17h30 à l'école Laval. Info.: 819-449-6562 ou 819-449-2766

- Souper annuel à 18h00 au sous de l'église St-Patrick.

**01 OCTOBRE 2006**

- Célébration au cimetière de Bois-Franc à 12h00

- Club de l'Âge d'Or de Gracefield, soirée dansante à 19h00. Info.: 819-463-2027 ou 819-463-4947

# Sur les traces de Terry Fox

(G.B.) Kitigan Zibi - Plus de 55 personnes ont suivi les traces de Terry Fox et ont parcouru les rues de Kitigan Zibi et de Maniwaki, le 17 septembre dernier, pour la recherche sur le cancer.

«C'était la première marche Terry Fox dans la région depuis 2003 et nous avons amassé 3 567 \$. Nous sommes très satisfaits», a précisé Jaelle Deslauriers, membre du comité organisateur de la marche avec

Carole Whiteduck et Joyce McDougall.

Les marcheurs ont démontré leur soutien à la cause de la recherche sur le cancer, sous le soleil et avec le sourire. Ils portaient du Conseil tribal de la nation algonquine et avaient le choix entre trois parcours, soit un kilomètre, cinq kilomètres et dix kilomètres, en direction de Maniwaki. «Ça a très bien été. On a eu une belle température et tout le monde était content lorsqu'on a fait le barbecue sur l'heure du dîner », a fait valoir Mme Deslauriers.

**Recherche sur le cancer**

Les trois instigatrices de cette marche nationale à Maniwaki avaient jugé important de donner un second souffle à l'événement. «C'est une bonne cause et presque tout le monde connaît un parent, un ami, qui



La Marche Terry Fox a été une belle réussite.

est atteint du cancer. Ça rejoint vraiment tout le monde», a indiqué Jaelle Deslauriers. Cette dernière a d'ailleurs souligné que le comité organisateur a reçu plusieurs appuis afin de démarrer le tout, tant des commanditaires que des personnes bénévoles. Chose certaine, il est fort probable que l'expérience soit répétée l'an prochain.

**Diagnostic Cancer du poumon**  
Chance de survie...très peu élevée!

1 Tabac/La fumée secondaire  
2 La pollution atmosphérique  
3 L'hérédité  
4 L'exposition à certains produits chimiques

Plus de 22 700 Canadiens seront atteints d'un cancer du poumon cette année et seulement 3 400 d'entre eux y survivront! Au Québec, on estime à 7 100 le nombre de personnes qui seront diagnostiquées avec un cancer du poumon et 6 000 en décéderont.

Appuyez généreusement les programmes de sensibilisation, de prévention et de recherche de l'Association pulmonaire

L'ASSOCIATION PULMONAIRE Québec  
1 800 295-8111  
www.pq.poumon.ca

**ROYAL LEPAGE**  
VALLÉES DE L'OUTAOUAIS  
Courtier immobilier agréé

On ne vend pas ou n'achète pas un immeuble sur un coup de tête. Pour faire le meilleur choix, confiez-nous vos projets.

Confiez-nous vos projets.

## Bien conseillé. Mieux logé!

**Guy Ménard**  
Agent immobilier affilié  
Tél.: 449-0566  
1-866-465-1566  
Fax: 465-1434  
gmenard@xplornet.com

**Martin Beaulieu**  
Agent immobilier affilié  
Tél.: 449-0727  
1-866-465-1566  
Fax: 465-1434  
gmenard@xplornet.com

**MESSINES - SUPERBE**  
Joli bungalow high ranch, construit en 1997, 3 ch. à c., s.s. aménagé, 2 poêles à gaz, plancher en céramique, bois dur et flottant, grand patio en fibre de verre et aluminium, solarium de 80 p.c., construit dans un beau secteur résidentiel, sur terrain 1 1/2 acre et paysagé. Réf.: TNE730  
www.guymenard.com

<p><b>4 CHAMBRES</b></p> <p><b>MANIWAKI</b> Joli bungalow, beaucoup de rénovations, 4 ch. à c., 2 salles de bain, sous-sol part. aménagé, situé dans un secteur résidentiel, près des services, sur un terrain double avec garage de 14,6 x 22. Vendeur motivé. Réf.: DAN74 www.guymenard.com</p>	<p><b>AUBAINE</b></p> <p><b>MANIWAKI</b> Maison de 2 étages, 4 chambres à coucher, beaucoup de rénovations intérieures faites dans les dernières années. Vendeur très motivé. Réf.: LOW381. www.guymenard.com</p>	<p><b>BUNGALOW</b></p> <p><b>CAYAMANT</b> Joli maison de 3 chambres à coucher, sous-sol aménagé, situé près du village, construit en 1994. Aubaine. 70 000\$. Réf.: TAM410 www.guymenard.com</p>
<p><b>HIGH RANCH</b></p> <p><b>BLUE SEA</b> Joli bungalow, 3 ch. à c. dont une très grande avec bain en coin, grandes pièces, beaucoup de potentiel, grand garage avec remise, abri d'auto. Prix demandé: 139 000 \$. Réf.: LOR150 www.guymenard.com</p>	<p><b>COIN TRANQUILLE</b></p> <p><b>GRACEFIELD</b> Joli bungalow de 3 ch. à c., chambre des maîtres avec bain tourbillon, sous-sol aménagé, très bien décoré, terrain d'un acre aménagé et paysager, situé à 5 min. du village. Prix demandé: 159 900 \$. Réf.: NOR700 www.guymenard.com</p>	<p><b>IMMEUBLE COMMERCIAL</b></p> <p><b>MANIWAKI</b> Immeuble de 2 400 p.c. au r.d.c. et possibilité de faire 2 locaux et logis de 3 chambres à coucher à l'étage. Situé sur artère commerciale au centre-ville. Réf.: TON372 www.guymenard.com</p>
<p><b>FAITES VITE!</b></p> <p><b>DÉLAGE</b> Jolie maison, 3 ch. à c., très grand terrain de plus de 300 pi. de façade sur le chemin, garage attaché double et un autre grand garage sur le terrain. Prix : 124 500\$. Réf.: EHT600 www.guymenard.com</p>	<p><b>HAVER DE PAIX</b></p> <p><b>MESSINES</b> Magnifique maison de 3 cc, s.s. aménagé, piscine intérieure, terrain de près de 8 acres, très privé. Extérieur fini en brique, chauffage eau chaude radiant pour la maison et la piscine. Arbres matures sur l'ensemble du terrain. Prix 225 000\$. Réf.: TOP910. www.guymenard.com</p>	<p><b>MAISON CENTENAIRE</b></p> <p><b>MANIWAKI</b> Jolie 4 chambres à coucher, boiserie originale, beaucoup de cachet, sous-sol aménagé, garage, terrain double de près de 300 pi. de profond, près des services. Prix: 119 000 \$. Réf.: YOR560. www.guymenard.com</p>
<p><b>MESSINES</b></p> <p><b>LAC LACROIX</b> Jolin chalet 4 saisons sur petit lac tranquille, près de Maniwaki, 1 1/2 étage, tout fini en bois à l'intérieur et extérieur. Prix: 129 000 \$. Réf.: CAL240. www.guymenard.com</p>	<p><b>MAISON ANCIENNE</b></p> <p><b>KAZABAZUA</b> Jolie 2 étages dans le centre du village, à 10 min. du Mont Ste-Marie, 2 ch. à c., grand terrain plat, remise et garage. Prix : 85 000 \$. Réf.: 501053 www.guymenard.com</p>	<p><b>2 ETAGES</b></p> <p><b>GRACEFIELD</b> Grande maison de 4 chambres à coucher, située à proximité des Lac 31 Miles et Pémichangan, terrain de plus de 2 acres, installation septique et puits artésien récents. Prix demandé 99 000 \$. Réf.: IOP821 www.guymenard.com</p>

De nombreux immeubles à visiter : [www.guymenard.com](http://www.guymenard.com)

**S  
O  
C  
I  
A  
L**

# Les jeunes trotteurs en sol valgatinois

**Déléage-** Ils sont douze. Douze «jeunes trotteurs» âgés de 18 à 30 ans qui ont fait escale, pour une période de deux semaines, au Camp Le Terrier de Déléage, afin de lui redonner des airs de jeunesse.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

Après avoir passé trois semaines à Gatineau, où ils réparaient des vélos, les participants au projet Jeunes Trotteurs 2006 du Carrefour Jeunesse Emploi (CJE) de l'Outaouais ont pris le chemin de Déléage. Les toilettes, les chalets, les passerelles, les jeunes trotteurs n'ont pas chômé. «Les jeunes ont passé deux semaines, ici, à Déléage. Ils ont aidé à améliorer les infrastructures du Camp, a précisé un des deux accompagnateurs du groupe, Yann Barry. Après, ils iront dans le Pontiac.» Caroline Camiré, elle aussi accompagnatrice, a quant à elle souligné l'importance des apprentissages faits par le groupe. «Les jeunes apprennent beaucoup de choses, surtout dans les

travaux manuels, et apprennent à vivre en groupe», a-t-elle indiqué.

Des douze jeunes, deux proviennent de la Vallée-de-la-Gatineau, soit Marie-Pier Bélisle et Fanny Thibault-Audet. «Ça nous permet de faire de nouvelles expériences. Moi, je n'avais jamais vraiment fait de travaux manuels, donc j'apprends beaucoup. Ça nous permet aussi de visiter la région», a précisé Marie-Pier Bélisle, qui a commencé l'aventure il y a maintenant trois semaines. De son côté, Fanny Thibault-Audet s'est jointe au groupe au début de la semaine. Cette dernière apprécie aussi beaucoup son expérience, mais avoue qu'il n'est pas toujours évident de cohabiter, jour après jour, avec onze autres personnes. «C'est comme si, du jour au lendemain, on se retrouve avec un paquet de frères et sœurs. Il y a parfois de petites chicanes, mais tout se règle toujours et ça nous permet de développer des liens», a-t-elle indiqué.



Le Camp Le Terrier de Déléage.

Après avoir accompli divers travaux, ici et là, dans les différentes MRC de l'Outaouais, les participants au projet, ainsi que leurs deux accompagnateurs, se rendront au Costa Rica, pour un séjour de trois semaines. «C'est un échange interculturel. Ils vont aider une organisation non gouvernementale (ONG) qui œuvre en agrotourisme à élaborer des techniques de développement



Les participants au projet Jeunes Trotteurs 2006

durable», a soutenu Yann Barry. Évidemment, les jeunes ont bien hâte de se rendre dans ce pays situé en Amérique centrale. «Nous allons rester dans des familles au Costa Rica et nous allons faire de l'aide humanitaire. Ça va être un beau voyage et c'est certain que ça a influencé un peu mon choix de participer au projet», a soutenu Marie-Pier Bélisle. Elle a aussi indiqué que le groupe suit des cours d'initiation à l'espagnol, à raison d'un cours par semaine. Cet échange sera possible grâce à la collaboration de l'Office Québec-Amériques pour la jeunesse (OQAJ), la Table Jeunesse Outaouais et Services Canada.

Le projet Jeunes Trotteurs 2006 poursuit un objectif bien précis: inciter les jeunes à retourner à l'école, ou sur le marché du travail. «Certains ont un profil éloigné du marché du travail et ce projet leur permet d'acquérir une certaine base de discipline. Ils apprennent beaucoup de choses avec le projet», a souligné Yann Barry. C'est le cas de Mike DeGagné, de Hull, qui voit en cette expérience une bonne façon de «changer de vie».

«Ça faisait six mois que je n'avais pas travaillé et j'avais toujours voulu faire partie d'un groupe semblable, a-t-il fait valoir. J'adore le voyage et on fait des ateliers dans lesquels je n'avais aucune expérience. Ça m'aide à me réorienter.»

L'aventure Jeunes Trotteurs est un projet-pilote d'une durée de 17 semaines.

### Camp Le Terrier

Le secrétaire-trésorier du Camp Le Terrier, Paul Montpetit, se dit bien heureux du travail fait par les jeunes lors de leur séjour. «Ils ont fait beaucoup de choses et pour les remercier de leur travail, nous allons leur remettre un certificat de reconnaissance», a-t-il précisé. Il estime que leur travail a permis de bien améliorer le Camp, même s'il reste encore des choses à faire. «Il reste à terminer le théâtre et à faire d'autres travaux comme cela. Il faudra investir encore près de 60 000 \$ pour le Camp», a-t-il indiqué. Cet été, près de 130 jeunes se sont déplacées aux installations situées aux abords du lac Achigan à Déléage.

## CLINIQUE

# Dr ROBERT LAROCQUE

Omnipraticien

ÉPILATION AU LASER • TRAITEMENT DE VARICES

- Couperose
- Évaluation
- Carte d'assurances maladie

508, de la Madone  
Mont-Laurier

(819) 623-3396 (#237)

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ  
CANADIENNE DE PHLÉBOLOGIE

**LASER**  
1-866-321-3409

**Prochain bureau :**  
**5 et 6 septembre 2006**

## Une femme décède dans un accident

(F.L.) Grand-Remous - Une femme est décédée lors d'un accident de la route, survenu le 15 septembre dernier, à 18 h 50. L'accident a eu lieu sur la route 117, au nord de Grand-Remous.

C'est un homme de 35 ans, de Grand-Remous, qui conduisait un camion Ford, qui a traversé la ligne médiane, pour des raisons toujours inconnues, et qui a percuté une voiture, une Mazda protégée, qui circulait en sens inverse.

La passagère, de la Mazda, Véronique Provost, 29 ans de Saint-Colomban, est décédée à la suite de ses blessures. Le conducteur, de la Mazda, a été blessé grièvement. Au moment de mettre sous presse, il reposait dans un état critique, mais on ne craignait pas pour sa vie.

Pour ce qui est du conducteur du camion, il a subi des blessures mineures. Il a été transporté au Centre hospitalier de Mont-Laurier pour traiter ses blessures.

Un prélèvement sanguin a aussi été effectué puisque la Sûreté du Québec croit que l'alcool serait en cause. L'enquête se poursuit.

## Les Autos de la Haute Gatineau

# Ramassage de vieilles voitures

Payons de **0\$ à 100\$** / la voiture

**Maurice Grondin**  
**Lucille Gousineau**

**960, Route 105 Nord  
Gracefield, PQ.**  
**Tél.: (819) 463-2516**  
**Fax: (819) 463-4122**

## UNE SORTIE ÉDUCATIVE POUR FÊTER LA RENTRÉE ET CLÔTURER LE 25<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DU CPE LA BOTTINE DE MANIWAKI.

MANIWAKI- Le vendredi 15 septembre dernier, les enfants fréquentant le centre de la petite enfance (CPE) La Bottine de Maniwaki ont fêté la rentrée 2006. Pour l'occasion, ils se sont rendus au Centre d'interprétation du cerf de Virginie à Ste-Thérèse de la Gatineau.

Les enfants ont pu y admirer et flatter les cerfs en captivité et leur offrir des morceaux de pommes. Les jeunes ont pu apprécié aussi les danses effectuées par Seablue, Griffon et Sissi (les trois cerfs). Un pique-nique sur les lieux venait clôturer la fête de la rentrée.

Il est aussi important de souligner que cette sortie éducative clôturait également les festivités du 25e anniversaire du CPE. En effet, la Bottine a célébré, tout au long de l'année ses 25 ans. Au printemps, un tintamarre avait été organisé au centre-ville et la fête s'était poursuivie au centre. Un quart de siècle s'est passé, une page s'est tournée mais l'histoire d'amour n'est pas terminée car le CPE La Bottine poursuit son chemin main dans la main avec les enfants d'aujourd'hui et de demain.

# Le CLD dévoile son plan d'action forêt 2006-2007-2008

Maniwaki - Le Centre local de développement de la Vallée-de-la-Gatineau (CLD) a élaboré ses grandes priorités de travail liées à l'industrie forestière, pour les trois prochaines années. Ces pistes apparaissent dans le plan d'action forêt 2006-2007-2008 du CLD.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

Le régime forestier est le premier item touché par ces pistes d'action. «Plusieurs éléments ne vont pas bien. Entre autres choses, on pense à la baisse de la qualité des arbres feuillus étant donné la mauvaise gestion de la ressource depuis les années 1900», a souligné le conseiller forestier au CLD, Benoit Labrecque. Ce dernier souhaite donc persévérer dans ses efforts d'amélioration de la gestion de la forêt et d'accroissement de la performance de la sylviculture. «Nous allons continuer d'appuyer

Maniwaki. «Il y a peu d'informations disponibles sur la forêt feuillue pour les étudiants en génie forestier. Nous tentons donc d'établir un partenariat avec l'Université du Québec en Outaouais (UQO), l'Université Laval de Québec et l'Institut québécois d'aménagement de la forêt feuillue (IQAFF) afin de donner aux finissants une formation, une immersion afin d'expliquer comment aménager la forêt feuillue, ici même, à Maniwaki», a précisé M. Labrecque. Il travaille aussi à faire venir ici le Centre de recherche sur la valeur ajoutée, qui est déjà présent ailleurs dans l'Outaouais. Des liens pourraient aussi être établis entre la région et l'IQAFF afin d'inciter cette instance à être plus présente dans les régions.

Étant donné que la Loi sur les forêts devrait être modifiée sous peu, le CLD souhaite inciter les acteurs d'ici à participer à l'élaboration de la loi. Il espère que la Vallée-de-la-Gatineau sera représentée sur ces tables de discussions. Les intervenants de la région seront aussi mis au fait de la certification forestière. «La région est très en retard en ce qui concerne la certification forestière, par rapport au reste du Québec et du monde. Un territoire est certifié lorsqu'il est garanti qu'une bonne gestion de la forêt y est effectuée, toujours dans la perspective de développement durable» a précisé Benoit Labrecque.

Développer l'entrepreneuriat dans la région est aussi une priorité ciblée par le CLD. Afin de mettre l'expertise à la disposition des entrepreneurs, un site web est présentement en construction. Il sera

accessible à partir de la page d'accueil du CLD et les utilisateurs d'Internet pourront y retrouver un portrait forestier régional, les opportunités d'affaires, les entreprises et les produits fabriqués dans la région. Benoit Labrecque continuera aussi à partager son expertise avec les gens du milieu et des efforts seront maintenus afin de rendre disponible des mètres cube de bois pour les entreprises.

L'établissement d'incubateur pour les entreprises de deuxième et troisième transformation du bois est aussi un projet qui est dans l'air et qui serait important de réaliser, selon M. Labrecque. Le CLD continuera aussi à repérer les produits en développement qui présentent une opportunité d'affaires. «Développer une filière design serait une bonne façon pour la région de se distinguer et d'accroître sa production de produits à valeur ajoutée», a souligné le conseiller forestier. Ainsi, les produits confectionnés prendraient de la valeur étant donné leur apparence. «Ce serait un bon moyen de se prémunir contre l'expertise des autres pays et de garantir des emplois dans la région, a soutenu Benoit Labrecque. Ça ne donne pas grand-chose d'avoir beaucoup de bois à notre disposition si on ne vend pas de produits.»

Le CLD a aussi ciblé, dans ses priorités, le



Vue de la Vallée-de-la-Gatineau.

secteur de la diversification de la structure industrielle de la foresterie. Il est ici question de la structure d'investissement collectif qui revient au menu du Comité Action forêt depuis déjà quelques mois. «Nous avons déjà entamé des démarches dans ce dossier. Nous travaillons là-dessus et probablement que nous allons pouvoir le proposer à la MRC cet automne», a indiqué M. Labrecque. Le CLD recommandera ainsi à la MRC d'adopter un plan stratégique qui devrait amener la région à se doter d'une politique de développement qui permettra de prendre les meilleures décisions quant à l'octroi des fonds.

Les efforts de sensibilisation sur les nouvelles tendances du marché seront aussi poursuivis, tout comme le développement d'une stratégie pour accroissement concurrentiel et le développement stratégique MRC/région.



les démarches qui vont se faire en ce qui concerne l'application de pratiques sylvicoles alternatives pour l'aménagement des forêts feuillues. Nous allons aussi continuer à participer aux réflexions et à collaborer avec les intervenants du milieu afin d'améliorer les méthodes de gestion de la forêt», a-t-il soutenu.

Les efforts de recherche et de développement pour la forêt feuillue seront aussi encouragés par le CLD. L'idée est d'ailleurs lancée de mettre en place un centre de qualification du feuillu à

**AVEC  
LA FORMATION  
À DISTANCE,**  
*c'est vous  
qui choisissez!*

**les cours...  
l'horaire...  
le lieu ...  
la durée  
de vos études !**

Grâce à la formation à distance de niveau secondaire, les adultes ont accès facilement à tous les cours de formation générale et à certains cours de formation professionnelle.

Communiquez avec  
le Service de formation à distance  
de la commission scolaire de votre région :

**COMMISSION SCOLAIRE  
DES DRAVEURS**  
**819 503-8087**  
**1 800 561-9171**

**sofAD** Une production de la Société de formation à distance des commissions scolaires du Québec.

## LA PRÉVENTION

Nous vivons présentement des températures automnales désagréables, beaucoup de pluie, de vents et de froid. Donc, on doit faire attention à nos bâtiments et le plus important est de faire de la prévention.

C'est-à-dire vérifier la toiture de nos maisons, si les bardeaux d'asphalte ou autres recouvrement défectueux, sont ondulés ou soulevés un peu ou âgés de plus de 20 ans, il est essentiel de les remplacer parce que votre assureur peut refuser de payer une réclamation due à la détérioration normale de votre toit.

Aussi, il faut faire la vérification des dalles autour de la maison pour avoir une bonne évacuation de l'eau.

S'assurer d'une bonne distance entre vos propriétés et des arbres qui pourraient suite au vent venir tomber sur le toit de la maison, remise ou garage; cela évitera de fâcheux événements qui pourraient être très graves.

La prévention est la meilleure assurance.



**Assurances**

**Kelly & Associés**

7, Principale, Gracefield **Tél.: 463-2898**



*Vous servir est un privilège !*



# Une deuxième chance de réussir dans la vie

Maniwaki - Réintégrer le marché du travail ou retourner aux études n'est pas chose facile lorsqu'on gère une famille monoparentale ou recomposée. Cela est toutefois possible et l'aide est disponible pour qui désire s'en sortir et donner un second souffle à sa vie.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

Plusieurs femmes ont bénéficié, au cours des huit dernières années, de la formation «Vers la réussite» mise en place par l'Association des familles monoparentales et recomposées de l'Outaouais et financée par le Centre local de développement de la Vallée-de-la-Gatineau (CLD). Rosanne Régimbald, de Maniwaki, a participé à cette formation qui lui a permis de reprendre confiance en elle et de réintégrer le marché du travail. «C'est comme une deuxième chance, une manière d'améliorer sa vie. Je n'aurais jamais pensé que ça aurait pu me changer autant que cela», a-t-elle souligné.

Accompagnée de dix autres femmes, Mme Régimbald a participé aux activités et aux réflexions proposées dans le cadre du programme,

quatre jours par semaine, durant douze semaines. «C'est comme un travail. Les filles viennent et ça les aide à gérer leur temps. On fait plusieurs exercices qui permettent de développer l'estime de soi, la communication et la gestion du stress et de la colère. On leur montre aussi comment faire un budget et déterminer leurs priorités», a précisé la formatrice, Josée Carle. Plusieurs sujets sont alors abordés et des liens sont vite créés entre les participantes. «Ça permet de rencontrer du nouveau monde et de casser la gêne. On reprend confiance et ça motive à faire des démarches afin de faire quelque chose qu'on aime dans la vie», a fait valoir Rosanne Régimbald.

Les différents services offerts dans la Vallée-de-la-Gatineau sont d'ailleurs présentés aux participantes afin de leur montrer tout ce qui est à leur portée. Josée Carle a assuré que le but premier de ce programme est d'aider les femmes monoparentales ou qui vivent en familles recomposées de réintégrer le marché du travail ou de retourner aux études.

Une première étape en ce sens est

la réalisation d'un projet en lien avec la communauté. «Nous, nous avons offert une journée spéciale aux résidents du Foyer Père Guinard. Nous leur avons proposé différentes activités de bricolage et il y a eu, en après-midi, un bingo, a souligné Rosanne Régimbald.

Pour arriver à réaliser cela, il a fallu faire des démarches et trouver des commanditaires. C'est vraiment une grande fierté.»

Les femmes de Grand-Remous à Gracefield sont invitées à participer



La formatrice, Josée Carle, et la participante, Rosanne Régimbald. Cette dernière a décroché un emploi au Subway de Maniwaki.

au programme. «C'est totalement gratuit, car les femmes bénéficient d'une aide financière pour les frais de garde et de transport», a précisé Josée Carle. La prochaine session débutera le 2 octobre à Maniwaki.

## CANNABIS

# La journée d'éradication porte fruit

(G.B.) Maniwaki - Sept perquisitions de marijuanas ont été effectuées dans la Vallée-de-la-Gatineau, dans le

cadre de la journée d'éradication provinciale du programme Cisaille, qui s'est déroulée le 13 septembre dernier.

Des perquisitions ont été faites à Délage, Aumond, Grand-Remous, Bois-Franc, Montcerf-Lytton et dans la Zec Bras Coupé Désert, pour un total de 362 plants de cannabis saisis. Deux arrestations ont alors été effectuées et un dossier est toujours en enquête. Une arrestation supplé-

mentaire pourrait suivre.

Dans l'ensemble de l'Outaouais, 10 813 plants et environ 25 kilogrammes de marijuana en vrac ont été saisis. Pour illustrer l'importance de ces perquisitions, la Sûreté du Québec a souligné que 100 plants de cannabis peuvent alimenter une polyvalente de 1 000 étudiants pour une période d'environ deux mois.

Une cinquantaine de policiers ont pris part à cette opération, ce qui a permis l'arrestation de huit hommes, dans des plantations. Six arrestations supplémentaires pourraient survenir étant donné que des gens prenant la fuite ont été vus dans certaines plantations. Deux armes ont également été saisies.

L'an dernier, cette vaste opération avait permis de saisir 3 850 plants de marijuana.

# 538 plants saisis dans la Forêt de l'Aigle

(F.L.) Cayamant - La Sûreté du Québec de la Vallée-de-la-Gatineau a procédé à une perquisition de plants de marijuana. Ce sont 538 plants d'une valeur de 807 000 \$.

La saisie a eu lieu, le vendredi 15 septembre dernier. «Les plants étaient situés dans un endroit difficile d'accès dans la Forêt de l'Aigle. La plantation était située près de la rivière de l'Aigle. Les autorités ne détiennent aucun suspect dans cette affaire.

**2002 NEON SILVER**

4 PORTES **7295\$**

**Marinier Auto**  
 MANIWAKI, QC  
 Depuis 1977!

Tél: 449-1544  
 57, route 105,  
 Maniwaki  
 J9E 3A9

**UNE ANNONCE PLACÉE  
DANS CET HEBDO EST BASÉE  
SUR UNE DISTRIBUTION  
VÉRIFIÉE**

PAR **Deloitte** • [www.ODCINC.CA](http://www.ODCINC.CA)

**Buanderie Centre-Ville**

**Nouveau**

Nous vous offrons maintenant des laveuses commerciales pour les gros travaux!  
Et une machine à monnaie

**Tél.: 819-334-0705**  
216, rue Commerciale, Maniwaki

**Le Club de Curling de la Vallée-de-la-Gatineau est fier de vous annoncer que la saison 2006-2007 débutera le lundi 2 octobre 2006 à 18h.**

Si vous êtes intéressé(e)s à participer, ou curieux de voir c'est quoi le curling, venez nous voir à l'aréna de Maniwaki le 2 octobre, et il nous fera plaisir de vous introduire au sport de curling.

Pour ceux et celles qui désirent s'inscrire pour la nouvelle saison, s.v.p. communiquer avec M. Marcel Guilbeault au (819) 449-4707.

*Merci, et au plaisir de vous voir!*

## La région aura sa coopérative de travail forestier

(G.B.) Maniwaki - Les premières étapes sont enclenchées afin de mettre sur pied une coopérative de travail forestier dans la Vallée-de-la-Gatineau.

Cette initiative a été soulevée lors de la dernière rencontre du comité action forêt, le 13 septembre dernier. Le Centre local de développement de la Vallée-de-la-Gatineau (CLD) agira comme aide technique dans ce projet. «La coopérative assurera le rôle de

contracteur général afin de faire la récolte et le transport du bois», a précisé le conseiller forestier au CLD, Benoit Labrecque. Le président de l'Association des transporteurs de bois de la Haute-Gatineau, Hector Lafrance, a précisé que cette coopérative pourrait assumer tous les rôles liés à la gestion du territoire, soit le territoire 73 qui a été transféré à Lauzon. «Lauzon a toujours tenu la même position à

l'effet qu'il était pour privilégier l'embauche d'entrepreneurs locaux pour ses divers travaux de transport ou de récolte. En d'autres mots, si deux entrepreneurs à compétence égale et au coût similaire soumissionnent, un certain favoritisme sera exercé envers la personne qui provient de la région», a précisé M. Labrecque. La coopérative de travail forestier deviendrait alors un atout considérable pour la région.

Plusieurs démarches doivent toutefois être entreprises afin qu'une telle instance voit le jour dans la région. «Il y a un désir de création d'une coopérative. Pour l'instant, nous sommes à la première étape, la période de réflexion. Il faudra aussi élaborer un plan d'affaires», a indiqué Benoit Labrecque. M. Lafrance a assuré que si tout va comme prévu dans ce dossier, «ça va aller vite».

## 25 000 \$ pour Johanne Richard

(G.B.) Messines - Johanne Richard de Messines a eu l'honneur, le 21 septembre dernier, de tourner la Roue de Fortune, ce qui lui a permis de remporter 25 000 \$.

Une centaine de personnes étaient rassemblées pour l'occasion devant le Dépanneur Messines, endroit où Mme Richard avait acheté son billet gagnant le

12 septembre dernier. Tous attendaient avec impatience le grand moment. C'est entourée de ses proches et assistée par l'animateur Yves Corbeil que Johanne Richard a finalement fait tourner la roue chanceuse. «Je n'en reviens pas. Je suis très contente. Je vais en profiter pour prendre des vacances dans les Laurentides et je vais certainement gâter mes proches», a fait valoir l'heureuse gagnante.

Cette dernière a d'ailleurs dû patienter quelques instants étant donné que l'équipe de tournage de l'émission Roue de Fortune Chez Vous est arrivée avec du retard. Il fallait la voir sauter de joie à la vue des camions de tournage... L'équipe de douze techniciens a alors pris le temps de mettre la roue en place pendant qu'Yves Corbeil prenait soin d'animer la foule. Les gens

présents se sont pliés avec joie aux demandes du réalisateur, et c'est avec beaucoup d'entrain et de ferveur qu'ils ont encouragé Mme Richard. Cette dernière est la 64e gagnante de la Roue de Fortune Chez Vous

de cette année.

L'émission sera diffusée sur les ondes de TQS le mardi 26 septembre prochain à 18 h 25. Le tout sera présenté en rediffusion le mercredi 27 septembre à 8 h 45.



Johanne Richard est bien heureuse d'avoir gagné 25 000 \$. On la voit ici, en compagnie d'Yves Corbeil, attendant que la balle se pose.

### Chasseurs, sachez chasser au chaud !

Cet automne partir du bon pied est synonyme de «Chaussures Lapointe»

Ultra Dry

Water proof 100%

Irish Setter

192, Notre-Dame  
Maniwaki Tél.: 449-3200  
Carte Sears acceptée

Venez vous procurer votre catalogue Sears de Noël

**LAPOINTE**

## AMATEUR DE GIBIER - NOUVEAU !

# La p'tite maison du gibier



- Agneau
- Autruche
- Biche
- Bison
- Caille
- Canard
- Caribou
- Cerf rouge
- Wapiti
- Poulet cornouaille
- Faisan

- Lapin
- Lièvre
- Oie
- Perdrix
- Pintade
- Ailes de poulet
- Fruits de mer
- Sanglier
- Pâté et terrine
- Saucisse

Beaucoup de choix sur commande : pigeon, poulet de grain et encore plus...

### Heures d'ouverture :

Mercredi de 9h à 17h  
Jeudi de 9h à 20h  
Vendredi de 9h à 20h  
Samedi de 9h à 17h

Ouvert à tous les commerçants et particuliers, nous vendons à la caisse ou en petite quantité.

11, rue Lacroix, Gracefield Tél.: (819) 463-2461 / Fax : (819) 463-1891 Prop.: David Danis

Vaste choix de gibier et fruits de mer, une viande faible en gras et haute teneur en protéines, emballé sous vide pour garder la fraîcheur !

## Des postes ouverts au CSSSVG

Maniwaki - Plusieurs points ont été soulevés lors de la dernière réunion du conseil d'administration du Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau (CSSSVG), le 13 septembre.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

Tout d'abord, les membres du conseil d'administration du CSSSVG invitent la population à participer à sa réunion annuelle, qui aura lieu à la salle de conférence de l'Auberge du Draveur, le 26 septembre à 19 heures. «On espère avoir le plus de monde possible. Nous allons présenter un bilan de la dernière année et donner les grandes orientations pour l'année 2006-2007, a précisé la présidente du conseil d'administration du CSSSVG, Pauline Danis. Les gens pourront nous faire part de leurs idées et de leurs interrogations.» Une miniconférence offerte par Dre Lucie Lemieux, au sujet de la pandémie, sera aussi au menu de cette rencontre. «Il ne sera pas seulement question de la grippe aviaire. C'est la pandémie en général qui sera abordée», a indiqué Mme Danis.

Par ailleurs, la directrice générale du CSSSVG, Sylvie Martin, a assuré que la situation de gastro-entérite qui perdurait depuis une dizaine de jours au CHSLD de Gracefield est maintenant contrôlée. «Il n'y a plus de cas actifs depuis le 18 septembre», a précisé Mme Martin. Des mesures universelles ont été mises en place afin d'éviter la con-

tamination et la propagation. Les visiteurs ont aussi dû limiter leurs visites temporairement afin de protéger les résidents, le personnel et la population en général.

**Nouveaux médecins**

L'arrivée de deux nouveaux médecins au Centre de santé, Dre Véronique Duplessis et Dr Walid Al Houssain, ainsi qu'un troisième en octobre, permettra de diminuer l'utilisation de médecins dépanneurs en omnipratique. «Nous avons toutefois toujours recours aux médecins dépanneurs pour les spécialités liées à la chirurgie générale et la médecine interne, a indiqué Sylvie Martin. C'est très difficile de recruter ces médecins, mais nous continuons nos efforts et nous sortons nos charmes afin d'attirer les médecins.»

**Postes ouverts**

Un poste de commissaire local aux plaintes et à la qualité est ouvert au CSSSVG. «Dorénavant, ce poste relèvera directement du conseil d'administration plutôt que du directeur général, comme c'était le cas auparavant», a indiqué Sylvie Martin. Celle-ci a précisé que le commissaire aura aussi un rôle à jouer auprès du comité vigilance. Il devra analyser les plaintes et les insatisfactions de façon à formuler des recommandations afin d'améliorer la situation. Les curriculum vitae sont acceptés jusqu'au 29 septembre.

C'est aussi période d'élections au sein du conseil d'administration. Quatre postes sont ouverts pour la population et les mises en candidature doivent être acheminées avant le 25 septembre. S'il y a plus de candidats que de postes à combler, les élections auront lieu le 23 octobre. Il sera alors possible de voter au CHSLD Gracefield et au C.H. Maniwaki. Deux postes de cooptés seront aussi ouverts à l'automne. Le nouveau conseil devrait siéger dès janvier 2007. D'ici là, le conseil actuel continue à tenir le bateau.

## Incendie majeur à Kitigan-Zibi



(F.L.) Kitigan-Zibi - Un incendie majeur a détruit un magasin de cigarettes situé sur la route 105, sur la réserve Kitigan Zibi. L'incendie a eu lieu, dans la nuit du 14 au 15 septembre, à 2 h.

Le commerce Hawk's Trading Post a été la proie des flammes dans cet incendie d'origine électrique. «La distributrice de boissons gazeuses a fait défaut et a court-circuité ce qui a démarré l'incendie. De plus, il y avait sept balles de foin sur la galerie ce qui a aidé à propager l'incendie plus rapidement», a expliqué le chef des pompiers de Maniwaki, Patrick Lemieux.

C'est un voisin, qui s'est fait réveiller par le bruit d'une explosion, qui a alerté les autorités. Douze pompiers se sont donc rendus sur les lieux de l'incendie. «À notre arrivée, le brasier était déjà en état avancé. Le plafond avait déjà défoncé. Ainsi, nous avons travaillé à le maintenir pour ne pas qu'il se propage aux bâtisses avoisinantes. Nous avons été sur les lieux 4 heures avant de réussir à éteindre le feu», a précisé M. Lemieux.

La bâtisse est une perte totale. Rappelons qu'en plus de vendre des cigarettes, Hawk's Trading Post offrait des objets typiquement amérindiens.

## Passionnés de la forêt demandés

(G.B.) Maniwaki - Toutes les personnes qui souhaitent partager leurs connaissances sur la forêt peuvent s'inscrire et participer au Carrefour de la recherche forestière 2007.

Cet événement, auquel près de 3 000 personnes sont attendues, sera l'occasion pour bon nombre d'exposants de présenter leurs plus récentes recherches ou trouvailles sur la forêt. Au cours de ce colloque qui aura lieu au Centre des congrès de Québec les 19 et 20 septembre 2007, le milieu forestier sera abordé dans son ensemble. Il sera alors ques-

tion des opérations forestières, de la machinerie, de la transformation du bois, de la faune, et de bien d'autres sujets intimement liés au secteur de la forêt. Tous ceux à qui la progression des connaissances sur la forêt tient à cœur sont invités à participer à cet événement. Les intéressés ont jusqu'au 8 décembre 2006 pour remettre leur candidature. Les modalités d'inscription sont disponibles sur le site du Carrefour 2007 ([www.mrnf.gouv.qc.ca/carrefour/](http://www.mrnf.gouv.qc.ca/carrefour/)).



la collecte

INFO-COLLECTE (Ouest du Québec)

(514) 832-0873 • 1 800 343-SANG

[www.hema-quebec.qc.ca](http://www.hema-quebec.qc.ca)

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

- Brûlures sous les pieds
- Cors et callosités
- Déformations des orteils
- Difficultés à se chausser
- Douleurs aux hanches
- Douleurs au dos
- Entorses fréquentes
- Maux de genoux
- Oignons
- Pincements aux talons

# Mal aux pieds ?



**POULIOT**  
LABORATOIRE D'ORTHÈSES DU PIED

Prenez rendez-vous à  
**Maniwaki**

Composez sans frais le 1 888 310.7433



**Club de golf Mont Ste-Marie**

*"Une expérience exceptionnelle"*

*2 pour 1 mardi*

**Le site le plus pittoresque de la Gatineau**

*Du golf hors pair à des prix sous la moyenne*

*Spéciaux pour le mois de septembre-octobre  
Du 11 septembre à la fermeture*

**Information  
et  
réservation  
819-467-3111**

*Forfaits golf et voiturette*

*Du lundi au vendredi*

*24.95\$ par pers.*

*Forfait*

*Samedi et dimanche seulement*

*39.95\$ par pers.*

*Taxes en sus et non applicable pour tournoi*

**Resto Bar Larivière  
Ouvert 7 jours**

# Des humoristes vedettes à Bois-Franc

Bois-Franc - Les rires seront au rendez-vous au cours de la prochaine année, alors que la municipalité de Bois-Franc accueillera des humoristes de renom, pour ses vendredis de l'humour. C'est ce qui a été annoncé lors d'une conférence de presse, le mercredi 20 septembre dernier.

PAR FABIENNE LACHAPPELLE

Afin de mettre un ton léger et de permettre aux gens de la Vallée-de-la-Gatineau de s'amuser, la municipalité de Bois-Franc, l'Auberge des Blés et Meubles Branchaud s'associent pour présenter une brochette d'humoriste intéressante.

Ainsi, les gens de la région pourront rire lors des spectacles de Louis-Josée Houde, de Patrick Groulx, de Michael Rancourt, de Michel Barrette, de Peter Mcloed et de Martin Matte. Après la saison humoristique, un festival d'humour, d'envergure provinciale, aura lieu cet été à Bois-Franc.

«Je me suis engagé à rentabiliser la salle de spectacle Donat-Hubert et c'est par l'entremise du festival country et maintenant du volet de l'humour que je vais réussir mon mandat. Nous offrons donc ce nouveau produit, des spectacles d'humour, pour mettre de la joie sur les temps difficiles que la région, vie», a expliqué le maire de Bois-Franc, Armand Hubert.

Selon lui, le créneau de l'humour est une valeur sûre. «Nous visons sur l'humour, puisque dans la région, les spectacles humoristiques sont très populaires. Je veux que la salle soit utilisée et je suis certain que les artistes invités en mettront plein la vue», a affirmé M. Hubert.

Le concept des vendredis de l'humour sera de style cabaret. «Avec l'humour, on ne se trompe pas. Les spectacles seront sous

forme de cabaret. Les gens pourront regarder les humoristes dans une salle intime», a expliqué Benoît Lafrance de l'Auberge des Blés.

Deux cents billets seront en vente pour chaque spectacle et 50 billets VIP seront aussi en distribution. Les détenteurs des billets VIP auront droit à un souper et rencontreront l'humoriste après le spectacle à l'Auberge des Blés. De la vente des billets, un dollar sera remis aux écoles de Bois-Franc et de Montcerf-Lytton pour aider les enfants à se développer dans le domaine de la culture.

«Les billets se vendent déjà comme des petits pains chauds. Il faut donc se les procurer rapidement», a averti M. Lafrance.

«Meubles Branchaud a toujours été impliqué dans sa communauté. La brochette d'invités de Bois-Franc est un tour de force. Nous sommes fiers de s'associer à un tel événement. Nous espérons que les gens de la région vont bien s'impliquer et participeront en grand nombre», a souhaité le directeur des communications de Meubles Branchaud, Rémi Lafond.

Les billets seront en vente à compter de la semaine prochaine à la municipalité de Bois-Franc, à l'Auberge des blés, chez Meubles Branchaud, à Gracefield et à Grand-Remous. Des prix spéciaux seront offerts pour les gens qui désirent acheter la série de spectacles avant les Fêtes, soit le 13 octobre, Louis-Josée Houde, le 3 novembre, Patrick Groulx et le 1er décembre, Michael Rancourt.

Après cette saison humoristique, les trois partenaires de l'événement prévoient organiser un festival de l'humour. Les détails seront dévoilés ultérieurement.



Les trois partenaires des vendredis de l'humour, Benoît Lafrance de l'Auberge des Blés, Armand Hubert, maire de Bois-Franc, et Rémi Lafond, de Meubles Branchaud.

L'an dernier :

**6 millions**  
de vies perdues à cause du cancer dans le monde.

**6 millions**  
de personnes ont fait leur part en participant à la Journée Terry Fox.

**3 millions**  
de jeunes se sont solidarisés contre le cancer lors de la première Journée Terry Fox des écoles.

Pour informations et inscription des écoles :  
[www.journeeterryfox.org](http://www.journeeterryfox.org)  
1 888 836-9786

**La Journée Terry Fox** pour la recherche sur le cancer

Le dimanche 17 septembre 2006

**La Journée Terry Fox des écoles**

Le vendredi 29 septembre 2006

*Un seul rêve. Un monde d'espoir.*



## Avis : rappel de sécurité

### Friteuse Black & Decker

La compagnie Aplica Consumer Products Inc. rappelle volontairement sa friteuse de Black & Decker (numéro d'article 43-1701 à Canadian Tire) en raison d'un risque potentiel à la sécurité. Il a été déterminé qu'en raison d'un défaut de fabrication, la base en plastique contenant le récipient à friture peut fondre lorsque l'appareil est en marche, ce qui risque de faire basculer la friteuse et de répandre son contenu.

Bien qu'il n'y ait pas eu d'incidents ou d'accidents de reportés, Aplica Consumer Products Inc. est au courant de quelques incidents dans lesquels la base a fondue et la friteuse s'est renversée et les comptoirs ont été endommagés. Aplica Consumer Products Inc. demande aux clients de cesser immédiatement de se servir de ces appareils et de les retourner à un magasin Canadian Tire afin d'obtenir un remboursement.

#### Façon d'identifier la friteuse :

Les friteuses touchées par ce rappel portent la marque Black & Decker et ont le numéro de modèle DF 400.



## NOUVEAU, COURS D'AÉROBIE DANS UN TOUT NOUVEAU GYM AVEC ANN ÉTHIER

Inscriptions du 25 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2006  
99\$ / 3 MOIS

Début des cours le lundi 2 octobre 2006 à 19h30 à raison de 2 cours par semaine, soit les lundis et mercredis soirs.



### GYM VISION SANTÉ

Pierre Marenger & Derek Ardis, prop  
153, Principale Nord à Maniwaki.  
449-5000 / Fax : 449-5802  
gymvisionsante@hotmail.com

# La Gatineau : 50 ans d'histoire

## 1972 : Le Centre historique de Gracefield devient réalité

La réalisation du Centre historique de Gracefield, par un groupe de dix étudiants, en 1972, avait été hautement saluée par les curieux, jeunes et moins jeunes, et les dignitaires de l'époque.

**Retranscription**

**PAR GENEVIÈVE BLAIS**

Le dimanche 6 août 1972, un groupe de dix jeunes étaient bien fiers de

dans LA GATINEAU. Des dames de Gracefield avaient revêtu des costumes d'époque, pour l'occasion. «Les vieilles dames du Foyer d'Accueil avaient revêtu des toilettes d'époque et se baladaient parmi la foule ou recevaient les invités, au milieu de ces meubles antiques, afin de démontrer, de façon plus concrète, la vie quotidienne vécue par nos grands parents », signalait le journal.

**Le complexe**

Composé de trois bâtiments, le complexe nouveau genre avait de quoi plaire aux curieux. L'ancienne station municipale de pompage avait été convertie en atelier, la demeure occupée jadis par la famille Gérard Jetté

avait servi de point de rencontre et de restaurant, puis l'autre bâtisse servait d'attraction principale. «Soulignons que cette habitation de pièces a été léguée gratuitement par un cultivateur de la région, Georges Howard. Les instigateurs du projet l'ont démolie pour ensuite la remonter morceau par morceau sur le terrain actuel», était-il mentionné dans LA GATINEAU du 9 août 1972.

Un foyer rural, datant d'une cinquantaine d'années et plus, avait été reconstitué, aussi fidèlement que possible, dans l'établissement. «Les meubles et autres articles ménagers que l'on peut admirer au rez de chaussé et à

l'étage ont tous été recueillis ici et là dans la région immédiate», était-il précisé.

Par ailleurs, sur le terrain et dans les deux autres bâtisses, il était possible de découvrir des objets qui avaient servi aux travaux et à la vie quotidienne. Dans le texte du 9 août 1972, le journaliste faisait référence aux



Trois bâtiments faisaient partie du Centre historique de Gracefield.

«instruments aratoires, aux véhicules à traction animale pour l'hiver et pour l'été, aux outils de toutes sortes et même à un corbillard vieux de 135 ans équipé pour être tiré par des chevaux».

**Idée de dix jeunes**

«Toute cette idée de complexe historique a d'abord germé dans l'esprit

postsecondaires », était-il spécifié dans le journal. Les autres personnes qui faisaient partie de l'équipe de travail (en plus des instigateurs du projet) étaient Johanne Bédard, Pierre Courcelles, Gaétan Thibodeau, Gary Carpentier, Raymond Johnson et Marie-Paule Rondeau.

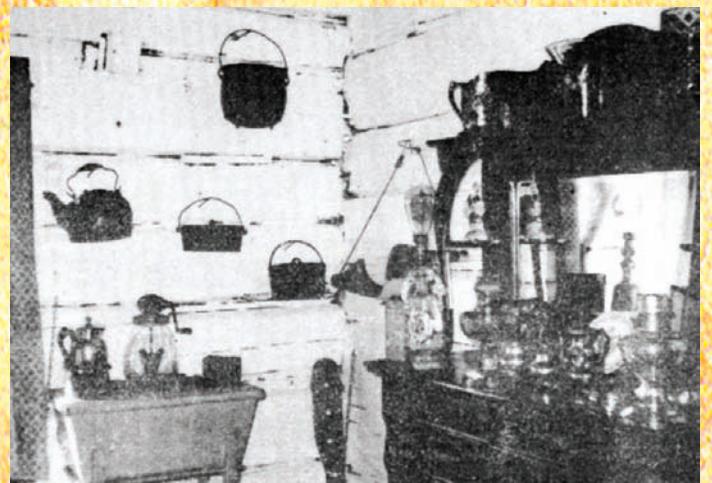
«Cette réalisation du Centre historique a été facilitée par la précieuse collaboration de plusieurs organismes et à l'aide de nombreuses personnes qui ont aidé avec leurs conseils et leur assistance, pou-



Les instigateurs et responsables du projet.

inventif de quelques jeunes, notamment Yves Auger, Luc Carpentier, Pierre Lafrenière, André Roy, Pierre Clément et Marc Courcelles», était-il indiqué dans LA GATINEAU. Ces derniers avaient présenté leur demande et leurs plans aux autorités

responsables des Projets Perspectives-Jeunesse et le tout avait été accepté. Quelque 8 600 \$ leur avaient été accordés en salaire et en frais de dépense. «Les dix réalisateurs du Centre sont tous des étudiants aux cours secondaires et

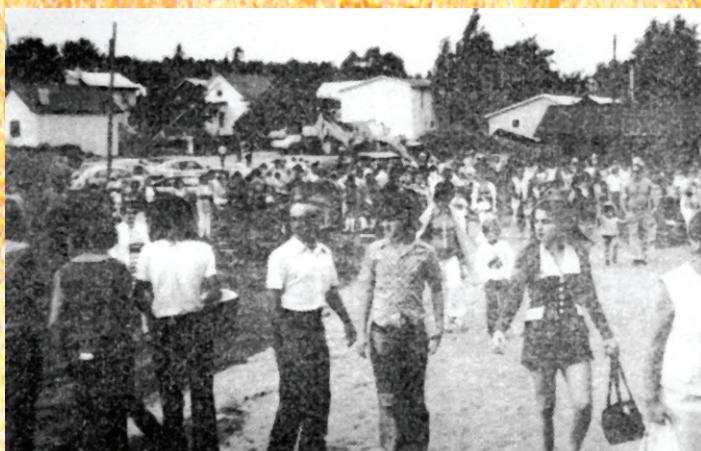


Voilà un exemple de ce que les gens pouvaient observer dans la maison.

Des dames avaient revêtu des costumes d'époque pour l'occasion.

montrer le fruit de leur travail, dans le cadre d'un projet Perspectives-Jeunesse. «Le Centre historique de Gracefield, situé à l'arrière du Foyer d'Accueil, a été inauguré officiellement, dimanche dernier, devant une foule de plusieurs centaines de personnes de la région et même de Hull et d'Ottawa», pouvait-on lire dans LA GATINEAU du 9 août 1972.

Après avoir assisté à la cérémonie



Une centaine de personnes s'étaient déplacées pour l'inauguration officielle du Centre historique de Gracefield.

d'ouverture du Centre historique, la centaine de visiteurs ont eu de quoi se divertir. « Les gens présents ont, par la suite, visité les trois édifices, examiné les instruments aratoires et domestiques, mangé des beans cuites dans le sable et dansé autour d'un immense feu de joie, au son de la musique d'orgue d'Yvon Duval», était-il précisé



Notre hebdo...notre force locale !

# Maniwaki en mode séduction

Maniwaki - La Ville de Maniwaki est fin prête à séduire. Elle vibrera au rythme de l'émission «La Petite Séduction» tout au long de la fin de semaine.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

L'équipe de tournage, ainsi que tous les figurants se feront un devoir de faire découvrir les plus beaux coins de Maniwaki à la comédienne bien connue Patricia Paquin. Cette dernière aura d'ailleurs droit à un accueil triomphal, alors qu'elle passera sous le pont des Trois Clochers. La scène se poursuivra au Château Logue où une rencontre avec le maire Robert Coulombe est prévue. Les figurants qui souhaitent participer à cette première scène devront se présenter au pont des

Trois Clochers et au Château Logue pour 8 h, le samedi 23 septembre.

Après y avoir passé quelque temps, Patricia Paquin sera invitée à se diriger vers le «camion à pitoune», pour l'activité de drave. Cette activité plutôt spéciale se déroulera au quai principal situé à même la rue des Oblats à Maniwaki. Les gens sont invités à s'y rendre à 9 h 45, samedi matin. Il y aura alors un concours d'initiation à la drave entre Patricia Paquin et l'animateur Dany Turcotte. Cela sera suivi par une démonstration de drave par des professionnels.

Par la suite, les deux vedettes feront une halte pédicure, confortablement assis dans des hamacs. Claudine Chezaud et Anne Émond leur

offriront cette petite douceur.

En après-midi, les figurants sont invités à se rendre à 13 h 30 au Casse-Croûte Chez Léa, situé sur le boulevard Déléage, afin d'assister au dévoilement d'une plaque commémorative qui rappellera certainement quelques souvenirs à Patricia Paquin. Entre les deux scènes, l'équipe de tournage prendra des images au Pythonga pour un «flash touristique». Les personnes sont invitées à s'y rendre pour 15 h, le samedi.

Le bloc trois sera tourné à l'Hôtel Chez Martineau et les figurants doivent s'y présenter pour 15 h 45. L'Hôtel sera alors le théâtre des légendes de la Chasse-Galerie. Une centaine de personnes devront être Chez Martineau, jasant et riant, de manière à ce que la fête soit déjà commencée à l'arrivée de la comédienne. Cette dernière sera alors invitée à s'asseoir avec un conteur qui lui fera revivre cette légende fort populaire. Toujours Chez Martineau, il y aura le tournage, vers 17 h 15, des «flashes touristiques» traitant de la Pakwaun et de l'eau vive.

L'aventure se poursuivra le dimanche 24 septembre avec la grande surprise. Pour l'occasion, les participants à l'activité doivent se présenter dans le stationnement du JO Hubert de la rue principale, tandis que les figurants sont attendus pour



La comédienne Patricia Paquin.

14 h 45. Maniwaki sera alors le théâtre d'un vol, tout à fait hors de l'ordinaire.

L'émission «La Petite Séduction» se clôturera en soirée dans la salle du Château Logue. Il y aura alors de la danse avec le groupe Rabaska, une chanson dédiée à Patricia Paquin par Marie-Noëlle Hamelin et le tout se clôturera avec le mot du maire et le mot de Dany Turcotte.

Soulignons que les personnes qui souhaitent être figurants pour l'émission sont les bienvenues. L'élaboration du scénario et des détails liés à la venue de l'équipe de tournage de «La Petite Séduction» à Maniwaki a demandé beaucoup de temps et beaucoup de travail afin de s'assurer que le tout soit une belle réussite et que la région y trouve son compte.

## CIRCUIT PROX

# Une première position pour Alexandre Clément



(F.L.) Bois-Franc - Le coureur de VTT, Alexandre Clément, du Circuit ProX de Bois-Franc, est monté sur la première marche du podium, lors de la course de la fin de semaine dernière, à Saint-Michel-des-Saints.

Alexandre Clément et son coéquipier Jeff Larente, de Ferme-Neuve, ont bien terminé leur quatre heures d'endurance avec quelques minutes d'avance sur la deuxième position.

C'était le deuxième podium pour Alexandre Clément depuis le début de la saison et sa première fois en tête des coureurs.

Les prochaines courses auront lieu le 24 septembre prochain à Saint-Adèle et le 7 octobre à Sainte-Véronique.



**Faites partie de nos 35 000 clients mystère et profitez de nombreux privilèges!**

En tant que consommateur, vous pourrez évaluer la qualité du service de vos entreprises préférées **en plus d'être payé pour le faire!**

En effet, vous pourriez :

- Manger gratuitement au restaurant;
- Faire votre épicerie à nos frais;
- Profiter d'offres exceptionnelles sur plusieurs produits et services (lunettes, vêtements, et plus!);
- Participer à des sondages sur Internet.

N'attendez plus, vous êtes sur le point de vivre une expérience unique!

**Inscrivez-vous** dès maintenant sur le site [www.lanla.com/devenir.shtml](http://www.lanla.com/devenir.shtml)

Clients mystère  
**RECHERCHÉS!**





Centre de santé et de services sociaux  
de la Vallée-de-la-Gatineau

**VOUS VOULEZ CESSER DE FUMER  
CECI S'ADRESSE À VOUS !**

**RENCONTRES POUR CESSER DE FUMER  
OFFERTES À TOUS**

Ce programme comprend **6 rencontres réparties sur 4 semaines consécutives**. Il vous aidera à trouver des moyens pour changer l'habitude de fumer.

**Début des rencontres :** Maniwaki : le lundi 2 octobre 2006

Selon les inscriptions, il sera possible de donner une série de rencontres le jour ou le soir  
Possibilité de rencontre individuelle en tout temps

**Coût du programme :** Gratuit  
**Inscription obligatoire**

**Date limite d'inscription :** Le vendredi 29 septembre 2006

**Pour information et inscription, téléphonez à :**

Céline Guilbault	449-2513 (Maniwaki) ou 463-2604 (Gracefield)
------------------	---

**CSHBO**

# Activité d'accueil du nouveau personnel

(G.B.) Maniwaki - Une quarantaine de personnes ont participé à l'activité d'accueil des nouveaux employés de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSHBO) qui s'est déroulé le 18 septembre dernier à Fort-Coulonge.

Les 37 nouveaux employés de la CSHBO ont rencontré, lors de cette journée, le personnel du service des ressources humaines pour signer les papiers d'engagement et recevoir une pochette d'informations sur la commission scolaire. Après avoir rencontré leurs représentants syndicaux, ils ont participé à une cérémonie protocolaire et ont reçu une tasse de café en guise de cadeau. Ils ont aussi profité de l'occasion pour signer le Livre d'or.

« Cette activité a pour but de vous aider à intégrer la commission scolaire, à découvrir ses services et ses ressources. Le recrutement de personnel est une priorité pour la commission scolaire. », a déclaré la représentante du conseil des commissaires, Guylaine Marcil.

« Le métier d'enseignant est un métier exigeant qui demande un sens de la vocation... Les autres personnels des écoles ont tous leur importance dans notre système et cela demande aussi un dévouement qui va au-delà de la description de la tâche pour laquelle vous êtes engagés. J'insiste sur cet aspect car toutes les recherches montrent que la réussite de nos élèves passe par une relation inter-personnelle de qualité entre vous et eux », écrivait la directrice générale, Mme Marlène Thonnard, dans son mot de bienvenue.

Les nouveaux employés et nouvelles employées ont été honoré(e)s par la commission scolaire : Johanne Baker, Gilles Barrière, Dominique Bomans, Denis Bouchard, Nicole Brousseau, Michel Chalifoux, Ginette Danis, Valentina Dumitru, Denis Fortier, Angèle Fradette, Léo Gallagher, Linda Gougeon, Jennifer Gravel, Michel Grenier, Gabriel Iftemie, David Laflèche, Claudide Lafontaine, Josianne Lajeunesse, Christiane Lajeunesse,



Les nouveaux employés qui assistaient à la cérémonie du 18 septembre dernier.

Elyssa MacKinnon, Sylvain Marquis, Chantal Matthews, Judith Meilleur, Kevin Morin, Geneviève Morneau, Karine Munger, Marie-Eve Nadon, Katia Paladin, Réjeanne Paquin, Johanne Paradis, Hélène Picard, Kathleen Rail, Jean-François Renaud, Patrice Roy, Roxanne St-Amour, Catherine Tremblay et Sinaseli Tshibwabwa.



*pensez crème.com*



M. Normand Leblanc ex. maire d'Aumond a préparé sa (cache) de chasse avec du tapis mur à mur et peinturé au grand complet, pis je pense qu'il lui manque rien. J'espère que le chevreuil ne se laissera pas impressionner par tout ce tape à l'oeil!

Le tournoi de golf Invitation Homme fut plus que réussi, quel fut ma surprise de voir au prix spéciaux 5 et 14, que s'était le même gars qui avait gagné 4 fois le nom était "M.Tiré Hasard" que JC Lacoursière nous avait écrit sur nos feuilles.

Entendu chez Sports Dault un client qui regardait un vieux moteur de bateau, il a dit à Jocelyn ça doit être un moteur de quand tu habitais à Ste-Famille . Je pense que quand Jocelyn habitait Ste-Famille , il n'y avait pas de moteurs qui existaient ah!ah!

Un beau bravo à nos golfeuses qui ont participé au tournoi de Smith Falls classe A et B. Bravo! Bravo!

Imaginez-vous un campeur du Pavillon Arc-En-Ciel qui réside depuis plus de quatre ans sur le site M. Jack Hart s'est perdu sur le terrain et à découvert une île déserte ou bien une île de nudiste. La veillée a été longue mon Jack, nous allons te fournir une mappe. Gracieuseté de tes amis du camping...

Bravo à nos Mustangs qui ont rapporté leur premier match de la saison!!! Encore une fois bravo!

# PRIX, SERVICE & QUALITÉ À SON MEILLEUR!



2003 CHEV. VENTURE 39 000 KM  
PRIX REG: 13 995\$



**SPECIAL 11 695\$**

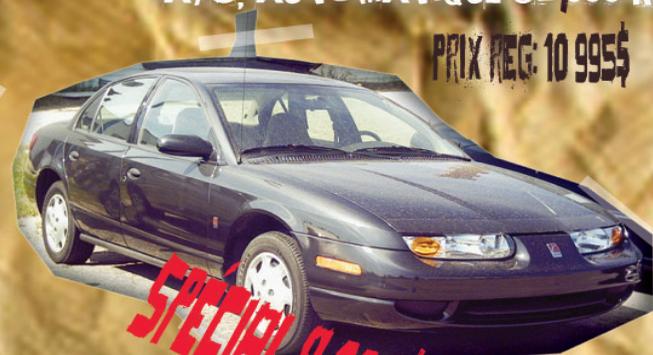
2003 FORD EXPÉDITION 4x4  
135 000 KM BALANCE DE GARANTIE



PRIX REG: 18 995\$

**SPECIAL 15 995\$**

2002 SATURN  
A/C, AUTOMATIQUE 32 000 KM



PRIX REG: 10 995\$

**SPECIAL 8 995\$**

2002 PONTIAC SUNFIRE 45 900 KM  
PRIX REG: 9 995\$



**SPECIAL 8 495\$**

2002 CHEV. CAVALIER  
A/C, AUTOMATIQUE 39 000 KM



PRIX REG: 10 495\$

**SPECIAL 8 995\$**

2003 FORD FOCUS  
A/C, AUTOMATIQUE



PRIX REG: 9 995\$

**SPECIAL 7 995\$**

2003 FORD FOCUS  
A/C, AUTOMATIQUE 96 000 KM  
PRIX REG: 9 995\$



**SPECIAL 8 495\$**

2004 CHRYSLER SEEBRING  
A/C, AUTOMATIQUE 71 000 KM  
PRIX REG: 11 995\$



**SPECIAL 10 495\$**

2003 CHEV. IMPALA  
AUTOMATIQUE 73 000 KM



**VENDU**

- L'AS des prix imbattables
- L'AS de la fiabilité de ses véhicules
- L'AS du financement à taux compétitifs
- L'AS de la satisfaction après vente



Robert Robitaille  
Directeur ventes



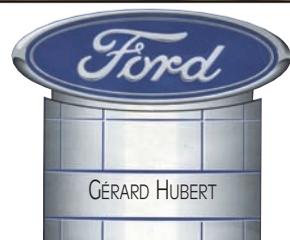
Mario Gauthier  
Directeur financier



Viateur Roy  
Rep. ventes



Robert Grondin  
Rep. ventes



Tél.: (819) 449-2266 / Fax (819) 449-6217

Site Internet : [www.hubertauto.com](http://www.hubertauto.com)

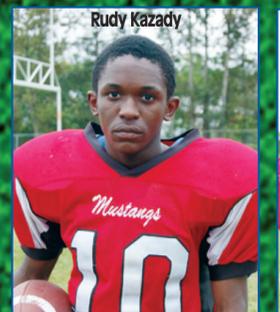
À votre service depuis 1946

# GO! TEAM GO!

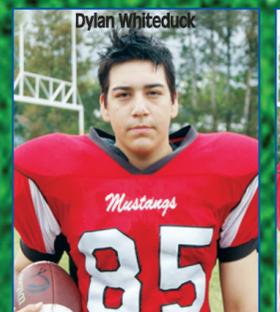
## DIMANCHE LE 24 SEPTEMBRE, 13 HRS



### AILIERS ESPACÉS

 82 Dumoulin Électronique	 8 Auberge du Draveur et Restaurant Williamson	 10 Danse des jeunes	 47 Bowater et Pavillon du Parc	 25 Trophée Karonan
--	--	---	--	--

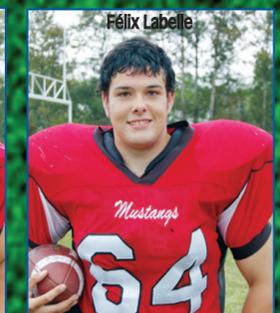
### AILIERS RAPPROCHÉS

 85 Wanaki Centre	 12 Transport Steve Pelletier	 32 Gym Vision Santé
--	--	---

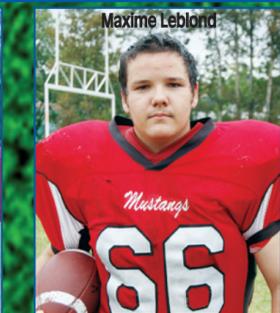
### CENTRE ARRIÈRE

 67 Mani Pièces Plus Inc
---

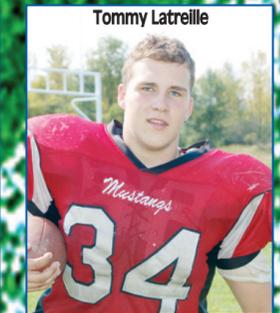
### GARDES OFFENSIVES

 52 Galeries Maniwaki	 64 Rochon Gaston Gaétan entrepreneur général
---	---

### PLAQUEURS OFFENSIFS

 65 Martin Roy Pharmacien Jean Coutu	 50 Ferblanterie Claude Gaudette	 66 Imprimak	 61 Transport Pierre Gauthier	 63 Garage Transcanadienne Brazeau Remorquage
--	---	--	---	---

### PLAQUEUR DÉFENSIF

 34 Caisse populaire Haute-Gatineau
---

### DEMI-SURETÉ

 40 KZ Police département
---

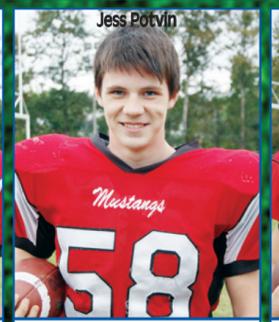
### CENTRE OFFENSIF

 62 Martel et Fils
--

### QUART-ARRIÈRE

 1 Camp des Bouleaux
--

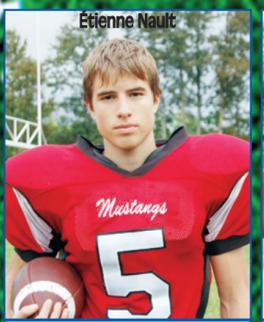
### AILIERS DÉFENSIFS

 55 KZ Police département	 58 Restaurant Rialdo	 88 Remboursement Flansberry Inc
---	--	---

### DEMIS À L'ATTAQUE

 37 Premier soins Haute-Gatineau	 4 Salon funéraire McConnery	 24 Danse des jeunes	 20 Transport Haute-Gatineau	 30 Ferme Limousin, Garneau et fils
--	---	---	---	--

### DEMIS DÉFENSIFS

 3 Odjick Tobacco	 80 Immo Outaouais	 5 Garage McConnery	 81 Travaux Forestiers G.L.Y.D.
--	---	--	--

### NOS ENTRAINEURS

**FRÉDÉRIC BOULIANNE**  
-Instructeur en chef  
**MICHEL LANDRY**  
-Gérant-soigneur  
**MARTIN LAMPRON**  
-Coordonnateur à l'attaque  
**SÉBASTIEN VACHON**  
-Entraîneur à l'attaque  
**FRANÇOIS-OLIVIER BEAUDOIN**  
-Coordonnateur Défensif  
**ANDRÉ HOULE**  
-Entraîneur Défensif

### SECONDEURS INTÉRIEURS

 7 St-Amour Plus	 51 Fortech enr	 50 Buck's Sports Shop	 14 Métro André Lapointe	 89 Clinique Iris	 91 KZ Freshmart	 56 Motel Central 2006
---	--	--	---	--	---	---

### SECONDEURS EXTÉRIEURS

 54 Gado Musique	 53 Bonnet Rouge Rafting	 22 Les Sablières Maudrey	 44 Felmax Pro Quincaillerie
---	---	--	---

# LA VENTE LA PLUS RAPIDE

**LIQUIDATION 2006**

FINANCEMENT OFFERT EXCLUSIVEMENT PAR DaimlerChrysler Financial Services



Services financiers DaimlerChrysler

Le tarif mensuel est établi pour la Dodge Caravan 2006 avec l'ensemble 28S + MWG et comprend l'allocation de livraison de 6000\$. Le dépôt de sécurité est de 0\$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 60 000 km/48 mois au taux de 15¢ le kilomètre. 0% de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur la plupart des modèles 2006 à l'exception de : Viper SRT10, Caravan 28T et Sprinter. \* 500\$ vous seront déduits du prix négocié après application des taxes. L'offre de remise à l'achat de 500\$ de Chrysler Financial Services s'applique aux modèles 300, 300C, PT Cruiser cabriolet, berline Sebring, Sebring cabriolet, Pacifica, Town & Country, Charger, Magnum, PT Cruiser cabriolet, berline Sebring, Sebring cabriolet, PT Cruiser cabriolet, berline Sebring, Sebring cabriolet, Charger, Magnum, PT et Grand Cherokee. A 6000\$ en allocation de livraison valide à l'achat ou à la location de la Dodge Caravan avec l'ensemble 28S ou à la location de la Dodge Grand Cherokee. Les droits sur les services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Frais d'inscription au RDPPM de 60\$. Les offres exclusives et d'une durée limitée qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception du programme d'aide aux handicaps physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail pour usage personnel seulement des modèles 2006 neufs en stock sélectionnés. Les frais d'administration des concessionnaires et les taxes. Offres exclusives et d'une durée limitée qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception du programme d'aide aux handicaps physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail pour usage personnel seulement des modèles 2006 neufs en stock sélectionnés. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir échanger mais ne peut commander un véhicule. Chez les concessionnaires participants. Voyez votre concessionnaire participant pour plus de détails. Photos à titre indicatif seulement. † Basé sur les cotes du Guide de consommation de carburant 2006, publié par Ressources naturelles Canada. Votre consommation d'essence peut varier. MD, Jeep et Quad Cab sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

## DODGE CARAVAN 2006

LOUEZ À

# 265 \$

PAR MOIS.  
LOCATION DE 48 MOIS.  
1990 \$ COMPTANT INITIAL.  
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

Consommation d'essence:  
Autoroute: 8,7 L/100 km (32 mpg)<sup>†</sup>  
Ville: 13,4 L/100 km (21 mpg)<sup>†</sup>

OBTENEZ JUSQU'À **6 000 \$** EN ALLOCATION DE LIVRAISON<sup>†</sup>



# % OBTENEZ 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 72 MOIS\* + 500 \$ DE REMISE\*\* DE CHRYSLER FINANCES SUR LES MODÈLES 2006 SÉLECTIONNÉS.

\* POUR LES MODÈLES CHRYSLER PT CRUISER, CHRYSLER PACIFICA, CHRYSLER SEBRING ET DODGE DAKOTA 2006.

## NOS MEILLEURES OFFRES DE L'ANNÉE!



### CHRYSLER 300C 2006

- Moteur V8 HEMI de 5,7 L et 340 ch avec système à cylindrée variable • Transmission automatique à 5 vitesses
- Climatiser • Système antipatinage toutes vitesses • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Roues de 18 po • Système électronique d'antidérapage (ESP<sup>MC</sup>) • Sièges garnis de cuir • Système audio Boston Acoustics avec caisson d'extrêmes graves et lecteur CD à 7 haut-parleurs • Antidémarrage Sentry Key<sup>MC</sup>
- Consommation d'essence de 8,8 L/100 km (32 mpg)<sup>†</sup> sur l'autoroute



### JEEP<sup>MD</sup> LIBERTY LIMITED 4X4 2006

- Moteur V6 de 3,7 L et 210 ch • Boîte de transfert Selec-Trac<sup>MC</sup> à prise maintenue • Système antipatinage toutes vitesses • Système électronique d'antidérapage (ESP<sup>MC</sup>) avec dispositif électronique antirotul



### DODGE DAKOTA QUAD CAB<sup>MD</sup> SLT PLUS 4X4 2006

- Moteur Magnum V8 grand rendement de 4,7 L et 260 ch • Climatiser • Lecteur CD et 4 haut-parleurs
- Compatibilité MP3 • Lève-glaces, siège du conducteur, miroirs et verrouillage à commande électrique



### DODGE CHARGER 2006

- Moteur V6 de 2,7 L et 190 ch • Transmission automatique • Climatiser • Système antipatinage toutes vitesses • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Système électronique d'antidérapage (ESP<sup>MC</sup>)
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Lecteur CD
- Consommation d'essence de 7,7 L/100 km (37 mpg)<sup>†</sup> sur l'autoroute



### JEEP<sup>MD</sup> COMMANDER LIMITED 4X4 2006

- Moteur V8 de 5,7 L et 330 ch • Transmission automatique à 5 vitesses • Climatiser • Réglage de la température à l'arrière • Trois rangées de sièges en gradin • Sièges chauffants en cuir
- Système électronique d'antidérapage ESP<sup>MC</sup> • Système audio Boston Acoustics et lecteur CD à 6 haut-parleurs • Antidémarrage Sentry Key<sup>MC</sup>

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE PARTICIPANT OU DAIMLERCHRYSLER.CA AUJOURD'HUI.



Coop publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge du Québec

FORMATION



En plein cœur de l'Outaouais se cache une école unique au pays où on apprend à réparer les armes de chasse.

TEXTE ET PHOTOS SERGE BRICAULT

« J'ai déjà demandé à quelle école il fallait aller pour devenir armurier, et je dois avouer que je n'en ai pas la moindre idée. Toutefois, peu de temps après M. Jean-Paul Gélinas, j'est arrivé à nous pour faire connaître le cours de réparation d'armes à feu que le donne dans une école de Maniwaki dans la région de la Haute-Gatineau en Outaouais. Nous en profitons pour vous présenter le programme unique au pays qui est très peu connu des chasseurs et des tireurs sportifs.

La première page de l'article sur le cours de réparation d'armes à feu offert à Maniwaki.

# Maniwaki en vedette dans le magazine Chasse et pêche

(F.L.) Maniwaki - Le Centre de formation professionnelle (CFP) de la Vallée-de-la-Gatineau est en vedette dans le guide de chasse du magazine Chasse et pêche. C'est le cours de réparation des armes à feu qui fait l'objet d'un article de quatre pages et d'une mention sur la page couverture du guide.

Dans cet article, l'auteur, Serge Bricault, fait un survol détaillé du con-

tenu du cours de réparation d'armes à feu, qui mène à un diplôme d'étude professionnelle. De plus, un bref historique du cours est décrit dans le texte.

On y apprend, d'ailleurs, que «le cours n'est offert qu'à Maniwaki en Outaouais et est le seul du genre donné à temps plein au Canada. Il regroupe donc des personnes venant de partout au pays.»

C'est Jean-Paul Gélinas, du CFP de Maniwaki qui a contacté le magazine pour faire connaître le cours.

Le CFP Vallée-de-la-Gatineau offre aussi une carabine fabriquée par les élèves du cours. Le tirage aura lieu le 1er décembre prochain et jusqu'à cette date, une publicité sera publiée dans toutes les éditions du magazine Chasse et pêche.

## Incendie à Aumond

(F.L.) Aumond - Un incendie a ravagé une résidence familiale, le 14 septembre dernier, à 22 h 25, sur le chemin de la Traverse à Aumond.

Quatre personnes se trouvaient à l'intérieur de la résidence au moment du brasier et ils ont tous réussi à sortir à temps de la maison. La résidence est une perte totale et les dommages sont évalués à 130 000 \$.

L'incendie a débuté dans le sous-sol de la résidence. Il a débuté près du panneau électrique ce qui laisse présager un incendie de cause électrique. L'enquête se poursuit.

**Les petits frères des Pauvres**  
La famille des personnes âgées seules

*Un don d'amour en sa mémoire!*

**sans frais : 1-866-627-8653**  
Montréal • Québec • Sherbrooke  
Les groupes Amis des petits frères des Pauvres  
Saguenay • Lac-Mégantic • Trois-Rivières • Rimouski • Thetford Mines

## RECHERCHÉ

**POUR SON SERVICE !**

**Charles St-Amour**  
conseiller aux ventes et à la location, entend vous offrir le meilleur service que vous n'avez jamais eu. Recherchez-le chez Marinier automobile.

**Marinier Auto**  
CHRYSLER  
Dodge  
Jeep  
MANIWAKI, QC  
Depuis 1977!

YAMAHA

Tél.: 449-1544  
57, route 105, Maniwaki J9E 3A9

# Roulez chez

Marché  
**Lapointe**

## Et courez la chance de

# GAGNER

**la location (3ans) d'une**

**CHEVROLET AVEO LS 2007**

Prix d'une valeur de 7000.00\$

Soyez l'un des 14 finalistes (\*) qui sera choisi pendant les 14 semaines du tirage.  
**GRAND TIRAGE par élimination le 23 décembre 2006**  
Pour participer, remplissez le bulletin de participation officiel disponible au Marché André Lapointe Inc., lors de l'achat d'un produit de marque Coca-Cola ou Labatt et aussi avec l'achat ou l'utilisation des sacs de recyclage Métro (sac bleu), ainsi que du retour de cannettes et bouteilles consignées Québec

Tirage en collaboration avec:

Grand tirage le 23 décembre. Voir détails en magasin

\* Un finaliste sera choisi à chaque semaine le jeudi à compter du 21 septembre 2006 jusqu'au 21 décembre 2006. Chaque finaliste se mérite 50\$ en certificat Métro Lapointe. Voir règlement du concours en magasin au 100, rue Beaulieu, Maniwaki, QC

# La Gatineau : 50 ans d'histoire

## Portrait d'actionnaire

### Pavillon Wapus: une histoire de famille

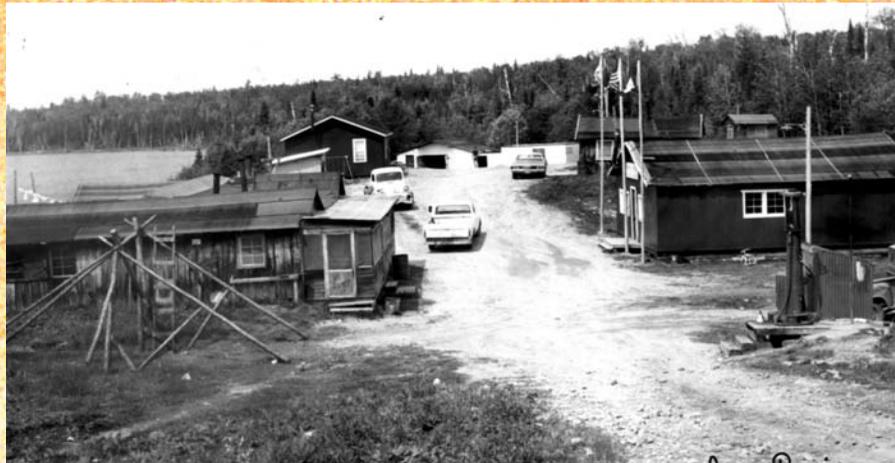
Maniwaki - Le Pavillon Wapus, situé sur le chemin de Clova, est une entreprise gérée par la famille Rousseau. Après plusieurs années à la tête de l'entreprise, les parents ont cédé la pourvoirie à leurs deux filles et leurs gendres. Actionnaire du Journal LA GATINEAU, Manon Rousseau a profité du 50e anniversaire de l'hebdomadaire pour raconter l'histoire du pavillon.

PAR FABIENNE LACHAPELLE

chauffée est située sur notre terrain», a précisé Mme Rousseau.

Luc et Pauline Rousseau ont aussi acheté d'autres pourvoiries situées sur le réservoir Gouin. Ils ont acheté trois pourvoiries qui étaient seulement accessibles par hydravion. Cet achat leurs a aussi engendré l'achat de deux hydravions.

«Mon père a fait beaucoup pour le domaine des pourvoiries au Québec. Il a



Le Pavillon Wapus à ses débuts.

Olivier et Thomas. «Les enfants passent déjà l'été au Pavillon. Nous avons aussi Josée Thériault, notre gardienne, qui est avec nous depuis 13 ans. Les enfants adorent passer du temps à la pourvoirie et leurs relations entre cousins sont très spéciales», a affirmé Mme Rousseau.

Les enfants sont aussi privilégiés puisqu'ils sont élevés dans la nature et peuvent pratiquer plusieurs activités de plein air comme du ski, de la pêche et du bateau. «J'aimerais qu'un jour, ils prennent la relève de l'entreprise ou qu'ils travaillent avec nous», a souhaité Manon Rousseau.

Luc et Pauline Rousseau ont pris leur retraite officiellement, il y a deux ans. Ils ont vendu les trois pourvoiries du réservoir Gouin. «Nous continuons à avoir un bon succès au Pavillon Wapus. Nous avons une bonne clientèle des États-Unis, du Québec et de l'Ontario. Ce qui fait notre cachet c'est le fait que nous sommes une entreprise familiale. Notre accueil est - chaleureux ce qui est une de nos forces. Nous mettons aussi l'emphase sur la propreté et la qualité», a ajouté Mme Rousseau.

Les quatre copropriétaires du Pavillon

Wapus ont aussi à cœur la qualité de chasse et pêche qui sera offerte aux générations à venir «Nous exerçons une remise à l'eau pour assurer une bonne qualité de pêche. Aussi, nous avons une politique en place afin de préserver notre territoire de chasse», a-t-elle énuméré.

Maniwaki est toujours la ville où habitent Manon et sa famille. D'ailleurs, la famille Rousseau a toujours été très généreuse envers la population. Ils ont d'ailleurs subventionnés une chambre au Centre Hospitaliers de Maniwaki. Pour démontrer leur implication dans la ville, ils offrent, chaque année, un forfait au Pavillon Wapus, pour différentes activités. C'est le cas lors du tournoi d'hockey pour le gagnant du James Logue et on ne peut que souligner leur implication lors du Souper gastronomique du Centre d'interprétation de l'histoire de la protection des forêts contre le feu.

En conclusion, Manon Rousseau a tenu à souhaiter au Journal LA GATINEAU pour ses 50 ans, «longue vie et qu'il continue de traiter des sujets qui sont locaux et qui nous touchent.»



La famille de Luc et de Pauline Rousseau avec les enfants et les petits-enfants.

L'histoire du Pavillon Wapus débute avec la naissance de Luc Rousseau, le 30 septembre 1938 à Princeville. L'un de ses premiers emplois fut à Saint-Hyacinthe pour la Compagnie de Finance Niagara.

En 1966, Luc et sa conjointe Pauline Bibeau s'installent à Maniwaki puisque M. Rousseau est transféré dans la région. Bien qu'il aime les finances, il entend parler de la vente du Pavillon Wapus et immédiatement, l'envie lui prend.

«Il a entendu parler que le Wapus était à vendre. Il a donc suggéré à ma mère d'en faire l'achat, mais elle n'était pas certaine. Elle trouvait cela un peu trop loin des villes. Mon père l'a convaincu, et elle a dit qu'elle essaierait l'expérience, et que si elle n'aimait pas ça, qu'ils pouvaient revenir à Maniwaki. A ce jour, ma mère affirme que mon père ne lui a jamais demandé si elle aimait cela. Mais, heureusement, elle n'a aucun regret», a raconté Manon Rousseau.

C'est donc en 1967 que le Pavillon Wapus passe aux mains de la famille Rousseau. La pourvoirie est située à 100 km de la route 117, sur le chemin Clova.

«Mes parents ont fait beaucoup de rénovations sur le pavillon. Au fils des années, ils ont tout refait. Il reste trois chalets originaux sur 42 chalets. Nous avons aussi pris beaucoup d'expansion au cours des années. De plus, une piscine creusée et

d'ailleurs présidé la Fédération des pourvoyeurs du Québec. Il a aussi démarré le regroupement des utilisateurs du chemin Lépine-Clova dans le but d'entretenir le chemin», a indiqué Manon Rousseau.

Pendant le temps, le Pavillon Wapus est devenu de plus en plus gros et populaire. C'est à ce moment que les enfants ont démontré leur intérêt à prendre la relève.

«Mes parents nous ont alors cédé le Pavillon Wapus pour un an pour voir si nous aimions cela. J'avais travaillé à Ottawa pendant trois ans et je ne me voyais pas rester en ville. Donc, après un an, nous avons accepté de prendre la relève du Pavillon», a expliqué Mme Rousseau.

C'est donc en 1995 que Manon et sa sœur Sophie et leur conjoint Paul Ménard et Simon Charbonneau, respectivement, ont pris la relève de leurs parents. Luc et Pauline ont gardé les trois pourvoiries du Gouin.

Depuis ce temps, les quatre associés ont investi beaucoup dans le Pavillon Wapus afin de satisfaire aux demandes de la clientèle. D'ailleurs, plusieurs chalets ont été hivernisés et ils ont procédé à l'achat d'équipement lourd pour faire l'entretien des chemins.

Manon et Paul ont trois enfants, Sarah, Justine et Nicolas, tandis que Sophie et Simon ont quatre enfants, Luka, Samuel,



Voici une vue aérienne du Pavillon Wapus tel qu'il est aujourd'hui.



Notre hebdo...notre force locale !

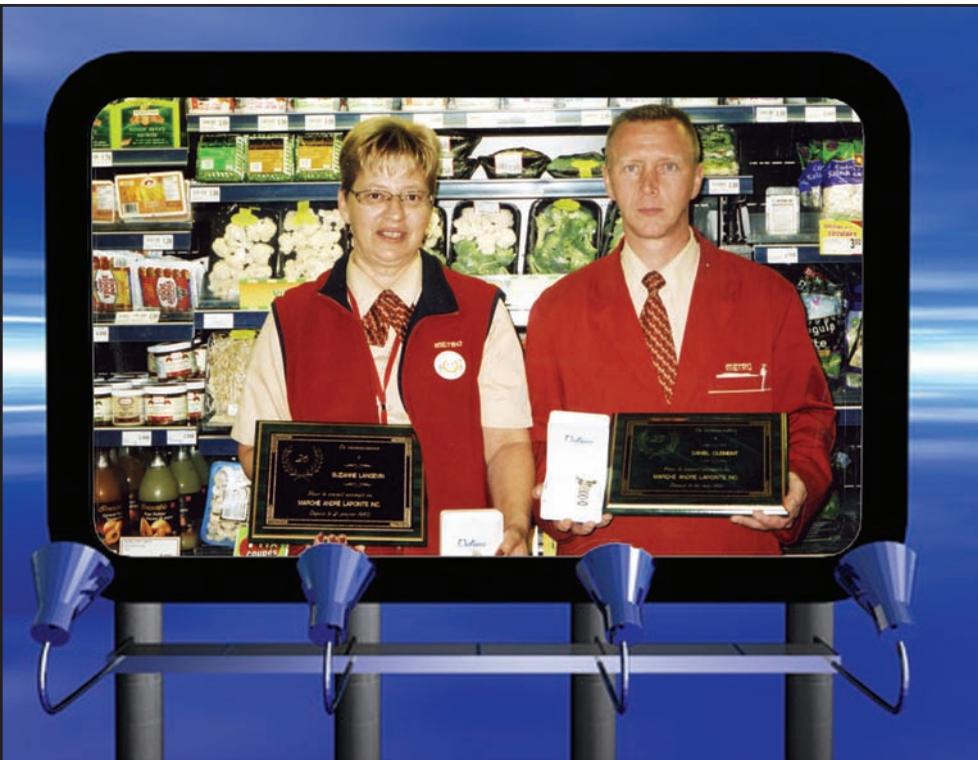
# Quatre arrêts au coin de Notre-Dame et de Commerciale

(F.L.) Maniwaki - Les automobilistes devront redoubler de prudence alors que deux arrêts seront ajoutés à l'intersection des rues Notre-Dame et Commerciale. Un arrêt dans tous les sens sera donc rendu obligatoire. De la présignalisation a été affichée, cette semaine, afin d'avertir les automobilistes. Cette signalisation devrait être en place pour les trois à quatre prochaines semaines avant l'installation officielle des panneaux d'arrêts. Le marquage de la chaussée sera aussi

effectué d'ici là. «Le changement important à cette intersection, pour ce qui est des voies de circulation, sera l'ajout d'une voie sur la rue Commerciale en direction est. Cela devient donc deux voies», a expliqué le directeur des travaux publics de la Ville de Maniwaki, Guy O'Leary. Ce changement est dû à un nombre élevé d'accidents à cette intersection. «Le ministère des Transports du Québec (MTQ) devait sécuriser l'inter-

section. L'artère est très large et cela n'était pas sécuritaire pour les automobilistes et les piétons», a noté le maire de la Ville de Maniwaki, Robert Coulombe. «L'intersection est dangereuse. La solution idéale serait d'y installer un feu de circulation, mais sur une base tempo-

raire, ils ont décidé de faire l'essai des quatre arrêts. Cela permettra de voir si un feu est nécessaire», a précisé M. O'Leary. Selon le ministère des Transports, ce n'est pas le nombre élevé d'accidents qui est la raison de l'ajout des deux arrêts, mais la fluidité de la circulation.



*Bravo !*

**À Daniel Clément pour ses 25 ans de service et Suzanne Langevin pour ses 26 ans de service.**

**Une plaque et une montre gravées du logo Métro André Lapointe leurs ont été remises lors de la soirée de la campagne publicitaire du Métro, le 12 septembre dernier.**

## DEMANDES DES TRAVAILLEURS FORESTIERS

### Lawrence Cannon reste vague

(G.B.) Maniwaki - Le ministre Lawrence Cannon est sensible aux problèmes vécus par les travailleurs de la forêt et est sensible à leurs demandes, selon le responsable du comté pour le ministre, Gerry Phillips.

Ce dernier reste toutefois vague quant aux engagements concrets qui pourraient être pris dans ce dossier. M. Phillips a rencontré, en l'absence de Lawrence Cannon, six intervenants qui prenaient part à la manifestation des travailleurs forestiers regroupés au sein de la Fédération des travailleurs du papier et de la forêt de la CSN (FTPF-CSN), le lundi 11 septembre dernier. Les travailleurs demandaient ainsi aux gouvernements fédéral et provincial des gestes concrets. «Nous avons écouté leurs doléances. Le ministre Cannon en a été immédiatement informé», a précisé M. Phillips.

Le représentant du député de Pontiac a souligné que des travaux vont se faire afin d'adapter l'ancien Programme d'adaptation des travailleurs âgés (PATA) aux besoins d'aujourd'hui. «Les demandes vont être acheminées à qui de droit afin d'arriver à un nouveau programme d'aide aux travailleurs âgés plus conformes à leurs besoins. Les travailleurs âgés ont de la difficulté à se recycler dans d'autres sphères de l'industrie et les entrepreneurs ne sont pas toujours intéressés à investir dans ces travailleurs», a-t-il souligné. M. Phillips a assuré que le programme serait rendu public le plus rapidement possible, sans toutefois mentionner les échéances.

Il faut bien préciser que le PATA était un programme à frais partagés entre le fédéral et le provincial. Ce dernier avait été mis sur pied en 1987 et aboli en 1997, sous l'égide du gouvernement libéral.

PATA



**2004 P.T. CRUISER**

TOUT ÉQUIPÉ

ÉTAIT 32 500\$ MAINTENANT **20 500\$**

**Marinier Auto**  
CHRYSLER Dodge Jeep  
MANIWAKI, QC  
Depuis 1977!

Tél: 449-1544  
57, route 105, Maniwaki J9E 3A9

La police de proximité...  
*Pour agir ensemble!*

**Communiquez** avec les policiers de la **Sûreté du Québec** de votre municipalité

Pour toute demande d'assistance policière ou pour signaler une activité suspecte

Poste de la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau.....(819) 449-4333

En cas d'urgence, pour signaler tout suspect ou situation suspecte .....9-1-1

Dans les municipalités où le 9-1-1 n'est pas disponible .....310-4141

Cellulaire .....\*4141

Escouade régionale mixte ...1 800 659-GANG (4264)

Info-crime .....1 800 711-1800

En tout anonymat : **infQcrime** 1800 711 1800

# Certificat honorifique remis à Lise Rozon



(G.B.) Maniwaki - Un certificat honorifique a été remis à Lise Rozon, le 20 septembre dernier, pour souligner son assiduité au cours de tae bo offerts par Pierre Myre.

M. Myre a d'ailleurs profité de la dernière séance d'exercices afin de faire cette surprise à Mme Rozon. Elle est la seule à avoir assisté à tous les cours, sans exception, durant la session d'été qui se déroulait du 3 juillet au 20 septembre. La prochaine session de cours de tae bo débutera le 2 octobre.

# Un site naturel digne de la Route de l'Eau Vive



(G.B.) Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau - Le site du Pont de Pierre situé à Ste-Thérèse-de-la-Gatineau est un attrait touristique naturel qui s'inscrit bien dans l'optique de la Route de l'Eau Vive.

Rappelons que ce concept touristique est une initiative des maires des municipalités de Bouchette, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau, Délage, Aumond et Maniwaki. Ces derniers ont décidé de s'associer afin de mieux structurer l'offre touristique régionale et ainsi attirer davantage de visiteurs.

**Les petits frères des Pauvres**  
La famille des personnes âgées seules

*Un don d'amour en sa mémoire!*

**sans frais : 1-866-627-8653**  
Montréal • Québec • Sherbrooke  
Les groupes Amis des petits frères des Pauvres  
Saguenay • Lac-Mégantic • Trois-Rivières • Rimouski • Thetford Mines

# le coin des jeunes

## mot mystère

THÈME : ADO  
(MOT DE 7 LETTRES)

1. ACNE
2. AGE
3. AMI
4. AMOUR
5. AUTO
6. BAISER
7. BAL
8. BEJAUNE
9. BLEU
10. CADET
11. CLAVARDER
12. COLLEGE
13. DANSE
14. DEMOISELLE
15. DESIR
16. DROGUE
17. ECOLE
18. ENVIRONNEMENT
19. EPHEBE
20. EXPERIENCE
21. GALBE

1	I	E	L	L	E	S	I	O	M	E	D	A	G	E	B
2	E	N	L	I	A	V	A	R	T	G	R	U	O	M	A
3	T	N	C	L	A	V	A	R	D	E	R	T	E	K	I
4	T	N	U	O	E	C	R	E	I	T	R	O	S	N	S
5	E	E	E	E	M	C	N	E	E	R	I	A	N	U	E
6	L	A	D	M	J	P	N	E	T	N	E	R	A	P	R
7	E	E	M	A	E	O	R	E	G	R	U	V	D	H	E
8	V	U	G	I	C	N	U	E	V	R	E	A	E	A	P
9	I	G	A	E	O	R	N	V	H	U	O	B	J	S	H
10	S	O	L	N	L	U	E	O	E	E	O	U	U	E	E
11	I	R	B	O	E	L	D	J	R	N	N	J	P	P	B
12	O	D	E	S	I	R	O	D	E	I	C	S	E	E	E
13	N	O	V	I	C	E	M	C	O	T	V	E	I	U	I
14	R	U	E	L	B	A	T	R	O	P	S	N	A	O	X
15	L	A	B	E	C	N	E	I	R	E	P	X	E	U	N

22. GROUPE
23. INCOMPREHENSION
24. INGENUE
25. JEUNE
26. JEUX
27. JOUVENCEAU
28. JOUVENCELLE
29. JUNIOR
30. LEÇON
31. LOI
32. MODE
33. NOVICE
34. PARENT
35. PHASE
36. PORTABLE
37. PUBERTE
38. PUNK
39. REJET
40. REVE
41. SORTIE
42. SPORT
43. TELEVISION
44. TRAVAIL

# Fais-nous découvrir ton univers!

EXPRIMES-TOI DANS TON JOURNAL LOCAL



FAIS NOUS PARVENIR UN TEXTE (MAX. 250 MOTS) DE TA CRÉATION SUR LE SUJET QUI TE PASSIONNE, ATTENTION AUX FAUTES DE FRANÇAIS !! CHAQUE SEMAINE UN TEXTE SERA PIGÉ AU HASARD ET PUBLIÉ DANS LE JOURNAL. ALORS, N'OUBLIES PAS DE NOUS FOURNIR TON NOM, LE NOM DE TON ÉCOLE ET TON DEGRÉ SCOLAIRE !

**IMPORTANT: FAIS SIGNER TON TEXTE PAR TES PARENTS**

# Allez, vas-y fais-toi entendre!

FAX : 819-449-5108

COURRIEL : hebdo@lagatineau.ca

PAR LA POSTE OU EN PERSONNE: 185, BOUL. DESJARDINS, MANIWAKI, J9E 2C9

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

# Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

## ANIMAUX

Pension pour chevaux intérieur et extérieur, place limitée. Info.: 819-465-2400

Bébé Husky à vendre à 100\$ et 150\$ pour les yeux bleus, nés le 3 août 2006, vaccinés et vermifugés. Info.: 819-449-6795

Chevaux poulains, 2 ans, Quater Horse, jument 4

ans, Palamino. Info.: 819-463-3682 ou 819-463-4985

Chaton à donner. Info.: 819-441-3170

## CHALET À LOUER

Chalet pour vacancier situé à Bouchette sur le Lac Roddick. 4 saisons, inclus pédalo, canot, chaloupe et descente de bateau. Infos.: 819-465-

2980

Chalet récent au lac Blue Sea, très propre, 2 c.c., chauffé et éclairé, pédalo, location à la semaine et au mois, disponible à l'année. Info.: 819-771-6503

Chalet à 15 minutes du lac Trente-et-un Milles, idéal pour VTT, la plongée sous-marine, randonnée de canot et kayak et randonnée pédestre. Infos.: 819-449-2169 le soir.

## CHAMBRES À LOUER

Chambre à louer pour personnes âgées autonomes ou semi-autonomes avec soin complet au centre-ville de Maniwaki près de l'église de l'Assomption. Infos.: 449-5399

Chambre à louer près de l'hôpital fraîchement rénovée, stationnement inclus, 75\$/sem. Info.: 819-449-5226

Chambre avec entrée privée, satellite, salle de bain, salon incluant réfrigérateur et micro-ondes. Info.: 819-441-0427 ou 819-449-0640

10 chambres, 1 lit double, literie fournie, centre-

ville de Maniwaki, cuisine, salon, gymnase gratuit avec location, idéale pour travailleur, étudiant, sportif, située au 230, Notre-Dame. Infos.: 819-449-6647 ou 334-2345

Chambres à louer situées au centre-ville, accès au réfrigérateur et micro-onde. Infos.: 819-449-7011.

## DIVERS À VENDRE

Pelle à neige de VTT neuve, 3 grandeurs avec attachements complets à partir de 320\$, inst. incluse, garanti 5 ans. 3 Hors-Bord OMC, 2HP, 1972 à 350\$, 4Hp, 1975 à 425\$ et 9.9Hp, 4 temps 1996 à 850\$. Terrain à Délage sur la rue Claude, 56 000p.c., 3 200\$. Info.: 819-449-1881.

Set de 4 roues 14" pour auto GM avec pneus, 90\$, aussi 6 roues 15" avec pneus pour auto ou van Dodge, 140\$. Hood de van Dodge, 40\$. Info.: 819-441-0515

## CHIFFONS VITRES & MIROIRS

-Les gens les aiment tellement qu'ils en achètent deux, trois et même plus, pour en offrir en cadeaux. Tous en raffolent!

**MÉFIEZ-VOUS!**

Ce chiffon "miraculeux" ne se vend pas dans les magasins. Méfiez-vous des imitations car vous serez déçus. Nous vendons le vrai de vrai, l'original portant l'étiquette "TREND".

Aucun savon! Aucun détergent! De l'eau chaude seulement, bien tordre, secouer et essuyer. Simple comme bonjour et ça brille sans aucun "chamarrage".

Agathe Grondin, représentante pour la région.  
455 Ste-Cécile, Maniwaki. Tel.: 819 449 1237

**N'achetez pas sans une démonstration!**



Ville de Maniwaki

## AVIS PUBLIC ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION - modification

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 875 INTITULÉ «RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NO 676 AYANT POUR EFFET DE MODIFIER LA ZONE CC-4 POUR CRÉER LA ZONE CC-9»

À TOUTES LES PERSONNES HABLES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 875 INTITULÉ «RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NO 676 AYANT POUR EFFET DE MODIFIER LA ZONE CC-4 POUR CRÉER LA ZONE CC-9».

Qu'un avis public paru le 8 septembre dernier prévoyait une assemblée publique de consultation le 18 septembre. Toutefois afin de respecter les délais prévus dans la Loi, l'assemblée publique de consultation sera tenue le 2 octobre 2006.

QUE ce projet de règlement soumis à l'assemblée publique de consultation est disponible pour consultation au bureau municipal, aux heures habituelles de bureau.

DONNÉ À Maniwaki,  
M.R.C. DE LA VALLÉE-DE-LA-GATINEAU  
CE 22<sup>e</sup> JOUR DU MOIS DE SEPTEMBRE 2006.

M<sup>e</sup> Andrée Loyer, greffière



# Section Affaires



Tél.: (819) 449-6115      Tél.: (819) 449-8404  
Télécopieur: (819) 449-3380

**Excavation  
Jean Robillard inc.**

Licence RBQ : 8241-4632-12

EXCAVATION AU LASER - EXCAVATION GÉNÉRALE  
INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES

RÉSIDENCE      ADRESSE POSTALE  
395, R.R. #1      C.P. 498  
Délage (Québec) J9E 3A8      Maniwaki (Québec) J9E 3G9

**GMP Garage  
MOTO PRO**

Réparation de : Petit moteur - VTT - Motoneige - Etc.  
Fabrication de : Pelle à neige (VTT) - Remorque

Entreposage de bateaux  
PIÈCES NEUVES ET USAGÉES  
MÉCANIQUE MOBILE

Mario Beaudoin (819) 449-1881  
157, Route 107, Délage (Québec) J9E 3A8

**TRANSPORT  
branchaud**

SPECIALITÉ :  
Transport pleine remorque et L.T.L. de tout genre  
TERRITOIRES :  
Montréal, Québec, Toronto, Ottawa

VÉRONIQUE BRANCHAUD  
Présidente      Tél. : 819-449-6222  
52, Route 105, Maniwaki      Sans Frais : 866-449-6222  
(Québec) J9E 3A9      Fax : 819-449-8191

RBQ 8293-4985-41  
Membre CMMTO

**Plomberie  
Aumond inc.**

Philippe Aumond  
PRÉSIDENT

**ENTREPRENEUR EN PLOMBERIE  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL**

(819) 449-1729  
Cel. (819) 441-4573  
47 Aqueduc, Délage (Gc) J9E 3A1 Fax (819) 449-9915

**Ford HUBERT Auto STERLING CAMIONS**

Gérard Hubert Automobile Itée

VENTES ET SERVICES AUTORISÉS  
241, boul. Desjardins, Maniwaki (Québec)  
Tél.: (819) 449-2266 • Fax : (819) 449-6217

Sans frais : 1 877 449-2266  
Résidence : (819) 449-6791

Viateur Roy  
Représentant

École de conduite  
Certifiée par :  
La ligue de sécurité  
du Québec

Driving school  
Certified by:  
La ligue de sécurité  
du Québec

**Amanik**  
(819) 441-1959

517, Route Principale, Aumond (Québec) J0W 1W0  
Prop: Manon Patry

**DUFRESNE & LANIEL FORAGE LTÉE**

**PUITS ARTÉSIENS**

Vente et installation  
de pompes submersibles

P.F.E.  
250

(819) 449-1802  
Alain Lapierre, prop.

C.P. 376, Maniwaki  
(Québec) J9E 3G9

LICENCE  
R.B.Q. 1687-0511-30

**SERRURERIE  
YVES COUSINEAU  
enr.**

**SERRURERIE & CORDONNERIE  
YVES COUSINEAU ENR.**

449-2245  
La nuit: 449-5674

119, route 105  
Maniwaki, Qc  
J9E 3A9  
(face à Martel et Fils)

Tél. 819-449-8318  
819-449-1590

**ENTREPÔTS  
MARTEL**

ENTREPOSAGE DE TOUT GENRE

Luc Martel, propriétaire      luc.martel@martel.qc.ca

Tél.: (819) 623-3369  
ou (819) 623-3372  
Fax: (819) 623-9551

**MÉTAL GOSSELIN LTÉE**

- FER NEUF ET USAGÉ  
- VENTE DE CÂBLE D'ACIER  
TUYAUX POUR PONCEAUX

Mario & Denis Gosselin      1591, boul. Paquette  
CÉRANTS      Mont-Laurier J9L 1M8

**CONSTRUCTION  
LUC MONTREUIL INC.**

Luc Montreuil, Contracteur Général  
22, Montée des Plaines  
Aumond Qc. J0W 1W0  
Tél.: (819) 441-2966  
Fax: (819) 441-2963  
Cell.: (819) 441-8288

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN CONSTRUCTION**

Courriel : luc\_montreuil@hotmail.com  
Site Internet : www.constructionlucmontreuil.com  
LICENCE RBQ : 8294-4224-50

**Les couvreurs  
ROCHON**

Nous faisons des toitures de tous genres  
• Résidentielles • Commerciales • Industrielles

**ESTIMATION GRATUITE**

LICENCE RBQ : 2537-2913-00  
78F, Route 105, Egan-Sud      Kazabazua  
(819) 449-4976      (819) 467-2849  
Sans frais : 1-888-449-2849      FAX : 467-4727

**DÉMÉNAGEMENT  
TRANSPORT J.V.**

Gilles Céré, propriétaire

Résidence      Cellulaire  
449-5311      441-4665

**DÉMÉNAGEMENT  
Résidentiel — Commercial**

**Les Toitures  
Denis Rochon**

R.B.Q. 8164-2241-02

Toitures de tous genres

SANS FRAIS 1-866-467-4962  
Bureau 467-4962      Fax 467-4963

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

Débroussailleuse STILH 550, 300hres d'ouvrage maximum ou échangerais pour une plus petite. Info.: 819-449-4147

Ensemble de cuisine, 100\$. Poêle GE couleur amande, 100\$. Info.: 819-449-2379

Moteur Hors-bord 14hp, 1985. Fusil à pompe Vingt Lakefield Nasshers. Info.: 819-449-4502

Réservez tôt, luzerne à chevreuil. Info.: 819-4454 après 18h00

Foin à vendre, balles rondes de 4 x 5, idéal pour chevaux. Info.: 819-449-7269

TV Sharp écran plat 27", foyer décoratif, modèle pierre avec place de rangement, un sac de karaté 35lbs et chatons à donner. Info.: 819-463-

4157

Génératrice Homelite, 4000 Watt, 350\$. Info.: 819-449-5872

Remorque 52" x 92", un essieu simple. Info.: 819-441-2642

Four micro-onde 800W Kenmore, lave-vaisselle Maytag encastré, ensemble de cuisine en chêne avec rallonge et 4 chaises rembourrées. Set de salon cuillère avec fauteuil berçant, divan fait un lit, table et lampe. Info.: 819-449-1767

Classeur 4 tiroirs, meuble ordinateur, radio surround, chaise berçante en bois et matelas queen, 2 lits simples superposés, laveuse à vaisselle, meuble de TV, etc. Info.: 819-441-3153

Couteaux de chasse fait à la main, manche en corne de chevreuil ou en bois franc. Demandez

Claude au 819-449-6526 ou 819-334-2665

Trailer 4 x 8, essieu simple. Prix: 500\$. Info: 819-441-2117 après 18h30

Souffleuse à neige 24", 8hp, 500\$. Info.: 819-449-2794 après 18h00

RABAIS! Poêle 30", meubles, porte de chambre, accessoires pour handicapé, arc de chasse tout équipé, boule de quille, machine pour pigeons d'argile, 4 pneus 15". Info.: 819-449-1982

100 Balles de foin, 4 x 4 à 15\$ la balle. Info.: 819-449-7489

Meubles de secrétaire à vendre, meilleure offre. Info.: 819-465-1108

Petites balles de foin carrés et balles rondes

enrobées. Info.: 819-449-4454

2 Supports à papier d'emballage, 2 panneaux mobiles pour bureau. Info.: 819-449-3545

Batterie Westbury noir, 5 tambours, 2 cymbales, prix: 500\$. Info.: 819-449-4226 de jour ou 819-463-4985 de soir.

Foyer encastré avec cheminée de 17' pour 1 300\$. Info.: 819-441-3243

Voiture pour cheval et attelage. Infos.: 819-449-7007

Une cuisinière électrique, 150\$. Infos.: 819-441-3111, 819-449-1725 ou 819-441-7244 cell.

Sofa 5 places. Prix: 800\$. Tél.: 819-441-2406 et laissez un message.



VILLE DE  
MANIWAKI

## Avis public

### DEMANDE DE PRIX

La Ville de Maniwaki désire recevoir des offres concernant la collecte, le transport et l'élimination des déchets du GRAND NETTOYAGE AUTOMNAL.

Les documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus à partir du 22 septembre 2006 au service du greffe de la Ville de Maniwaki, 186 rue Principale Sud, Maniwaki (Québec) J9E 1Z9, Tél: 819-449-2800.

Les offres seront reçues au bureau du service du greffe de la Ville de Maniwaki dans des **enveloppes cachetées et bien identifiées à cette fin et portant la mention "OFFRE - COLLECTE, TRANSPORT ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS DU GRAND NETTOYAGE AUTOMNAL"** jusqu'à 15h00 le 29 septembre 2006.

Pour obtenir d'autres informations, veuillez communiquer avec Monsieur Guy O'Leary, T.P., directeur des travaux publics au 819-449-2822 poste 230.

La Ville de Maniwaki ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues.

MANIWAKI  
Le 22 septembre 2006

Me Andrée Loyer, greffière



VILLE DE  
MANIWAKI

## AVIS PUBLIC

### CONVOCATION AU REGISTRE DES PERSONNES HABLES À VOTER

#### AVIS PUBLIC EST DONNÉ

#### AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDIAIRE DE L'ENSEMBLE DE LA MUNICIPALITÉ.

- Lors d'une séance du conseil tenue le 18 septembre 2006, le conseil de la de la Ville de Maniwaki a adopté le règlement 876 intitulé: " **RÈGLEMENT NO 876 MODIFIANT LE RÈGLEMENT D'EMPRUNT NO 869 AFIN D'AUGMENTER LA DÉPENSE ET L'EMPRUNT POUR UN MONTANT ADDITIONNEL DE 1 700 000\$.**
- Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que le règlement 876 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.  
(Il est obligatoire que les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom, présentent une carte d'identité: carte d'assurance-maladie, permis de conduire ou passeport.)
- Ce registre sera accessible de 9 heures à 19 heures le jeudi, 28 septembre 2006, au bureau de la municipalité, situé au 186, rue Principale Sud, dans la Ville de Maniwaki.
- Le nombre de demandes requis pour que le règlement "876" fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 325. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro 876 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
- Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à 19 heures le jeudi, 28 septembre 2006, au 186, rue Principale sud à Maniwaki.
- Le règlement peut être consulté au bureau de la Ville de Maniwaki, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30.
- Toute personne qui, le 18 septembre 2006, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit les conditions suivantes:
  - ∫ être une personne physique domiciliée dans la municipalité et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec ET
  - ∫ être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
- Tout propriétaire unique non résident d'un immeuble ou occupant unique non résident d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes:
  - ∫ être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois;
  - ∫ dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
- Tout copropriétaire indivis non résident d'un immeuble ou cooccupant non résident d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes:
  - ∫ être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois;
  - ∫ être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.
- Personne morale
  - ∫ avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 18 septembre 2006, et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

Me Andrée Loyer, greffière



# Section Affaires



**NOUVEAU!** LUC LANGEVIN (819) 449-6981  
Fax: (819) 449-7884  
Sans frais: 1-800-477-6981

**Multi-Services**  
Lic. RBQ # 8242-9044-58

**T M S**

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

Réparation téléphonique      Vente  
Câblage informatique      Installation  
intercommunication      Entretien

**Plomberie Centrale**  
905531199 Québec inc.  
SPÉCIALISTE EN  
PLOMBERIE ET CHAUFFAGE

Entretien de brûleur à l'huile  
Réparation de pompes à eau  
Vente et service

Estimation gratuite

JACQUES ROLLIN, prop.  
284, rue Champlain  
Maniwaki (Québec) J9E 1L7      Tél. et fax : (819) 449-5128  
PAG.: 1 (613) 786-4391

**Cuisine J.L. inc.**  
Jacques Lefebvre - cuisiniste

- Cabinet sur mesure
- Salle de bain
- Pose de plancher bois-franc
- Pose de plancher flottant
- Estimation gratuite

Tél.: (819) 449-7540 / Cell.: (819) 334-0026

Directrice générale

Bur.: 449-1725  
Fax: 449-5108

**LA GATINEAU**

Muguette Céré

**VENTILATION DAN**

819 463 1263

FOURNAISE  
ÉCHANGEUR D'AIR  
ENTRETIEN

6481736 CANADA INC.  
R.B.Q. 8006-6210-31

Dan Coûrchesne

NETTOYAGE - RÉNOVATION - CONSTRUCTION  
- RÉCLAMATION D'ASSURANCES

Licence RBQ: 8290-8641-40

**Dufran** 2003

François P. LaFontaine  
54, rue Principale Nord, Maniwaki  
J9E 2B3  
tél. (819) 449-6202/1 800 453-8535  
télécopieur (819) 449-5474  
courriel f.lafontaine@ireseau.com

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

### LOCAUX À LOUER

Les Immeubles Feeny, locaux à louer de 200 p.2 à 1000 p.2, fraîchement rénovés, idéal pour les professionnels de la santé ou commercial. Salle de conférence, grand stationnement, climatisé, chauffé, éclairé, centre-ville situé au 198, Notre-Dame. Infos.: 819-441-0200 ou 819-561-4586

Local commercial de 1 500 p.c. au centre-ville de Gracefield. Info.: 819-463-2434

### MACHINERIES LOURDES À VENDRE

Tracteur International avec 2 pelles une pour la neige et une pour la terre. Très bonne condition. Prix: 5 000\$. Demandez Mark au 514-572-4635

Garret TriFarmer, C4, reconditionnée, chaînes avant neuves, winch A8 refait à neuf, etc. Prix: 12 000\$. Info.: 819-463-1190 ou 819-441-9357

Bulldozer MF200, 3 cylindres Perkins, blade 6 positions, steering clutch refait, traction refaite. Info.: 819-441-3243

### MAISONS OU CHALET À VENDRE

Maison au 226 rue Principale Nord, 2 c.c.. Prix: 53 000\$, financement disponible. Info.: 819-449-3701

Maison à vendre ou à louer au Lac Murray au bord de l'eau. Info.: 819-449-4688 ou 819-441-5462

Belle maison à Northfield, 3 c.c. avec garage site enchanteur à 5 minutes de Gracefield. Info.: 819-463-2704

Maison à louer avec option d'achat, 3 c.c., 550\$/m., pas chauffée ni éclairée au 441 rue St-Patrice à Maniwaki. Info.: 819-663-4306

Maison, secteur Comeauville, 3 + 1 c.c., 2 salles de bain, sous-sol partiellement aménagé,

chauffage à l'huile et au bois, système avec thermopompe, air climatisé central, garage 14 x 22, piscine hors-terre. Info.: 819-441-0425 après 18h00

Maison en bois rond scandinave. Bord de l'eau avec 100 acres de terrain boisé, secteur Northfield, intérieur fini en pin et en marbre avec four à bois, accès à l'année. Prix: 280 000\$. Demandez Mark au 514-572-4635

Bâtisse à vendre au 252 rue Champlain à Maniwaki de 100' x 40', sur 3 étages, grand sous-sol et zonée commerciale. Prix: 65 000\$. Info.: 819-449-2485 ou 819-449-5763

### MAISONS ET APPARTEMENTS À LOUER

Logis 2 1/2, meublée et chauffée, éclairée, près du centre-ville. Info.: 819-441-1561 et laissez un message si absent.

Appartement 1 c.c., chauffé et éclairé, poêle, réfrigérateur, téléphone, salle de lavage, 450\$/m. au 6 Martin Dale à Low. Info.: 819-422-1699 ou 819-422-1171

Appartement 4 1/2, chauffé et éclairé, libre le 1er novembre. Info.: 819-449-1180

Logis au 219 rue King, 2 c.c., 410\$/m., pas chauffé ni éclairé, animaux non-admis. Info.: 819-449-7218

Grand logement 2 c.c. au centre-ville de Maniwaki, 650\$/m., chauffé et éclairé, idéal pour personne retraitée. Info.: 819-334-0705 ou 819-441-0550

Appartement 2 c.c., pas chauffé ni éclairé dans la région de Gracefield, 460\$/m., libre le 1er octobre. Demandez Martin Sicard au 819-463-9999 ou 819-463-1866.



### VILLE DE GRACEFIELD

3, rue de la Polyvalente C.P. 329, Gracefield (Québec) J0X 1W0

#### AVIS PUBLIC ANNONÇANT LA PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DES PERSONNES HABLES À VOTER

AVIS PUBLIC EST DONNÉ

AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDIAIRE DE L'ENSEMBLE DE LA MUNICIPALITÉ :

- Lors d'une séance du conseil tenue le 11 septembre 2006, le conseil de la Ville de Gracefield a adopté le règlement 47-2006 intitulé : **Règlement no. 47-2006 décrétant l'achat d'un camion et des équipements de déneigement pour un emprunt et une dépense de 122 010 \$**

L'objet de ce règlement est de permettre l'achat d'un camion pour le service de voirie ainsi que l'achat d'équipements de déneigement.

- Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que le règlement no. 47-2006 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

(Les personnes habiles à voter voulant enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité : carte d'assurance-maladie, permis de conduire ou passeport)

- Le registre sera accessible de 9 à 19 heures le mardi 26 septembre 2006 au bureau municipal situé au 3, rue de la Polyvalente à Gracefield.
- Le nombre de demandes requis pour que le règlement no. 47-2006 fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 273. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement 47-2006 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
- Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé au bureau municipal de la Ville de Gracefield le mardi 26 septembre 2006, à 19 h 05.
- Le règlement peut être consulté aux heures d'ouverture du bureau municipal, au 3 rue de la Polyvalente, Gracefield, du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

#### Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de la municipalité

- Toute personne qui, le 11 septembre 2006, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit les conditions suivantes :
  - être une personne physique domiciliée dans la municipalité et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec et
  - être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle
- Tout propriétaire unique non résident d'un immeuble ou occupant unique non résident d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
  - être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois;
  - dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
- Tout copropriétaire indivis non résident d'un immeuble ou cooccupant non résident d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
  - être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité, depuis au moins 12 mois;
  - être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.

#### 10. Personne morale

avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 11 septembre 2006 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

Jean-Marie Gauthier  
Directeur général / greffier



VILLE DE  
MANIWAKI

## AVIS PUBLIC

#### LA VILLE DE MANIWAKI SOUHAITE RECEVOIR DES PROPOSITIONS D'ACQUISITION POUR DES BANC D'ÉGLISE.

La Ville de Maniwaki possède 30 bancs d'église, d'une longueur de 12 pieds.

- La proposition d'acquisition peut être faite en lot ou non et doit contenir les informations suivantes :
  - Nom, adresse et numéro de téléphone de l'acquéreur;
  - Le nombre de bancs d'église;
  - Le prix d'acquisition proposé, individuellement ou en lot.
- Les acquéreurs seront entièrement responsables du déménagement du ou des bancs d'église et des frais reliés.
- Les bancs d'église sont vendus tel quel et sans aucune garantie.
- Le prix de vente doit être payé dans les 7 jours ouvrables suivant l'acceptation de la proposition par la Ville de Maniwaki. Le paiement doit être fait en argent comptant, chèque visé ou mandat poste au nom de la Ville de Maniwaki et avant de prendre possession des bancs d'église.
- La Ville de Maniwaki ne s'engage à accepter ni la plus haute proposition ni aucune des propositions reçues.
- L'acquéreur s'engage à prendre possession des bancs d'église dans les 7 jours ouvrables suivant l'acceptation de la proposition par la Ville de Maniwaki.
- Les propositions seront reçues au bureau du service du greffe de la Ville de Maniwaki dans des enveloppes cachetées identifiant clairement l'acquéreur (nom, adresse et numéro de téléphone) ainsi que la mention «**PROPOSITION BANC D'ÉGLISE**» jusqu'à 15h00 le 11 octobre 2006 et seront ouvertes publiquement le même jour, à 15h01 au même endroit.
- Une visite aura lieu le jeudi 5 octobre 2006. Veuillez vous présenter à l'Hôtel de Ville au 186, rue Principale Sud à Maniwaki, le jeudi 5 octobre 2006 à 14h00.

Pour obtenir d'autre information, veuillez communiquer avec Madame Andrée Loyer, au téléphone 819-449-2800 poste 205.

Donné à Maniwaki ce 22<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2006.

M<sup>e</sup> Andrée Loyer, greffière

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

Appartement, pas chauffé ni éclairé, non meublé, pas d'animaux au 173 rue Laurier. Info.: 819-441-0512

Logement rue Beaulieu, semi sous-sol, pas chauffé ni éclairé, 425\$/m. idéal pour personne seule ou couple sans enfants, non fumeur, pas d'animaux, près de l'hôpital et du Métro. Info.: 819-465-5241 ou 819-449-1440

Maison en rangée au 56 rue Gendron, Maniwaki, 2 étages, 3 c.c., construction récente, patio et grand terrain boisé, 650\$/m. avec bail, incluant entretien du gazon, pas chauffé ni éclairé. Libre mi-novembre. Info.: 819-449-2779

Appartement 2 c.c. installation laveuse-sécheuse. Info.: 819-449-3437

Dans le village de Blue Sea, bungalow de 3 c.c.,

salon, cuisine, salle à diner ouverte, à distance de marche de tous les services, 550\$/m. Libre immédiatement. Info.: 819-449-2173

Bachelor au 253 Notre-Dame, app. 4 à Maniwaki, chauffé et éclairé, poêle fourni. Idéal pour une personne. Références demandées. Libre immédiatement, 325\$/m. Info.: 819-449-2485 ou 819-449-5763

Logis 2 c.c., pas chauffé ni éclairé, 450\$/m. situé à Egan Sud. Libre immédiatement. Info.: 819-334-4086 ou 819-441-0262

Chalet maison à louer au Lac Roddick, 2 c.c. + mezzanine, meublé, satellite, électricité, accès à 500 acres de terrain, libre du 1er déc. au 1er juil. Prix: 675\$/m. Info.: 819-465-2340 ou www.enviro.ca\chalet

Maison à louer au Lac du Castor Blanc, située à Aumond. Beau grand 3 1/2 avec grande chambre capacité de 2 lits doubles, plancher en céramique partout sauf la chambre. Laveuse-sécheuse fournies, place très tranquille, pas chauffé ni éclairé, pas d'animaux, références demandées. 390\$/m. et libre immédiatement. Info.: 819-449-7287

Appartement 1 c.c., idéal pour personne pour personne âgée ou personne seule, au 115 rue Laurier à Maniwaki. 385\$/m., non chauffé ni éclairé, poêle et réfrigérateur fournis, animaux non admis. Info.: 819-449-1738 ou 819-449-4092

Habitations Montcerf-Lytton, Appartement 2 c.c., doit avoir carte autochtone. Loyer subventionné selon les revenus. Appelez sans frais au 1-866-445-9695

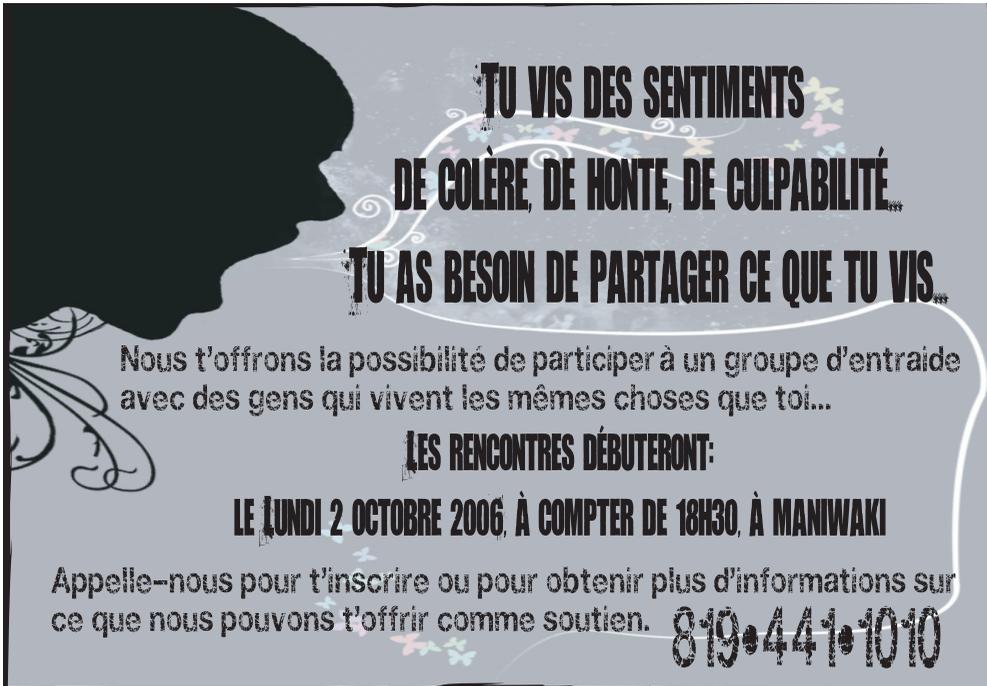
### À DONNER

#### PALETTES DE BOIS

VENEZ LES RAMASSER  
À L'ARRIÈRE DU  
185, BOUL. DESJARDINS  
AU  
JOURNAL LA GATINEAU

### ESPACE À LOUER

248, rue Champlain  
À prix avantageux, entreposage de tout genre : autos, bateaux, meubles, motocyclettes, surplus d'inventaire.  
Infos : 449-8419 / Soir : 449-6464



**TU VIS DES SENTIMENTS  
DE COLÈRE, DE HONTE, DE CULPABILITÉ...  
TU AS BESOIN DE PARTAGER CE QUE TU VIS...**

Nous t'offrons la possibilité de participer à un groupe d'entraide avec des gens qui vivent les mêmes choses que toi...

**LES RENCONTRES DÉBUTERONT:  
LE LUNDI 2 OCTOBRE 2006, À COMPTER DE 18H30, À MANIWAKI**

Appelle-nous pour t'inscrire ou pour obtenir plus d'informations sur ce que nous pouvons t'offrir comme soutien. **819-441-1010**

Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau

Faites parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Mme Véronique Denis au plus tard le 6 octobre 16h00.  
Téléphone : (819) 449-4690 poste 542 Télécopieur : (819) 449-6137  
Courriel : veronique\_denis@ssss.gouv.qc.ca

**Vous joindre à nous vous rend éligible à un crédit d'impôt d'un maximum de 8 000\$**

Le Centre de santé Vallée-de-la-Gatineau dispense, par ses trois missions fusionnées, des services très diversifiés à une population chaleureuse à partir de son centre hospitalier (44 lits de courte durée), ses trois CLSC (Maniwaki, Gracefield et Low) et ses deux CHSLD (70 lits à Maniwaki et 31 lits à Gracefield) sur le territoire de la MRC Vallée-de-la-Gatineau. Avec un environnement offrant à la fois le charme et la nature des régions et la vie culturelle riche et variée des grands centres urbains, le Centre de Santé Vallée-de-la-Gatineau représente «L'ÉQUILIBRE, AU CŒUR DE LA NATURE» «**L'ÉQUILIBRE, AU COUR DE LA NATURE**»

**HYGIÉNISTE DENTAIRE**  
Assignation temporaire (2 jours/semaine)  
Port d'attache - Gracefield/Low

Personne qui applique les techniques d'hygiène dentaire en matière de prévention et de soins dentaires selon un programme provincial. Elle définit une clientèle à risque à travers un dépistage pour la population 5-12 ans. Dépiste les caries et suit les jeunes, informe et éduque la population cible sur la santé dentaire. Cherche à améliorer la condition dentaire chez une clientèle de tout genre. Amène la population cible à recevoir les traitements appropriés et à augmenter la fréquence du brossage quotidien par des activités de prévention, de dépistage et de suivi.

**Exigences**

- o Diplôme d'études collégiales avec spécification en hygiène dentaire d'une école reconnue par le Ministère de l'Éducation et être membre en règle de son ordre;
- o Expérience minimum d'un an auprès de la clientèle cible;
- o Maîtrise des techniques de dépistage des caries;
- o Sens des responsabilités et de l'organisation;
- o Capacité de discernement et de compréhension;
- o Capacité de transporter fréquemment du matériel;
- o Autonomie, initiative, imagination;
- o Excellente communication avec les usagers;
- o Habilité à discerner le problème réel de l'usager;
- o Entregent, diplomatie et leadership
- o Capacité d'adaptation importante
- o Connaissance de l'anglais (atout)
- o Véhicule requis

**Nous offrons la qualité de vie et des défis professionnels à la hauteur de vos attentes.  
Nous recherchons également ...**

**INFIRMIER OU INFIRMIER CLINICIEN**  
Garantie d'heures

**ERGOTHERAPEUTE**  
Remplacement à temps complet  
(Min. 1 an)

**PRÉPOSÉ AUX BÉNÉFICIAIRES**  
Liste de rappel

**INFIRMIER AUXILIAIRE**  
Liste de rappel

L'utilisation unique du masculin dans ces offres d'emploi a pour seul but d'en alléger la présentation.



**Une assistance routière, c'est plus que ça.**

**POUR GM OPTIMUM, ÊTRE EN CONFIANCE SUR LA ROUTE, C'EST ESSENTIEL.**

Tous nos véhicules d'occasion sont sélectionnés parmi les meilleurs pour leur qualité et vous sont offerts avec l'assistance routière 24 heures\*: tout cela sans avoir à payer plus cher. Exigez la paix d'esprit GM Optimum, sans frais supplémentaires:

- Inspection en 150 points
- Assistance routière 24 heures\*
- Rabais de 500 \$ pour étudiant†
- Garantie limitée d'un manufacturier\*
- Privilège d'échange\*

**GM Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION

114 concessionnaires au Québec [gmoptimum.ca](http://gmoptimum.ca)

\*Garantie limitée et Assistance routière : 3 mois ou 5 000 km; possibilité d'échange : 30 jours ou 2 500 km. Selon la première éventualité. †Cette offre s'applique aux étudiants des niveaux secondaire, collégial et universitaire inscrits à temps plein. Certaines conditions s'appliquent.

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

Logement 1 c.c. pour personnes âgées autonomes à Place St-Raphaël à Messines. Libre immédiatement, stationnement, salle communautaire, satellite compris. Info.: 819-465-2591 ou 819-465-2007

Bachelor à louer au centre-ville. Info demandez Claire au 819-449-5999

Maison à louer dans le secteur de Comeauville, 2 c.c., pas chauffée ni éclairée, pas d'animaux et références demandées. 475\$/m. Libre

### Le Club Mani-Majjy Danse

Les inscriptions débutent  
le 22 septembre jusqu'au  
29 septembre 2006.

#### À Maniwaki

Danse en couple et en ligne.  
Mario et Irène Marcil au  
819-449-3266 ou 819-441-3806

#### Cours Salsa

Hugo Rodriguez au 819-441-3249

#### Grand-Remous

Danse en ligne  
Michel Marcil au 819-623-7694

immédiatement. Info.: 819-449-3129

Bachelor dans demi sous-sol, meublé, chauffé et éclairé, câble-TV fourni, propre, accès laveuse-sécheuse inclus. Stationnement, déneigement, gazon fait par le propriétaire. Libre 1er septembre. Locataire bruyant s'abstenir, référence demandée, prix négociable. Info.: 819-449-1304

Logis à louer, libre immédiatement, 4 1/2, pas chauffé, ni éclairé, situé centre-ville, endroit tranquille, pas d'animaux, bruyant s'abstenir. Infos : 819-449-5668 (Réjean)

Appartement 1 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur et câble fournis, situé sur chemin Godin à Délage, 450\$/m.. Infos.: 819-421-3268 cell ou 819-441-5366

Logis à louer situé au 239, Principale Nord. Infos.:

### À VENDRE



Maison de style Suisse, 2 chambres à coucher, foyer en pierre, poêle à granule, piscine 18' hors terre, grande remise extérieure, terrain paysager... située au 31, chemin Leduc à Aumond avec accès au lac Murray. **Infos après 18h au 819-449-6749**

819-449-2705

Logis à louer situé au 239, Principale Nord. Infos.: 819-449-2705

Logement à louer, 1 c.c. Infos.: 819-463-2434

Bachelor à louer au Lac Blue Sea, secteur Messines, près de la piste cyclable, chauffé,

éclairé, meublé, libre immédiatement. Infos.: 819-465-2542

Hébergement, idéal pour travailleurs, personnes seules ou couples autonomes, grande propriété à 10 min. de Maniwaki. Infos.: 819-441-2761

Grand 2 chambres à coucher situé à Bois-Franc, prise laveuse-sécheuse, satellite de base, endroit



VILLE DE  
MANIWAKI

## AVIS PUBLIC

RÈGLEMENT NO 874

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NO 676 AYANT POUR EFFET DE MODIFIER UNE PARTIE DE LA ZONE RBB-15 ET POUR CRÉER LA ZONE RD-8

Avis public est par la présente donné par la soussignée, greffière de la Ville de Maniwaki, que le règlement numéro 874 intitulé: «Règlement modifiant le règlement de zonage no 676 ayant pour effet de modifier une partie de la zone RBB-15 et pour créer la zone RD-8», a reçu toutes les approbations nécessaires en vertu de la Loi, conformément aux dispositions suivantes:

1. Présentation de l'avis de motion le 15 mai 2006;
2. Adoption du règlement numéro 874 par les membres du Conseil en date du 17 juillet 2006;
3. Approbation du règlement numéro 874 par le conseil des maires de la M.R.C. de la Vallée-de-la-Gatineau, en date du 15 août 2006;
4. Délivrance du certificat de conformité par le secrétaire-trésorier adjoint, de la M.R.C. de la Vallée-de-la-Gatineau en date 18 septembre 2006;

Ledit règlement est maintenant en vigueur et déposé au bureau de la greffière, à l'Hôtel de Ville, au 186, rue Principale Sud à Maniwaki, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures régulières d'ouverture.

DONNÉ À Maniwaki, ce 22<sup>e</sup> jour de septembre 2006

M<sup>e</sup> Andrée Loyer, greffière



### Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais

331, rue du Couvent  
Maniwaki (Québec) J9E 1H5

### APPEL D'OFFRES PUBLIC

## HUILE À CHAUFFAGE 2006-2007

LA COMMISSION SCOLAIRE DES HAUTS-BOIS-DE-L'OUTAOUAIS est à la recherche d'entreprises spécialisées pour la fourniture d'huile à chauffage no. 2.

Les soumissions seront reçues jusqu'au **16 octobre 2006 à 10 heures** pour être ouvertes publiquement à la même heure, à la même date et au même endroit.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec, ou lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans un territoire visé par cet accord.

Les documents de soumission sont disponibles au Service des ressources matérielles au 331, du Couvent à Maniwaki à compter du 22 septembre 2006, par télécopieur ou courrier électronique sur demande. Les soumissions doivent être **retournées par la poste**, dans une enveloppe scellée à l'attention du régisseur M. Jean Gendron, à la même adresse avec la mention : SOUSSION POUR HUILE À CHAUFFAGE.

La Commission scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues. Elle se réserve le droit d'accepter en tout ou en partie le contenu des soumissions.

Marlène Thonnard  
La directrice générale

Donné à Maniwaki le 18 septembre 2006

Centre de santé et de services sociaux  
de la Vallée-de-la-Gatineau

### INVITATION SÉANCE PUBLIQUE D'INFORMATION

Le conseil d'administration du Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau invite la population, le personnel, les partenaires du réseau de la santé et des services sociaux, les représentants des municipalités, les associations diverses et les médias, à assister à une rencontre publique d'informations.

**Le mardi 26 septembre 2006 à 19 heures**  
**Salle de conférence**  
**Auberge du Draveur**  
**85 Principale Nord, Maniwaki, Québec**

### ORDRE DU JOUR

1. Mot de bienvenue et présentation des membres du conseil d'administration
2. Bilan des activités 2005-2006 (dépôt rapport annuel)
3. Mini conférence  
- **LA PANDEMIE**  
Par Dre Lucie Lemieux, directrice santé publique
4. Enjeux 2006-2007
5. Période de questions, échange.

Sylvie Martin  
Directrice générale et secrétaire C.A.

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

paissible, service de déneigement, tonte de gazon et cueillette d'ordures inclus. 400\$/mois. Pas chauffé, ni éclairé, libre 1er octobre. Pour informations, communiquez au 819-449-0627 ou 819-449-4320.

### OFFRE D'EMPLOI

**AVON:** Joignez-vous à AVON en septembre! Gagnez instantanément jusqu'à 100\$ de produits Tirage de 10 TV au Plasma 42"! Wow et bien plus... Info: Marie-Pold (Lacaille) Bertrand au 819-467-2414. Au plaisir de vous rencontrer!

#### PETIT OUVRAGE POUR JEUNES de 7 à 14 ans

Pour vendre des épinglettes (broches) et deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission \$\$\$, plus une lampe aquarium si mérité. Info.sans frais: 1-888-731-1788

Recherche personne pour soins à domicile, 21 heures par semaine. Info.: 819-449-3548

Cuisinier(ère) demandé(e) de 24 à 30 heures par semaine avec expérience au Restaurant Lachapelle à Kazabazua. Info.: 819-467-5568

### OFFRES DE SERVICES

### OFFRES D'EMPLOI

- Aide cuisinier(ère)
- Serveur (euse)

se présenter à La Brasserie  
La Table Ronde au:  
304 boul. Desjardins  
et voir Lorraine ou Robert

Rénovation Victor Beaudoin, #9069 8424 Québec inc., construction générale, commerciale et résidentielle, 37 ans d'expérience, estimation gratuite. RBQ:#8229-7813-10. Infos.: 819-449-2538

Garderie, 2 places disponibles en milieu familial secteur de Ste-Thérèse. Info.: 819-449-4344

Affûtage de tout genre, ciseaux et couteaux de tout genre, scie rotative, lames de moulin, scie à chaîne, hache, patin, débroussailleuse, taillis, planeur, mèche de toupie Forest, tondeuse, etc. Info.: 819-449-2007

Disponible pour garder des enfants du lundi au vendredi dans le secteur Comeauville, pourrait être reconnu pour garderie à 7\$. Info.: 819-441-0489

Garderie. place à 7\$ disponible de 2 ans à 5 ans. Demandez Géraldine au 819-449-1722

BESOIN DE RÉNOVATION! Travail professionnel, pose de gypse, joint, peinture, patio, remise, céramique et bois franc. Appelez René Lapratte au 819-463-1717

Plâtrier et peintre, carte de compétence, plus de 25 ans d'expérience, références sur travaux antérieurs, estimation gratuite, R.B.Q.: 8320-8769-15. Michel Lafontaine au 819-441-3737

**VOS TAPIS ONT BESOIN D'ÊTRE RAFRAÎCHIS**



**NETTOYAGE TAPIS  
CLAUDE LAROCQUE**

Cell.: (819) 441-8218

**Tél.: (819) 441-0654**

SCIERIE MOBILE D.A. RICHARD Disponible pour faire du sciage de billes de bois, aussi affilage de vos lames. Infos.: 819-449-2007

DISCO MOBILE

Tous genres de musique, moderne et autres, imitations, spectacles d'humour sur demande, très vaste choix musical : rock'n'roll, rétro, danse, disco, québécois et country américain. Infos.: 819-441-0679 après 18h, demandez Serge.

Garderie en milieu familiale à 7\$ sur le chemin St-Jacques à la limite du lac Long. Appelez moi pour réserver, de jour, de soir ou de nuit et demandez Véronique Saumure au 819-463-

## NOUVEAU

- TENDINITE
- MAL DE DOS
- MAL DE TÊTE
- TUNNEL CARPIEN
- SCIATIQUE
- SINUSITE
- ETC...

**Pascale Pichon  
Kinésithérapeute**  
Bureau : (819) 449-5000  
Privé : (819) 441-2450

4096

Service d'émondage et d'abattage d'arbres, entretien de lignes électriques privées, assurance-responsabilité 1 million \$. Les Entreprises Latourelle, 819-463-4001 ou 819-441-7789

Vous aimeriez vous faire faire des tresses africaines ou des nattes française ? Prix très compétitifs. Appelez-moi au 819-441-0157



### OFFRE D'EMPLOI

Association de Solidarité et d'entraide  
Communautaire de la Haute-Gatineau

**Coordonnateur/trice**  
Principales responsabilités

- Sous l'autorité du conseil d'administration et conformément à la philosophie, les orientations, les politiques et les mandats de la corporation;
- Élaborer des demandes de financement afin de rencontrer les objectifs de l'association;
- Assurer la communication et la représentation avec les organismes communautaires, gouvernementaux, municipaux et autres ainsi qu'avec les médias;
- Développer une méthodologie afin de faire connaître et rayonner l'association;
- Soutenir le conseil d'administration dans la préparation, tenue et suivi des diverses assemblées, convocations, projets d'ordre du jour, etc.;
- Seconder le trésorier dans la préparation et mise à jour des budgets, effets bancaires, rapports financiers, etc.;
- Élaborer et mettre en oeuvre des directives et procédures administratives pour assurer le bon fonctionnement du bureau et le respect des échéanciers.

#### Exigences

Excellente connaissance des organismes gouvernementaux et communautaires oeuvrant dans des domaines connexes, du déroulement d'assemblées, de la tenue de livres, et des lois de l'impôt. Bilinguisme serait un atout. Salaire à discuter.

**Faires parvenir votre C.V. au plus tard le 27 octobre 2006, 16h au :**

**Comité de Sélection**

Association de Solidarité et d'entraide  
Communautaire de la Haute-Gatineau  
198, rue Notre-Dame, suite 100  
Maniwaki (Québec) J9E 2J5

Fantasia présentation à domicile de produits sensuels et de lingerie fines. Achat en privé. Achetez et apportez. Pour une soirée amusante donnée par une consultante hautement qualifiée. Infos.: Lise au 819-463-2079

### RECHERCHÉ OU PERDU

RECHERCHE roulotte à vendre, doit avoir chambre fermée, sofa et lits superposés, max. 30' et en bonne état. Contactez Luc au 819-449-1632 le jour ou 819-449-6112 le soir.

Recherche petite maison à louer, 2 c.c. avec sous-sol dans Maniwaki. Info.: 819-463-4132 ou 819-449-1515

AVONS besoin de 20 personnes pour perdre 5 à 30lbs. Suivi personnalisé, analyse corporelle gratuit, système naturel. Info.: 1-866-771-8586

PERDU entre Gracefield et Lac Cayamant, un chien de race Bouvier croisé Husky, couleur caramel avec dos et queue brun foncé, 24" de haut, âgé de 4 1/2 mois, répondant au nom de «Bear». Ressemble à un chien policier. S.V.P. appelez au 819-449-3086

Avis! Avis! Avis! Avis! Nous sommes à la recherche de contenants de margarine vides, 1/2lb, 1lb et 2lbs. Apportez-les au Centre St-Eugène situé au 67, chemin Rivière Gatineau. Ils serviront pour le projet du Pain Quotidien.

### RENCONTRE

Bonjour Mesdames, est-ce qu'il reste encore des dames seules et très libre pour refaire une vie avec un seul homme. J'ai ma maison en campagne, j'ai 64 ans, simple, honnête et doux. Je veux une simple, toute petite simple, dame de 55 à 68 ans mais très libre qui aime la pêche, le camping, etc. Je cherche quelqu'un qui veut passer l'hiver au chaud dans ma maison mais à long terme pas pour un soir. Info.: au 819-585-4575 Maxime

### TERRAINS À VENDRE

Situé sur la rue Odjick, 33 856 pieds carrés. Service d'égoût et d'aqueduc près de tous les services. Prix réduit 15 000 \$. Infos.: 819-449-5763

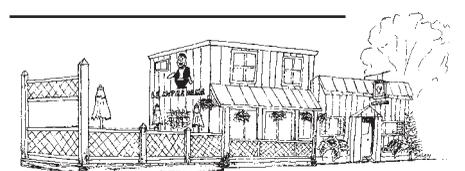
### OFFRE D'EMPLOI

#### URGENT

**BESOIN D'ENCARTEURS  
AU  
JOURNAL LA GATINEAU  
LAISSEZ VOS COORDONÉES  
AU  
819 • 449 • 1725**

### OFFRE D'EMPLOI

Nous sommes à la recherche d'un(e) aide-cuisinier(ère), disponible le jour, soir et fin de semaine. Salaire à discuter. Se présenter, curriculum vitae en main, au Resto Le Notre-Dame et demander Céline.



**RESTO LE NOTRE-DAME**  
449-7099

142, Notre-Dame, Maniwaki



### Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais

331, rue du Couvent  
Maniwaki (Québec) J9E 1H5

## APPEL D'OFFRES PUBLIC DÉNEIGEMENT ET SABLAGE

LA COMMISSION SCOLAIRE DES HAUTS-BOIS-DE-L'OUTAOUAIS demande des soumissions pour l'enlèvement de la neige et le sablage dans les cours d'école, sentiers et stationnements pour les années 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011 pour les écoles suivantes :

#### SECTEUR DE LA HAUTE-GATINEAU

École Sacré-Coeur - Grand-Remous

#### SECTEUR PONTIAC

École Ste-Marie - Otter Lake

La Commission scolaire recevra les soumissions jusqu'à **10 heures le 10 octobre 2006**. La durée de ce contrat couvre une période de cinq (5) ans, soit du 15 octobre 2006 au 15 avril 2011. Les travaux de déblaiement et de sablage s'exécutent sur une période qui s'étend du 15 octobre au 15 avril normalement, ou selon les besoins climatiques, qui varient d'une saison à l'autre.

Les documents de soumissions pourront être obtenus au bureau des ressources matérielles du centre administratif de la Commission scolaire aux heures régulières des bureaux à compter du 25 septembre 2006. Pour visite des lieux ou informations supplémentaires, contacter Jean Gendron, régisseur au (819) 449-7866 poste 247.

Le prix du devis est fixé à 10,00 \$ et non remboursable.

Les soumissions dans des enveloppes scellées, portant l'inscription « **SOUSSION POUR DÉNEIGEMENT ET SABLAGE** » seront reçues au Centre administratif situé au 331, rue du Couvent à Maniwaki **au plus tard le 10 octobre 2006 à 10 heures**. L'ouverture des soumissions se fera à cet endroit, même jour, même heure.

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Maniwaki le 18 septembre 2006.

Marlène Thonnard  
Directrice générale

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

**Terrain à vendre**  
situé sur la rue Beaulieu à Maniwaki, de 113' x 235', riverain à la rivière Gatineau avec une vue magnifique. Info. 819-449-2779

Terrain à vendre sur la rue Dominique à Egan Sud, superficie de 3 079 m.c.. Info.: 819-449-3007 ou 819-449-3003 et demandez Denis.

Terrain commercial ou résidentiel sur la rue Bennett et Principale Nord à Maniwaki. Face au marché aux puces. Info.: 819-449-5071

Terrain sur la Route 105 Nord à Egan Sud, voisin de Martel et Fils, superficie de 6 442 m.c.. Info.: 819-449-3007 ou 819-449-3003 et demandez Denis

À Délégé, 5 à 6 minutes de Maniwaki, terrains pour construction de maison, 200 x 200 et plus, boisés ou non. 819-449-3157 après 17h

### VÉHICULES À VENDRE

Honda Civic Si, 1991, 256 000km, 1 500% ou meilleure offre. Info.: 819-441-3250 ou 819-665-3490

Camion GMC Sierra 1998, 4 x 4, en très bonne condition. Info.: 819-449-6301

Camion GMC SLE 2003, tout équipé, boîte de fibre de verre, marche-pied, etc. Prix: 29 000\$ avec taxes. Info.: 819-449-3371 et demandez Réjean

Dodge Caravan, 1994 en parfaite condition. Info.: 819-449-3289

Camion GMC 1995, diesel Turbo 6.5, équipé d'une pelle à neige Fisher de 7'6", presque neuve. Info. Jean-Marc au 819-449-1509

Chevrolet Blazer, 1996, 4x4, noir, air climatisé, vitres et sièges électriques, 4 bons pneus + démarreur, bonne condition, 6 500\$. Pick-up GMC, 1994, modèle 1500, 4x4, blanc, air climatisé, vitres et sièges électriques, bonne condition, 6 000\$. Info.: 819-438-2040

Intrepid 2000, noire, toute équipée, 175 000km, parfaite condition. Prix: 5 500\$. Info de soir au 819-465-1575 ou de jour au 819-449-6075

Van Plymouth Voyager 1996, couleur prune, automatique, Prix: 2 000\$ négociable. Info.: 819-

449-1725 de jour ou 819-449-0063 de soir et demandez Johanne.

Dodge Néon 2001, 128 000km, automatique, bleu acier, air climatisé, CD à 4 disques, «MagWheel» prix 4 000\$. Info.: 819-441-1694 après 18h00 ou 819-449-1166 de jour.

Jeep Chevrolet Blaser LS 2000, 4 x 4, air climatisé, CD, vitres électriques, tout équipé, 79 000km, prix: 8 995\$. Info.: 819-449-2266 et demandez Robert Grondin

FORD Focus 2003 à vendre par le propriétaire unique et non fumeur. De couleur vert pâle, elle est tout équipée: manuelle 5 vitesse, quatre portes, portes et vitres électriques, lumières pour brouillard avant, 4 pneus d'hiver en plus de 4 saisonniers, radio AM/FM CD, sièges en tissu en très bonnes conditions. Condition mécanique A-1. Changement d'huile fait au 5 000km par le concessionnaire. Aucun problème mécanique rencontré. Très fiable et très économique. Voiture de personne travaillant sur la route - 180 000km. Prix demandé: 6 900\$ négociable. Tél.: Carole ou Claude au 819-465-1423/441-3000

Pick-up GMC, 3/4 de tonnes, moteur diesel 6.5

avec pelle à neige Western. Info.: 819-465-5241 ou 819-449-1440

Van Aerostar 1993, 230 000 km, bon état. 1150\$. Infos.: 819-463-1790

Échange en considération  
1994, Pick-Up GMC, 4x4, super cab, mod. 2500, tout équipé, noir, comme neuf, 14 400 km, graissé, huilé toute la carrosserie, système d'échappement, suspension et pneus Michelin 17" neufs. Valeur d'échange 17 000\$ 1-450-655-0199

### VÉHICULES RÉCRÉATIFS À VENDRE

Scooter CPI Oliver 2005. Roulotte de camping Fourwinds 2004, 27'. Info.: 819-449-2398 ou 819-449-1199

VTT Honda 400 Ex, 2002, beaucoup d'extra, fille propriétaire, parfaite condition, prix: 4 500\$ non négociable. Info.: 819-465-1288

VTT Polaris 1997, Sportman 500, 4 x 4, mécanique A-1, tout équipé. Info.: 819-449-5408

4 Roues Prédator 2003, 4 mags Honda Accord, 4 mags Volvo. Info.: 819-463-3442



L'organisme Contact Femmes-Enfants oeuvre dans la région depuis maintenant plus de 10 ans en offrant aux familles une occasion de rencontre et d'apprentissage sous forme de différents programmes.

### OFFRE D'EMPLOI Directeur(trice)

#### Description du poste:

Sous l'autorité du conseil d'administration, le(la) directeur(trice) devra, entre autre:

- Superviser et gérer une équipe d'animatrices ainsi que le fonctionnement des services offerts
- Rédiger tous les rapports relatifs au fonctionnement de l'organisme
- Assurer et développer les partenariats avec les différents intervenants du milieu
- Promouvoir l'organisme
- Soutenir les démarches des familles
- Évaluer les besoins du milieu
- Assurer le recrutement du personnel

#### Qualifications requises:

- Scolarité: Diplôme d'études collégiales en sciences humaines, sociales ou autres connexes ou expérience équivalente en milieu communautaire.
- Bilinguisme

#### Exigences:

- Posséder une voiture
- Connaissance de base en comptabilité
- Connaissance approfondie du domaine des services à la famille.
- Autonome, disponible et dynamique
- Avoir du leadership, un bon sens des responsabilités et de l'organisation et une bonne capacité d'adaptation

#### Traitement de base:

- Selon l'échelle salariale en vigueur et l'expérience

Les curriculum vitae des personnes intéressées seulement doivent être parvenus à Contact Femmes-Enfants avant le 29 septembre 2006, 16h00 à l'adresse suivante:

#### Contact Femmes-Enfants

8, rue Laramée, C.P. 127  
Lac Ste-Marie (Québec) J0X 1Z0  
ou au cfe@qc.aira.com



VILLE DE  
MANIWAKI

## Avis public Concours photographique

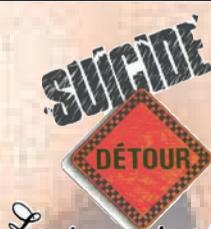
« Ayez Maniwaki à l'œil »

La Ville de Maniwaki est à préparer un calendrier pour l'année 2007. Pour ce faire, nous sommes à la recherche de photographies de Maniwaki, ses attraits touristiques, ses paysages, ses activités et ses citoyens et citoyennes en action. Posez votre propre regard sur Maniwaki et photographiez ses richesses.

Ceci n'est pas un concours ou une offre d'achats, simplement l'occasion pour tous de participer à un projet collectif pour promouvoir la communauté. L'auteur des photographies retenues sera identifié.

- Date limite pour soumettre des photographies : 10 octobre 2006 à 12h00
- Format de présentation des photographies : Format papier 4" X 6" et sous format numérique (CD)
- Adresse de retour des photographies : Ville de Maniwaki  
186, rue Principale sud  
Maniwaki (Québec)  
J9E 1Z9

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le service du greffe au numéro de téléphone suivant : 819-449-2800



## RECRUTEMENT BÉNÉVOLES

Le détour, c'est la vie!

L'organisme de prévention "Suicide Détour" est présentement à la recherche de bénévoles prêts à s'impliquer dans des activités de promotion de la vie et de prévention suicide. Les personnes intéressées recevront une formation qui leur permettra d'être bien outillés face à la problématique en plus d'obtenir du support de la part de l'équipe de direction et des autres bénévoles. Selon votre disponibilité, vous aurez la possibilité de vous impliquer dans les activités de courrier déjà offertes telles que:

- Semaine du mieux vivre
- Semaine de prévention du suicide
- Activité Courrier Primaire-Secondaire
- Atelier de sensibilisation

Vous pouvez également participer à l'élaboration de nouvelles activités et même concevoir des outils de sensibilisation. Pour ceux qui seraient davantage intéressés par l'accompagnement:

- Jumelage avec une personne qui a des idées suicidaires ou qui vit de l'isolement
- Parrain ou marraine d'une personne endeuillée par suicide

Vous pouvez nous rejoindre du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30 au 819-441-1010. Nous vous transmettrons l'information nécessaire au sujet de l'implication bénévole dans notre organisme. N'hésitez surtout pas à vous informer davantage sur les activités ou pour toute autre information concernant nos services. Au plaisir de vous rencontrer et de vous accueillir au sein de notre équipe!



VILLE DE  
MANIWAKI

## AVIS PUBLIC

RÈGLEMENT NO 876

Avis public est par la présente donné par la soussignée, greffière de la Ville de Maniwaki, que le conseil a adopté, lors de l'assemblée régulière du 18 septembre 2006, le règlement portant le no 876 intitulé: " RÈGLEMENT NO 876 MODIFIANT LE RÈGLEMENT D'EMPRUNT NO 869 AFIN D'AUGMENTER LA DÉPENSE ET L'EMPRUNT POUR UN MONTANT ADDITIONNEL DE 1 700 000\$.

Ledit règlement est maintenant en vigueur et déposé au bureau du greffe, à l'Hôtel de Ville, situé au 186, rue Principale Sud, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures d'ouverture.

DONNÉ à Maniwaki, ce 22<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2006.

M<sup>e</sup> Andrée Loyer, greffière

## Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

### Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs et intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Suzanne Dufour & Maurice Pelletier (Bar et Restaurant le Manoir de Bouchette, s.e.n.c.) BAR ET RESTAURANT LE MANOIR DE BOUCHETTE 43, rue Principale Bouchette (Québec) J0X 1E0 Dossier : 337-881	1 Restaurant pour servir	43, rue Principale Bouchette (Québec) J0X 1E0

Québec

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

Tente roulotte Palomino, 2004, côté rigide, 14' plancher, 3 500lbs, plusieurs accessoires, auvent, dinette, fournaise, toilette, douche, réservoir d'eau 30gls,... Prix: 8 000\$. Info.: 819-246-1100 ou 819-449-3274

Motorisé de marque Sprinters 26', inspection mécanique faite en 2004. Demande 2 800\$. Demandez Pierre au 819-623-6925

2 Motoneiges Bombardier GT, V1000LT, 2004. Info.: 819-449-4734

Roulotte 1988, Terry Resort 24', couche 6 personnes, très bonne état, située dans la Zec Pontiac au Lac Moore. Prix: 7 200\$. Info.: 819-827-9148

Motoneige Formula Plus 1993, rouge poignées

et pouce chauffants, démarreur électrique, reculons, track et skis neufs, track courte, prix: 2 000\$. Formula Plus 1992, rouge, poignées et pouce chauffants, démarreur électrique, reculons, track longue, 1 1800\$. Les deux en bonnes conditions. Info.: 819-438-2040

Scooter Honda Ruckus 150 cc 2003. Très bonne condition à vendre ou à échanger pour une petite voiture. Info.: Simon ou Marc au 819-465-2842

Honda CR500R, 2000, échappement FMF avant et arrière, moteur et mécanique A-1, facture à l'appui 2005. Info.: 819-449-1656 de jour, 819-334-1057 cell. et de soir au 819-441-2628

Roulotte Roover 1978, 13' habitable, double

essieux, pneus «neufs», propre et fonctionnelle, panneau solaire et batterie. Prix: 2 300\$. Info.: 819-438-2029

Campeur 1999, 4 palces, tout équipé, chauffage, poêle avec fourneau, réfrigérateur, salle de bain, auvent 7', très peu utilisé. Prix 10 500\$. Info.: 819-449-7238

Bateau Sea Ray, 24', Sundeck 1996, 125hps, 1.5l., full pamper, pompas, radio marine, fish finder, tevin tabs, toilette, réservoir de 20 gal. d'eau, évier, lar, 2 batteries, switch On-Off, High Five, matelas de rechange, toile + toit, toile de transport, condition A-1, demande 39 900\$ avec remorque. Infos de jour Denyse au 819-449-7334 ou après 18h00 Ian au 819-449-4625

Bateau Grew 15' en fibre de verre, volant avec cylindre, 4 sièges pivotants. Prix: 500\$. Pas de moteur. Info.: 819-449-4632

Ponton 24' Spectrum toilé avec remorque. 115 Evinrude 1990. Prix: 14 000\$. Infos.: 819-441-3111 ou 819-441-7244

Fifth Wheel, Kostum Coach de 27 pi. 1986, plancher de bois franc. Prix 5 500\$ situé au Pavillon Arc-en-Ciel, idéal pour chasseur. Infos.: 819-441-7244

Achèterais 4 roues, motoneiges ou motomarines. Les véhicules peuvent être en état de marche, avoir besoin de réparations ou être vendus pour les pièces. Infos.: 819-449-2083 demandez Marc

## Nécrologie

### MME TINNY CRITES (née Brennan)

De Gracefield est décédée le 17 septembre 2006 au Foyer d'accueil de Gracefield, à l'âge de 83 ans. Elle était la fille de feu John Brennan et de feu Fidèle Thisdelle.



Épouse de feu Léo Crites. Elle laisse dans le deuil 8 enfants Antonio (Thérèse Major), Antonine (feu Ronald Richer), Léopold (Jeanne D'Arc Fortin), Paulette (Chartier), Pauline (Yvon Marois), Léon (Henriette Blais), Mario (Sylvie Lavoie) et Michel (Carole Morin), 11 petits-enfants François, Francine, Paul, Jean, Christian, Julie, Carine, Simon, Mathieu, Tania et Vicky, 3 arrière petits-enfants Jessica, Maxime et Alexandre, ses belles-sœurs Denise et Norma, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédée par 1 petit-fils Kevin, ses frères Clifford, Douglas, Noël et Nelson, sa sœur Renny. La direction des funérailles a été confiée à la **Maison funéraire McConnery de Maniwaki**. La famille recevra les condoléances à l'église Notre-Dame de la Visitation de Gracefield le vendredi 22 septembre 2006 à compter de 13h30, suivi du service religieux à 14 heures. Des dons à la fondation du foyer d'accueil de Gracefield ou à la société Alzheimer de l'Outaouais Québécois seraient appréciés. Merci au personnel du centre d'accueil pour les bons soins prodigués et l'attention chaleureuse qu'elle a reçus.

### 6<sup>e</sup> Anniversaire

#### Jérôme Auger

Déjà 6 ans depuis ton départ. Tous les jours tu vis avec nous puisqu'il y a toujours une pensée, un souvenir qui nous rappelle ta présence. Nous te remercions de veiller sur nous. Nous ne t'oublierons jamais.



Ton épouse Lucille et la famille

### Remerciements

#### Lisa Boucher

I would like to thank nurses and doctors who helped Lisa Boucher in her struggle with cancer. A special thanks to Mrs Helen Guilbeault and her husband for being with Lisa when she passed away. Thanks to Sandra, David, Shirley, Claude Bainbridge for the flowers. Thank you very much.



Douglas, Lisa's nieces  
and relatives from Weymontachie



### 4<sup>e</sup> Anniversaire

#### François Joly (Décédé le 13 septembre 2002)

Chère frère, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi.

Ta soeur Lyne, ton beau-frère Marc et les 3 enfants

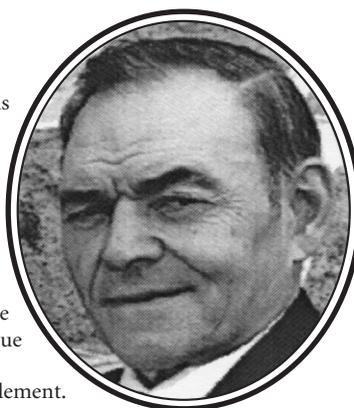


### 15<sup>e</sup> Anniversaire

#### Donald Parisé (Décédé le 4 septembre 1991)

Cher époux,  
Quinze ans déjà que tu as fait du Paradis ta demeure, mais tu n'as réellement quitté aucun d'entre nous. Tu habites nos coeurs et c'est l'endroit le plus merveilleux où tu puisses être car c'est là que nous puisons la force de continuer. Lorsqu'on est triste, c'est à toi que nous demandons de soulager nos chagrins et lorsque tout va bien, nous savons que secrètement, tu nous tiens la main. Ta force, ton courage, ta détermination et ta droiture ont fait de toi un homme aimé et admiré de tous. Pour ce que tu as fait hier, pour ce que tu fais aujourd'hui et pour ce que tu feras encore demain : merci !  
Que ton amour et ta tendresse nous unissent éternellement.  
Nous t'aimerons toujours.

Ton épouse, tes enfants, tes petits-enfants et ton arrière petite-fille



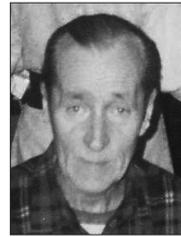
#### M. GUY LARIVIÈRE

De Gracefield est décédé le 10 septembre 2006 au Foyer d'accueil de Gracefield, à l'âge de 75 ans. Il était le fils de feu Bruno Larivière et de feu Alma Ladouceur. Il laisse dans le deuil son épouse Jeanne D'Arc Carle ses enfants Raymond, Carole, Bruno (Line Anne Labelle), Josée et Eric (Mireille Caron), ses petits-enfants Tania, Nadine, Lara Anabel, Lili Claude, Laure Jaële, Lou Félix, ses frères et sœurs Robert (Chislaine), Madeleine (Paul-Emile), Rollande, Pauline, Yves (Simone), ainsi que plusieurs neveux, nièces, beaux-frères, belles-soeurs et ami(e)s. La direction des funérailles a été confiée à la **Maison funéraire McConnery de Gracefield**. Le service religieux a eu lieu le mercredi 13 septembre 2006 à 11 heures en l'église Notre-Dame de la-Visitation de Gracefield, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation du Foyer d'accueil de Gracefield seraient appréciés.



#### M. MAJELLA PÉTRIN

De Gracefield est décédé le 18 septembre 2006 au C.S.S.V.G Maniwaki, à l'âge de 73 ans. Il était le fils de feu Georges Pétrin et de feu Isabelle Carré. Il laisse dans le deuil sa sœur Adéline (feu Raymond Laprise), ses frères Arthur, Rodolphe (Jeannine Lacroix) et Réginald, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Prédécedé par son frère Gustave. La direction des funérailles a été confiée à la **Maison funéraire McConnery de Maniwaki**. La famille recevra les condoléances à l'église Notre-Dame de la-Visitation de Gracefield le vendredi 29 septembre 2006 à compter de 13H30 suivi du service religieux à 14 heures et de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons au Foyer d'accueil de Gracefield seraient appréciés. Un gros merci au personnel du C.S.S.V.G. et du Foyer d'accueil de Gracefield pour les bons soins prodigués à Majella.



### Maison Funéraire McConnery

449-2626  
206, Cartier  
Maniwaki



#### M. JEAN-MARC GAGNON

La famille Gagnon a le regret de vous annoncer le décès de Monsieur Jean-Marc Gagnon, survenu au Centre de Santé Vallée-de-la-Gatineau le 19 septembre 2006, à l'âge de 53 ans. Il était le fils de Madame Alma Beaudoin et feu Monsieur Pierre Gagnon. Il laisse dans le deuil son amie très chère Pierrette Lannigan, son frère Gaston (Claudette Charbonneau), ses soeurs Stella (Guy Nadeau), Claudette (Jean-Claude Richard), Pierrette (Daniel Rollin), Dianna (Luc Ringuette), ses belles-filles Nathalie, Annie et Nicole Fortin, une fille Julie, deux petits-enfants et plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, ami(e)s et frères Chevaliers. La direction des funérailles a été confiée à la **Coopérative funéraire Brunet de Maniwaki**. Le service religieux en présence des cendres aura lieu le lundi 25 septembre en l'église L'Assomption de Maniwaki à 10h30. La famille sera à l'église à compter de 10h pour recevoir les condoléances. L'inhumation suivra au cimetière de l'endroit.



#### PRIÈRE INFALLIBLE À LA VIERGE MARIE

Marie, fleur toute belle du Mont Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous, qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains. (3fois)  
Faites cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

J.P.E.

### Coopérative Funéraire Brunet

Denis Soucy

Une approche responsable

Tél.: 449-6082

19, Principale Nord  
Maniwaki (Québec) J9E 2B1

Fax : 449-7669  
coopfunerairebrunet@tlb.sympatico.ca



Collaboration spéciale J-C Lacourcière et Club de golf Algonquin

# Vous présente la saison de golf

Pour réservation 819.449.2554



6 ch du Golf, Messines

## Dagenais/Bertrand, champions à l'Algonquin



Dagenais/Bertrand, champions à l'Algonquin.

Participation record de 196 joueurs, du jamais vu, à la 2<sup>ième</sup> édition du tournoi double écossais invitation en fin de semaine dernière à l'Algonquin à Messines.

Fin de semaine idéal pour le golf à la mi-septembre, du soleil, un mercure à 24, des culottes courtes, des manches courtes, un beau parcours de golf, un tas de copain, quoi de mieux!

Samedi matin, 8h00, malgré un départ dans la brume, visibilité 125 verges, rien pour arrêter des golfeurs. 66 équipes ont enregistré la normale (72) ou mieux.

Meilleur équipe, samedi, sur le tableau avec un -10 (62), André Lacombe et Rick Marcotte suivi à -9 (63) par l'équipe de Michel Dagenais et André Bertrand, et à égalité en 3<sup>e</sup> place à -8 (64), les duos Sylvain Reid/Sylvain Lacelle et Marc Blais/Gianni Macorig, suivi de 7 autres

**TOURNOIS À VENIR**

**30 septembre:**  
Tournoi de fermeture

**4 octobre:**  
Tournoi Centraide

équipes à -7 (65) et de 5 équipes à -6 (66).

Dimanche matin, 8h00, deuxième journée de compétition, les premiers départs sont ceux qui ont pioché la veille, suivi des gros canons à 13h00.

Encore un fois le soleil est au rendez-vous, et à la fin de la compétition, le duo

**M i c h e l**  
Dagenais/André Bertrand avec un -8 combiné avec le -9 du samedi remporte la victoire à -17 (127) et déclarés champion.

En 2<sup>e</sup> place à 2 coups, à -15, Sylvain Reid/Sylvain Lacelle et à égalité en 3<sup>e</sup> à -13, les duos Marc Blais/Gianni Macorig et Pierre Beauchamp/Fred Plouffe.

Facile le golf vous dites! Samedi soir, meilleur score sur le board avec un -10 (62), dimanche +1 (73), le terrain en donne puis il en reprend,

### Voici les gagnants des 5 envolées suivantes :

**1<sup>ère</sup> envolée :**  
Pierre-Hugues Fortin/Pat Godin -15 (129)  
Brad Hicks/Martin Deguire -14 (130)  
Dan Odell/Derek Vanhcich -10 (134)  
Alex Morin/Yves Lauzon -9 (135)

**2<sup>e</sup> envolée :**  
Roger Carrier/Claude Jutras -6 (138)  
Éric Gauthier/Robert Décarie -4 (140)  
Éric Matte/Frank Sauvé -4 (140)  
Frankie Côté/Randy McDonald -4 (140)

**3<sup>e</sup> envolée :**  
Bob Labelle/Mathieu Monette -4 (140)  
Jean Meunier/Yves Meunier -1 (143)  
André Carle/Michel Lafontaine even (144)  
Jacques Michel/Richard Tremblay even (144)

**4<sup>e</sup> envolée :**  
Michel Pratte/Bernard Larouche -3 (141)  
Gilles Morin/Hubert Chalifoux +1 (145)  
Gerry Desjardins/Gerry Baker +3 (147)  
Sonny et Sébastien Constantineau +4 (148)

**5<sup>e</sup> envolée :**  
Chuck Morin/Larry Whiteduck +8  
Alain & Carol Prud'Homme +9  
Rock Vaillancourt/Éric Souigny +10  
Lucien Guilbeault/Louis Tauvette +11

Six trous spéciaux, déterminés à l'avance,

étaient commandités sur le parcours. Trou #2 : Langevin/Boisvert 200\$, trou #5 : deux nuitées au Château Logue, trou #12 : 200\$ Les Huiles H.L.H., trou #16 : 200\$ Ameublement Branchaud et le trou #18 : 200\$ Dufran.

### Voici les gagnants des trous spéciaux :

Trou	Samedi	Dimanche
#2	Sylvain Reid	Gilles Morin
#5		
#12	Michel Pratte	Michel Pratte
#14		
#16	Marc Blais	Jesse Roy
#18	Paul Arcand	Pat Dumont

était 4 écossais, 2 équipes à égalité avec un 74, l'équipe de Lucie Laforest, Réjeanne Laverdière, Rose-Marie Grondin et Michelle Landreville. La 2<sup>e</sup> équipe, Huguette Martel, Lisette Fournier, Thérèse Riel et Laura Plunkett.

Les trous cachés ont été gagnés par l'équipe de Lucie, Réjeanne, Rose-Marie, Michelle. Les prix de présence sont allés à Anne Watson, Claudette St-Amour, Thérèse Gorman. Les prix des oiselets de l'année ont été remportés par Lyse Ryan, Thérèse Riel, Anne Watson, Madeleine Montreuil et Lise Bastien.

Merci à toutes les madames et à l'an prochain. Merci à l'organisatrice Mme Lucie Laforest.

Battre le record d'inscriptions tout près de 200 golfeurs à un tournoi de 2 jours à la mi-septembre, il y a de quoi rendre nerveux n'importe qui, mais grâce à une équipe aguerrie, autant sur le parcours, que dans le Club House, le tournoi s'est déroulé à merveille et le tout s'est terminé avec une table de prix de plus de 5 000\$ pour tous les participants.



Journée de la Madame

**Circuit P.G.A. :**  
À ne pas oublier, dernière partie, samedi le 24 septembre.

**Tournoi de fermeture**  
le 30 septembre.

**JOURNÉE DE LA MADAME**  
À la dernière journée de la Madame, 16 participantes étaient présentes. La formule



Journée des Séniors

## LIGUE DE HOCKEY MEDIUM au 20 septembre 2006 www.LHMM.ca

	CLASSEMENT	PJ	V	D	N	Pts
1	Motel Algonquin	4	4	0	0	8
2	Young Inn	4	2	1	1	5
3	Living In	3	1	2	0	2
4	Martel et fils	3	1	2	0	2
5	LP Maniwaki	3	0	1	2	2
6	Express Pub	3	0	2	1	1

### Parties à venir

Motel Algonquin vs Express Pub	22 sept	22h40
Ligue Féminine	24 sept	17h45
Young Inn vs Express Pub	24 sept	18h55
Living In vs Motel Algonquin	26 sept	22h15
Martel et fils vs Young Inn	28 sept	22h45

## SPÉCIAL

DU LUNDI AU MERCREDI : 27,00 \$ GOLF ET VOITURETTE  
JEUDI 2 POUR 1 SUR LE DROIT DE JOUTE



# Section sportive



## Les Mustangs crient victoire

Maniwaki - L'équipe de football, les Mustangs de Maniwaki, ont connu leur deuxième victoire à vie, lorsqu'ils ont réussi à vaincre les Gee Gee's de Darcy McGee, par le pointage de 32 à 8, le samedi 16 septembre dernier.

PAR FABIENNE LACHAPPELLE

Ce pointage est le plus élevé que les Mustangs ont réussi à avoir au cours de sa courte vie. «Nous sommes très satisfaits avec cette victoire. L'équipe a très bien joué», a noté l'entraîneur-chef des Mustangs, Frédéric Boulianne.

C'est l'équipe des Gee Gee's qui ont réussi le premier point de la rencontre lorsque le joueur des Mustangs a été plaqué dans leur zone des buts. Le pointage était donc de 1 à 0.

Mais, les Mustangs ont pris les devants au deuxième quart lorsque Ian Jérôme a récupéré l'échappé du ballon de l'équipe adverse. Ugo Lafond-Michaud a alors couru pour un touché.

À l'autre possession des Gee Gee's, Nathan Mathews a intercepté le ballon. Les Mustangs ont alors remonté le terrain avec trois premiers jeux et un touché de Jonathan Lafrance. Daniel Langevin a alors réussi la transformation. Le pointage était alors de 13 à 1 à la fin de la première demie.

Au troisième quart, Maxime Dupuis a fait un touché et la transformation a été réussie. «Darcy McGee faisait déjà preuve de fatigue à ce moment. Ils avaient de la difficulté à obtenir un premier jeu», a relaté M. Boulianne.

Au début du quatrième quart, les Gee Gee's ont réussi à marquer un touché lorsqu'ils ont bloqué un botté de dégagement des Mustangs.

Les deux dernières possessions du ballon de la rencontre, pour les Mustangs, ont aussi porté fruit. Jonathan Lafrance a réussi deux autres touchés, dont un sur une passe de Kevens Pierre-Dominique à zéro seconde de la fin.

«Les Mustangs ont aussi été très disciplinés. Ils n'ont eu que trois pénalités pour 25 verges et nos adversaires ont eu 8 pénalités pour 65 verges», a indiqué Frédéric Boulianne.

Selon l'entraîneur-chef, la victoire des Mustangs tombait à point. «Nous devons gagner la partie pour augmenter la confiance de l'équipe. Nous avons profité des deux dernières semaines



Les joueurs du match.

d'entraînement pour créer une bonne atmosphère d'équipe. Nous sommes maintenant gonflés à bloc pour notre prochaine partie qui se joue à Maniwaki», a-t-il ajouté.

Joueurs du match

Plusieurs joueurs se sont mérités des étoiles pour leur bonne performance lors de la partie des Mustangs. À l'offensive, c'est toute la ligne offensive qui a reçu le titre de joueur du match. Les mentions ont été remises à Jonathan Lafrance pour ses trois touchés, Mathieu Langevin pour ses 100 verges de gains et Maxime Dupuis pour son touché et ses plusieurs bons blocs.

À la défense, c'est Ian Jérôme qui a obtenu le titre de joueur du match. Les mentions ont

été attribuées à Martin Beaudoin, Jean-François Clément et Chase Dumont.

«Les joueurs ont démontré qu'ils étaient capables de jouer du football de qualité, de minimiser les erreurs, d'être disciplinés et de jouer jusqu'à la dernière minute», a félicité M. Boulianne.

Maintenant, les Mustangs regardent vers l'avant. Ils sont prêts pour recevoir l'équipe du Carrefour, ce dimanche, à 13 h, sur le terrain de la polyvalente. «Nous allons adopter notre jeu en fonction de l'offensive du Carrefour qui axe leur attaque sur la passe. Je suis convaincu que nous allons offrir un très bon spectacle. La table est mise pour avoir notre première victoire locale», a conclu Frédéric Boulianne.



Les Mustangs célèbrent leur victoire.

## La saison de curling commence en grand

Maniwaki - Le Club de curling Vallée-de-la-Gatineau amorcera sa saison le 2 octobre prochain. Les curieux sont invités à venir en grand nombre à cette soirée d'initiation au curling.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

L'année dernière, 86 joueurs se sont exercés sur la glace de l'Aréna de Maniwaki. Le président du club, Daniel Logue, aimerait bien que ce nombre augmente cette année. «On a toujours besoin de monde donc le 2 octobre sera une soirée ouverte pour tout le monde, dès 18 h. Les gens vont pouvoir assister aux joutes, tout à fait gratuitement, et des personnes vont être là pour expliquer comment jouer au curling, parler des équipements nécessaires et répondre aux questions», a-t-il indiqué. Les nouveaux joueurs pourront utiliser l'équipement prêté par le Club de curling afin de s'initier au sport.

Plusieurs ligues cheminent au sein du club à Maniwaki. Il y a la ligue pour les retraités, la ligue mixte et le club aimerait former une ligue féminine et une pour les étudiants de la polyvalente. «Je vais essayer d'organiser quelque chose avec la Commission scolaire Hauts-Bois-de-l'Outaouais afin que le curling soit intégré dans le programme d'éducation physique pour les jeunes du secondaire. Il n'y a rien de concret encore, mais cela permettrait de présenter un sport différent», a précisé Daniel Logue. Ce dernier a souligné que le club s'assure que les équipes soient bien équilibrées dans leur force. «On a environ 5 % des joueurs qui sont de calibre très fort et les autres sont dans la moyenne», a-t-il indiqué.

La saison de curling s'annonce très positive, surtout que le Club fera l'acquisition de nouveaux équipements pour le balayage de la glace. La machine «Ice king», d'une valeur de 5 000 \$, sera disponible dès le début des joutes, le 2 octobre et permettra aux joueurs d'avoir une meilleure qualité de glace. «Le curling prend de plus en plus d'ampleur avec les années, a fait valoir Daniel Logue. On en est à notre quatrième année et tout s'annonce très bien.»

### Appel aux amateurs de badminton

(G.B.) Maniwaki - La population est invitée à participer en grand nombre aux soirées organisées par le Club de badminton de la Haute-Gatineau.

Les amateurs de badminton pourront s'exercer tous les mardi et mercredi de 19 h à 21 h au gymnase de la Cité étudiante et, ce, à compter du 26 septembre. «Les gens actifs sont invités, seul ou en groupe, à venir jouer et s'amuser avec nous», a fait valoir

Normand Besner.

Les gens qui souhaitent s'adonner au badminton durant toute la saison d'automne devront défrayer 40 \$. Ceux qui souhaitent tout simplement profiter d'une soirée de badminton devront déboursier 5 \$ sur place.

Il est possible d'avoir davantage d'informations sur cette activité en communiquant avec Normand Besner au (819) 449-6409.

### LIGUE SCOLAIRE DE FOOTBALL SUBWAY JUVÉNILE MASCULIN-AUTOMNE 2006 DEUXIÈME DIVISION

EN DATE DU 18 SEPTEMBRE 2006

ÉQUIPES :	PJ	V	D	N	POUR	CONTRE	ÉTHIQUE	TOTAL
Philemon-Wright	3	2	1	0	49	38	3	7
Des Lacs	3	2	1	0	50	30	2	6
C.É. Haute-Gatineau	2	1	1	0	28	20	2	4
Le Carrefour	2	1	1	0	32	39	2	4
D'Arcy MgGee	2	0	2	0	14	46	2	2

### LIGUE SACS DE SABLE MOULIN DES PÈRES (Résultats du mercredi 13 septembre 2006)

HOMMES	PLUS HAUT (100 SACS)	FEMMES	
Henri Richard	9060	Cécile Richard	9340
Mario Grondin	8590	Lucie Lafontaine	8860
Donald Lacroix	8410	Ginette Lefebvre	8830
Daniel Richard	8350	Ginette Grondin	8290
Michel Roy	8300	Ange-Aimée Rivet	7660
HOMMES	PLUS HAUT (50 SACS)	FEMMES	
Henri Richard	4850	Cécile Richard	4950
Mario Grondin	4570	Lucie Lafontaine	4900
Daniel Richard	4560	Ginette Lefebvre	4880
Michel Roy	4500	Ange-Aimée Rivet	4770
Gaétan Robitaille	4380	Ginette Grondin	4620
HOMMES	PLUS HAUT (10 SACS)	FEMMES	
Mario Grondin	1350	Ginette Grondin	1400
Henri Richard	1270	Cécile Richard	1370
Daniel Richard	1270	Lucie Lafontaine	1290
Donald Lacroix	1230	Anne Potvin	1170
Gaétan Robitaille	1210	Denise Richard	1110
		Ginette Lefebvre	1110

# Le golf aux 3 Clochers

*Par Claude Courchesne,  
collaboration spéciale*

## Spécial Golf

Il est encore possible de vous inscrire pour la rencontre du «Spécial Golf» qui se tiendra dimanche le 24 septembre aux 3 Clochers. Les inscriptions seront acceptés jusqu'à 9h00 dimanche matin.



**1- Micheline Dupuis, la meilleure cuisinière en ville, remet le forfait de l'Auberge du Moulin de Wakefield à Rock Thériault.**

Au programme, on retrouve 3 neuf trous dont un double, un quadruple (2h.-2f.) et shoot-out (élimination d'un(e) joueur(euse) à chaque trous.

On demande aux intéressés(ées) de se présenter à 9h00 pour la formation des classes et des équipes.

Bienvenue à tous(tes), membres et non-membres!

## Mixte du 3 Clochers

Dimanche le 1er octobre, se tiendra une rencontre mixte au 3 Clochers. Selon le nombre d'inscriptions, des classes seront établies de façon à rendre la compétition plus équitable.

Un souper et une remise des prix suivra la rencontre de golf.

Bienvenue à tous(tes), membres et non-membres!

## Dernière soirée des Dames : Grande réussite!

La dernière soirée des dames s'est déroulée à l'image de toutes les autres soirées : bonne participation et beaucoup de plaisir. Différents concours étaient au menu : Clarisse Desrivières est sortie victorieuse au «putting», Cécile Richard a remporté le «chipping» alors que Line Labelle a été la meilleure aux sacs de sable.

Merci à toutes les participantes et à l'année prochaine. Merci spécial à l'organisatrice Claudette St-Amour, à Micheline, notre cuisinière et tous nos commanditaires pour cette année exceptionnelle!

Cécile Richard, Marcelle Latourelle et Joyce Bérubé : grandes gagnantes de la soirée des femmes 2006

Cécile s'est méritée le forfait de l'Auberge du Moulin de Wakefield, offert par Dumoulin, Éthier et Lacroix, lors du tirage au hasard parmi les participantes de l'année. Marcelle Latourelle a vu le hasard la favoriser lors du tirage du forfait Golf et Hébergement offert par le Château Logue, alors que Joyce Bérubé remportait le prix d'une valeur de 300\$ offert par Nathalie Piché.

Bravo aux gagnantes et encore merci à toutes les participantes ainsi qu'à nos commanditaires.

## Dernière soirée des hommes : encore de la pluie!

Même pas un «p'tit break» pour notre dernière soirée! De la pluie et encore et encore, cependant, elle n'aura pas réussi à couper le plaisir aux participants qui ont troqué les bâtons pour les sacs de jeu de poches. Les responsables ont profité de l'occasion pour remercier tous les participants et la cuisinière Micheline (et Suzanne) pour les excellents soupers tout au long de l'année.

Les «Lundis» demeurent ouverts à ceux qui sont intéressés à venir s'amuser avec nous. On procédera à la formation des équipes à 17h30.

Rock Thériault et Bernard Grondin remportent les forfaits offerts à la Soirée des Hommes.

Le hasard a favorisé Rock Thériault et Bernard Grondin parmi les participants de l'année 2006. Rock s'est mérité le forfait à l'Auberge du Moulin de Wakefield, offert par Dumoulin, Éthier et Lacroix, alors que Bernard se méritait le forfait Golf et Hébergement + souper, déjeuner pour 2 personnes, offert par le Château Logue.

Félicitations aux gagnants et merci à nos commanditaires!

## Hors-Limites

• Nos condoléances à Martin Deguire dont la mère est décédée mardi dernier

• Ceux et celles qui n'ont pas encore joué leur match-play disposent encore de quelques jours pour le faire. Il serait intéressant de le faire avant la première neige...

• Bonne suggestion pour le «Shoot-Out» installer le «jeu de poches» pour ceux et celles qui seront éliminés(ées) rapidement. «Je disais ça de même» mais le nom Prudent m'est «rapidement» venu en tête... À qui la chance cette année???

• Maurice Richard de «Allo» a offert plusieurs caisses de jus et d'eau aux participants des sacs de sable. Lundi soir, à la soirée des hommes. Jean-Maurice en a largement profité! Merci Maurice!

• Difficile à interpréter le commentaire de l'animateur à la journée des Séniors à l'Algonquin, au sujet du trou d'un coup de Norman, réussi aux 3 Clochers. Un «coup d'un trou»... peut-être!!!

• Belle performance encore cette année, le dimanche -9 du duo Brad et Martin. Bravo! Au double de l'Algonquin.

• «Tout un putt» réussi par Brad au 13e trou, dimanche à l'Algonquin et que dire du «chip» de Martin au 18e, à la «pine», bon pour une «easy bird»!

• Le plus beau coup au 16e a été l'œuvre de Gaston Clément. Yes sir Gaston!

• On vous attend dimanche le 24 septembre à 9h00 pour le Spécial Golf.



**2- Claudette St-Amour avec les différentes gagnantes de la soirée, Marcelle Latourelle, Joyce Bérubé, Cécile Richard et Nathalie Piché, une de nos commanditaires.**



Les nombreuses participantes à la soirée des dames.

## HORAIRE A.H.M.M.

**Samedi 23 au vendredi 29 septembre 2006**

Site internet: [www.hockeymaniwaki.com](http://www.hockeymaniwaki.com)

### Samedi 23 septembre

08:00 à 08:50	Pré-novice (MAHG 1-2)
09:00 à 09:50	Novice (MAHG 3-4)
10:00 à 11:30	Pee-Wee A
11:40 à 13:00	Bantam A
13:10 à 14:30	Midget
18:35 à 20:10	Bantam B

### Dimanche 24 septembre

10:45 à 11:35	Pré-novice (MAHG 1-2)
11:45 à 13:05	Pee-Wee B Forestiers
13:15 à 14:35	Pee-Wee B Braves
14:45 à 16:05	Bantam B
16:15 à 17:35	Bantam A

### Lundi 25 septembre

17:00 à 18:15	Novice (MAHG 3-4)
18:25 à 19:40	Pee-Wee B Braves
19:50 à 21:10	Atome B

### Mardi 26 septembre

18:15 à 19:25	Atome A
19:35 à 20:45	Pee-Wee A
20:55 à 22:05	Midget

### Mercredi 27 septembre

16:00 à 16:50	Hockey récréatif
17:00 à 18:15	Atome A
18:25 à 19:40	Atome B
19:50 à 21:10	Pee-Wee B Forestiers

### Judi 28 septembre

19:00 à 20:00	Pee-Wee A
20:10 à 21:10	Bantam A
21:20 à 22:25	Midget

### Vendredi 29 septembre

16:40 à 18:20	À déterminer
19:40 à 21:20	Atome BB

**Nous désirons souhaiter bonne saison de hockey à tous les jeunes, bénévoles, parents et partisans.**



G  
O  
L  
F  
  
A  
U  
X  
  
3  
  
C  
L  
O  
C  
H  
E  
R  
S

441-2222

274, des Oblats,  
Maniwaki

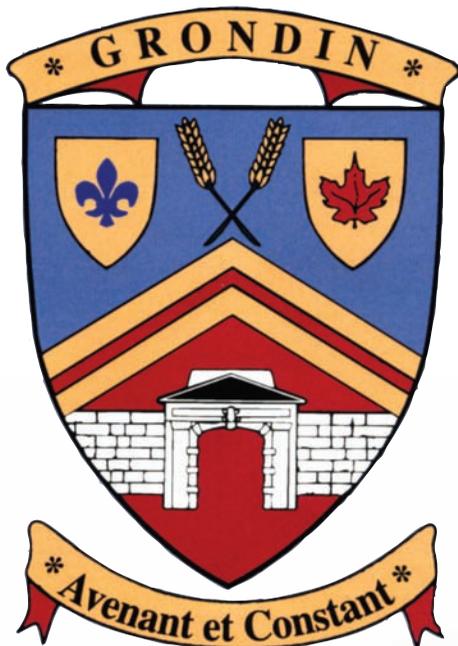


## Rassemblement des Grondin 2006

### MERCI

#### à nos commanditaires

- Ville de Maniwaki
- Caisse populaire Desjardins de la Haute-Gatineau
- Bowater
- Meubles Branchaud
- Groupe Lyras et Bonhomme
- Famille McConnery
- Pharmacie F. Brossard et G. St-Jacques
- Garage Hubert
- Épicerie Aumond
- Salon Le Ciseau
- Quille-O-Rama 105
- Salon Michelin
- Club de golf «Aux 3 Clochers»



Un MERCI SPÉCIAL  
au personnel du kiosque  
d'information touristique  
pour la préparation du contenu  
des pochettes remises aux  
participants.

## Buzz cuivres farfelus arrive en ville

(G.B.) Maniwaki - L'ensemble Buzz cuivres farfelus transportera les gens dans le monde des légendes de la Chasse-Galerie, le 30 septembre prochain, à la salle Gilles Carle de Maniwaki.

Le groupe est formé d'un comédien conteur et de cinq musiciens. Ces derniers présenteront les légendes au goût du jour et le tout sera agrémenté du son de différents cuivres.

Le spectacle se déroulera en deux parties. «En première partie, vous aurez une prestation musicale combinant des airs traditionnels francophones, des classiques et un hommage à deux piliers de la chanson québécoise: Gilles Vigneault et

Félix Leclerc», a indiqué Julie Mercier.

Le tout sera suivi d'un spectacle à consonance folklorique au cours de laquelle des légendes populaires québécoises seront racontées. «Cette histoire fantastique, ponctuée d'humour et d'ingéniosité, est rythmée par une musique traditionnelle arrangée pour quintette de cuivres», a précisé Mme Mercier.

Celle-ci invite donc les gens à assister en grand nombre à ce spectacle. Il est possible de se procurer les billets, dès maintenant, au coût de 21 \$, à la billetterie de la Maison de la Culture de la Vallée-de-la-Gatineau.

L'an dernier :

**6 millions**

de vies perdues à cause du cancer dans le monde.

**6 millions**

de personnes ont fait leur part en participant à la Journée Terry Fox.

**3 millions**

de jeunes se sont solidarisés contre le cancer lors de la première Journée Terry Fox des écoles.

Pour informations  
et inscription des écoles :

[www.journeeterryfox.org](http://www.journeeterryfox.org)  
1 888 836-9786

### La Journée Terry Fox pour la recherche sur le cancer

Le dimanche  
17 septembre 2006



### La Journée Terry Fox des écoles

Le vendredi  
29 septembre 2006

Un seul rêve. Un monde d'espoir.

## ESSAIERS ROUTIERS

### 30 SEPTEMBRE 2006



**VENTE DE LA BOUTIQUE  
PIÈCES & ACCESSOIRES  
ON PAYE LES TAXES!  
LES 28,29 ET 30 SEPTEMBRE**

**ENREGISTREMENT DÈS 9H  
ESSAIERS 10H - 16H**

### HARLEY-DAVIDSON DE L'OUTAOUAIS

22 Boul. Mont-Bleu, Gatineau, QC J8Z 1J1  
1-819-772-8008 / 1-877-332-8008 / FAX : 819-772-0606



# On s'enflamme cet automne chez Martel!

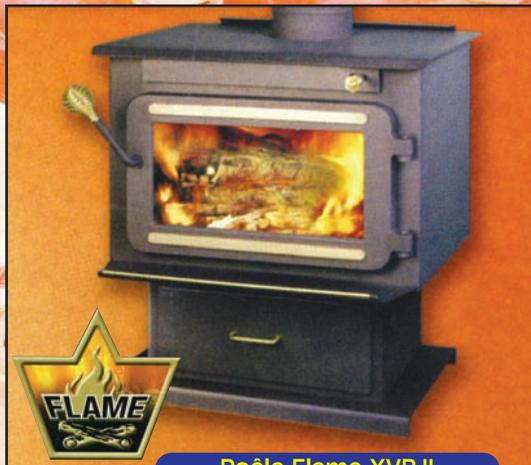
À PARTIR DU 22 AU 30 SEPTEMBRE 2006.



Foyer Napoleon BGD38



Poêle Drolet Adirondack



Poêle Flame XVR-II



Poêle Quadra-Fire Contour

Plusieurs modèles en démonstration (en fonction) • BOIS • HUILE • GRANULES • PROPANE



**Martel & Fils**  
 Entreprises Frémaki inc.  
 120, Route 105, Egan Sud



Tél.: (819) 449-1590  
 www.martel.qc.ca

## GRANDE VENTE 1<sup>ER</sup> ANNIVERSAIRE CHEZ AUTOKAZ

2002 HYUNDAI SANTA FE  
 88 000 km  
**14 995\$**

2002 DODGE NEON LE  
 77 000 km  
**8 995\$**

2002 MAZDA TRIBUTE  
 90 000 km  
**12 595\$**

2002 PONTIAC SUNFIRE SE  
 76 000 km  
**8 795\$**

2003 FORD WINDSTAR  
 78 000 km  
**11 795\$**  
 VENDU TEL QUEL

466 ROUTE 105  
**AUTOKAZ**  
**819-467-5079**  
**1 866-467-5079**

APPROUVÉ

2002 FORD FOCUS WAGON  
 103 000 km  
**9 975\$**

2002 FORD TAURUS BERLINE  
 93 000 km  
**9 500\$**

2001 GMC JIMMY  
 101 000 km  
**12 995\$**  
 4x4

2002 SUBARU IMPREZZA  
 86 000 km  
 Manuelle AWD  
**15 895\$**

2002 DODGE DAKOTA SPORT  
 68 000 km  
 2 WD  
**12 995\$**  
 Manuelle

2002 FORD TAURUS BERLINE  
 110 000 km  
 Tout équipé  
**10 925\$**

2<sup>e</sup> chance à votre crédit!

«Ring»  
**Essayez-vous!**  
 Vous n'avez rien à perdre.  
 Nous prenons vos applications par téléphone.

**Chez Autokaz,**  
 le service après-vente,  
 nous tient à coeur!

\* + taxes et frais de transport.

# Depuis 1927...McConnery

## Les prix tombent comme des feuilles



**9 995,00\$**  
**239,14\$** TX INCLUSES  
 60 MOIS

**2003-2004 IMPALA**  
**4 AU CHOIX**



**19 995,00\$**

**2003 FORD F150 4X4**  
 75 800KM, A/C, V-8, AUTOMATIQUE



**20 495,00\$**

**2003 CHEV.SIERRA SIE**  
 4X4, 67 000KM

**OU 411,18\$**  
 TX INCLUSES  
 72 MOIS

**OU 421,37\$**  
 TX INCLUSES  
 72 MOIS



**Jean-Guy Séguin**  
 Représentant



**Larry McConnery**  
 Représentant



**Luc Morin**  
 Représentant



**Pierre Séguin**  
 Représentant



**Justin Larivière**  
 Le roi de la 2<sup>e</sup> chance  
 Directeur commercial

\*\* Les taxes en vigueur ne sont pas incluses dans les prix et les versements.  
 \* Sujet à l'approbation de crédit.

**Optimum**  
 VÉHICULES D'OCCASION



- Les véhicules d'occasion Optimum incluent :**
- 1- Une garantie d'un manufacturier
  - 2- Un privilège d'échange de 30 jours / 2 500 km sans traces
  - 3- Une inspection en plus de 150 points
  - 4- L'assistance routière 24 heures

# MC CONNERY

Depuis 1927

105, boul. Desjardins,  
 Maniwaki 449-1632



SERVICE DE  
 REMORQUAGE 24H  
 449-3078

